叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 禅宗佛教及其与艺术的关系(zen Buddhism, And Its Relation To Art) 000001

2. 禅宗佛教及其与艺术的关系(zen Buddhism, And Its Relation To Art) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

禅宗佛教及其与艺术的关系(Zen Buddhism, and Its Relation to Art)

[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træns'kraɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]
The	**cover**	**image**	**was**	**produced**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**
这	覆盖	图像	曾是	生产	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[də'meɪn]	.	[	[wʌn]	]
domain	**.**	**[**	**1**	**]**
领域	.	[	1	]

封面图片由转录者制作，属于公共领域。[1]

[zen]	['bʊdɪzəm]
ZEN	**BUDDHISM**
禅	佛教

禅

[ænd; ənd]	[ɪts]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ɑ:t]
and	**Its**	**Relation**	**to**	**Art**
和	它是	关系	到	艺术

及其与艺术的关系

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑ:θə(r)]	['weili]
ARTHUR	**WALEY**
亚瑟	沃利

亚瑟·韦利

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['lu:zæk]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.	,	-	,	[greɪt]	['rʌsəl]	[stri:t]	,	['dʌblju:]	.	[si:]	.	[wʌn]	.	-	[	[ˌtu:'tu:]	]	[	[θri:]	]	[	[fɔ:r]	]	[
LUZAC	**&**	**CO**	**.**	**,**	**46**	**,**	**Great**	**Russell**	**Street**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**	**1**	**.**	**1922**	**[**	**2**	**]**	**[**	**3**	**]**	**[**	**4**	**]**	**[**
卢扎克	&	一氧化碳	.	,	-	,	伟大的	罗素	街道	,	W	.	C	.	1	.	-	[	2	]	[	3	]	[	4	]	[

[faɪv]	]
5	**]**
5	]

LUZAC & CO.，大罗素街 46 号，WC1.1922[2][3][4][5]

[zen]	['bʊdɪzəm]	[	[sɪks]	]	[	['sɛvən]	]
ZEN	**BUDDHISM**	**[**	**6**	**]**	**[**	**7**	**]**
禅	佛教	[	6	]	[	7	]

禅宗佛教[6][7]

[zen]	['bʊdɪzəm]
ZEN	**BUDDHISM**
禅	佛教

禅

[ænd; ənd]	[ɪts]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ɑ:t]
AND	**ITS**	**RELATION**	**TO**	**ART**
和	它是	关系	到	艺术

及其与艺术的关系

[bʊks] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] [i:st] ['ɒf(ə)n]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][sekt][ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] [kɔ:ld] [zen] .

Books	on	the	Far	East	often	mention	a	sect	of	Buddhism	called	Zen	.
图书	在	这	远的	东方	经常	提到	一个	教派	的	佛教	称为	禅	.

有关远东的书籍经常提到一个名为禅宗的佛教宗派。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [skuːl] [ɒv; əv]['æbstrækt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

They	say	that	it	was	a	“	school	of	abstract	meditation	”	and	that	it
他们	说	那	它	曾是	一个	“	学校	的	抽象的	冥想	”	和	那	它

['eksəd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ɑ:t] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

exercised	a	profound	influence	upon	art	and	literature	;
锻炼	一个	深刻的	影响	之上	艺术	和	文学	;

他们说这是一个“抽象冥想流派”，对艺术和文学产生了深远的影响；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [wɒt] [zen] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] , [ə'baʊt][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]

but	they	tell	us	very	little	about	what	Zen	actually	was	,	about	its	relation	to
但	他们	告诉	我们	非常	小的	关于	什么	禅	实际上	曾是	,	关于	它是	关系	到

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['bʊdɪzəm] ,

ordinary	Buddhism	,
普通的	佛教	,

但它们很少告诉我们禅宗究竟是什么，以及它与普通佛教的关系。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [a:ts] .

its	history	,	or	the	exact	nature	of	its	influence	upon	the	arts	.
它是	历史	,	或者	这	精确的	自然	的	它是	影响	之上	这	艺术	.

它的历史，或者说它对艺术影响的确切性质。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð]

The	reason	of	this	is	that	very	little	of	the	native	literature	which	deals	with
这	原因	的	这	是	那	非常	小的	的	这	本国的	文学	哪个	交易	和

[zen] [hæz; həz] [jet] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] ,

Zen	has	yet	been	translated	,
禅	有	然而	到过	翻译	,

原因在于，目前翻译的禅宗本土文献非常少。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɜ:li] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kə'ləʊkwiəl] ,

perhaps	because	it	is	written	in	early	Chinese	colloquial	,
也许	因为	它	是	书面	在	早期的	中国人	口语	,

或许是因为它是用早期汉语口语写成的，

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ˌjʊərə'pi:ənz]

a	language	the	study	of	which	has	been	almost	wholly	neglected	by	Europeans
一个	语言	这	学习	的	哪个	有	到过	几乎	完全	被忽视的	经过	欧洲人

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ([tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:]) [baɪ]

and	also	(	to	judge	by	some	of	their	attempts	to	translate	it	)	by
和	还	(	到	法官	经过	一些	的	他们的	尝试	到	翻译	它	)	经过

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ðəm'selvz] .

the	Japanese	themselves	.
这	日本人	他们自己	.

欧洲人几乎完全忽视了这种语言的研究，而且（从他们的一些翻译尝试来看）日本人自己也忽视了这种语言的研究。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)] [meɪks] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [prə'fʌndəti] ,

The	present	paper	makes	no	attempt	at	profundity	,
这	展示	纸	制作	不	试图	在	深刻	,

本文无意追求深刻的论述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][teksts][ænd; ənd] ['fə:niʃ] , [ai][həʊp] ,

but	it	is	based	on	the	study	of	original	texts	and	furnishes	,	I	hope	,
但	它	是	基于	在	这	学习	的	原来的	文本	和	提供	,	我	希望	,

但它是基于对原始文本的研究，并且提供了，我希望如此。

[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [ək'sesəb(ə)l] .

some	information	not	hitherto	accessible	.
一些	信息	不是	迄今为止	可访问	.

一些此前无法获取的信息。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][zen][ɪt'self][ai][mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt]

Before	describing	the	origins	of	Zen	itself	I	must	give	some	general	account
前	描述	这	起源	的	禅	本身	我	必须	给	一些	一般的	帐户

[ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] .

of	Buddhism	.
的	佛教	.

在描述禅宗的起源之前，我必须先对佛教做一些概括性的介绍。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['tʃaɪnə] [[wʌn]] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]

At	the	time	when	it	reached	China	[	1	]	there	were	two	kinds	of
在	这	时间	什么时候	它	达到	中国	[	1	]	那里	是	二	种类	的

['bʊdɪzəm] ,

Buddhism	,
佛教	,

佛教传入中国时[1]有两种佛教流派，

[kɔːld] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['viːəkl] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] .

called	the	Lesser	Vehicle	and	the	Greater	.
称为	这	较小的	车辆	和	这	更大的	.

被称为较小的车辆和较大的车辆。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['prɪmətɪv] ['bʊdɪzəm] , [pə'zest] ['skrɪptʃəz] [wɪtʃ] [ɪn][pɑːt][æt; ət]['eni] [reɪt]

The	former	,	Primitive	Buddhism	,	possessed	scriptures	which	in	part	at	any	rate
这	以前的	,	原始	佛教	,	拥有	经文	哪个	在	部分	在	任何	速度

[wɜː(r); wə(r)]['dʒenjuɪn] ;

were	genuine	;
是	真的	;

前者，即原始佛教，拥有一些经文，至少其中一部分是真实的；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [wɜːdz] ['æktʃuəli] [juːst] [baɪ] - .

that	is	to	say	,	they	recorded	words	actually	used	by	Shākyamuni	.
那	是	到	说	,	他们	记录	字	实际上	用过的	经过	-	.

也就是说，他们记录了释迦牟尼实际使用过的词语。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əd'hɪərənt][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən][dɪd][nɒt][həʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bʊdə] ;

The	ordinary	adherent	of	this	religion	did	not	hope	to	become	a	Buddha	;
这	普通的	信徒	的	这	宗教	做过	不是	希望	到	变得	一个	佛	;

该宗教的普通信徒并不希望成佛；

['buːdəz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .

Buddhas	indeed	were	regarded	as	extremely	rare	.
佛陀	的确	是	认为	作为	极其	稀有的	.

佛像确实被认为极其罕见。

[hiː; hi]['əʊnli][ə'spaɪəd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːhət] , [ðæt] [ɪz] “ [æn; ən] [ə'setɪk] [raɪp][fɔː(r); fə(r)]

He	only	aspired	to	become	an	Arhat	,	that	is	“	an	ascetic	ripe	for
他	仅有的	渴望	到	变得	一个	罗汉	,	那	是	“	一个	苦行僧	成熟	为了

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

annihilation	,
湮灭	,

他唯一的愿望就是成为罗汉，也就是"一个成熟到可以灭亡的苦行者"。

”	[wʌn]	[huː]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ɒv; əv]	[ˌriːɪnkɑː'neɪʃn]	—	[huːz]	['prez(ə)nt]
”	**one**	**who**	**is**	**about**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**wheel**	**of**	**reincarnation**	**—**	**whose**	**present**
”	一	WHO	是	关于	到	逃脱	从	这	车轮	的	投胎	—	谁	展示

[ˌɪnkɑː'neɪʃn]	[ɪz][æn; ən]	['æntitʃeɪmbə(r)]	[tuː; tə]	-	.
incarnation	**is**	**an**	**antechamber**	**to**	**Nirvāna**	**.**
化身	是	一个	前厅	到	-	.

“即将摆脱轮回之人——其现世是通往涅槃的入口。”

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[əˈspaiərənt][ðə; ði]	['bʊdə]	[gɪvz]	[nəʊ]	[ə'sɪstəns]	; [hiː; hi][ɪz]	[wɒt]	['tʃɪldrən]	[ɪn][ðeə(r)]
To	**such**	**aspirants**	**the**	**Buddha**	**gives**	**no**	**assistance**	**;**	**he**	**is**	**what**	**children**	**in**	**their**
到	这样的	有志者	这	佛	给予	不	协助	;	他	是	什么	孩子们	在	他们的

[geɪmz]	[kɔːl]	“	[həʊm]	,
games	**call**	**“**	**home**	**,**
游戏	称呼	“	家	,

对于这样的求道者，佛陀不提供任何帮助；他就像孩子们在游戏中所说的“家”。

”	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['fɑːloʊərz]	[mʌst; məst][pænt]	['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz]	[best]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	.
”	**and**	**his**	**followers**	**must**	**pant**	**after**	**him**	**as**	**best**	**they**	**can**	**.**
”	和	他的	追随者	必须	喘气	后	他	作为	最好的	他们	能	.

他的追随者们必须竭尽全力地追随他。

[ðəʊz]	[huː]	[faʊnd]	[ðɪs]	[rɪ'lɪdʒən]	[tuː]	['kʌmfətləs]	[ɪn'ventɪd]	[ə'nʌðə(r)]	,	[wɪtʃ]	[bɪ'keɪm]	[nəʊn]	[æz; əz]
Those	**who**	**found**	**this**	**religion**	**too**	**comfortless**	**invented**	**another**	**,**	**which**	**became**	**known**	**as**
那些	WHO	成立	这	宗教	也	无安慰	发明	其他	,	哪个	成为	已知	作为

[ˌmɑːhɑː'jɑːnə]	, [ðə; ði]['greɪtə(r)]	['viːəkl]	.
Mahāyāna	**,**	**the**	**Greater**	**Vehicle**	**.**
大乘	,	这	更大的	车辆	.

那些觉得这种宗教太过令人不安的人，发明了另一种宗教，即大乘佛教。

['pʊtɪŋ]	[ðeə(r)]	['dɒktrɪnz]	['ɪntuː][ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	-	[[eit]]
Putting	**their**	**doctrines**	**into**	**the**	**mouth**	**of**	**Shākya**	**[**	**8**	**]**
推杆	他们的	教义	进入	这	嘴	的	-	[	8	]

把他们的教义塞进释迦的口中[8]

['mjuːnɪ]	, [ðeɪ]	['fæbrɪkeɪtɪd][æd]	[hɒk]	['sɜːrmən]	[ɒv; əv]	[ɪ'nɔːməs]	[leŋkθ; leŋθ]	,
muni	**,**	**they**	**fabricated**	**ad**	**hoc**	**sermons**	**of**	**enormous**	**length**	**,**
市政	,	他们	制造	广告	hoc	布道	的	巨大的	长度	,

穆尼们，他们编造了篇幅极其冗长的临时布道词，

[priːtʃ]	([səʊ]	[ðeɪ]	[ə'sɜːtɪd]	) [baɪ][ðə; ði]	['bʊdə]	[hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]	“ ['sekənd]['pɪəriəd] ” [tuː; tə]
preached	**(** | **so** | **they** | **asserted** | **)**	**by**	**the**	**Buddha**	**himself**	**in**	**his**	**“**	**second**	**period**	**”**	**to**
布道	(| 所以 | 他们 | 断言 |)	经过	这	佛	他自己	在	他的	“	第二	时期	”	到

[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[raɪp]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[truːθ]	.
those	**who**	**were**	**ripe**	**to**	**receive**	**the**	**whole**	**truth**	**.**
那些	WHO	是	成熟	到	收到	这	所有的	真相	.

（他们声称）这是佛陀在“第二时期”亲自向那些已经成熟到可以接受全部真理的人宣讲的。

[ðə; ði]	[greɪt]	['fiːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[njuː]	['bʊdɪzəm]	[wɒz; wəz][ðə; ði]	[ˌɪntə'venʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l]
The	**great**	**feature**	**of**	**this**	**new**	**Buddhism**	**was**	**the**	**intervention**	**of**	**the**	**merciful**
这	伟大的	特征	的	这	新的	佛教	曾是	这	干涉	的	这	仁慈

[ˌbɒdɪ'sɑːtvə]	,
Bodhisattvas	**,**
菩萨	,

这种新佛教的最大特点是慈悲的菩萨的介入。

[ɪˌluːmɪ'nɑːtiː]	[huː]	,	[ðəʊ]	[fɪt][fɔː(r); fə(r)]	['budəhud]	,	['vɒləntrəli]	[riˈnauns]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)]
illuminati	**who**	**,**	**though**	**fit**	**for**	**Buddhahood**	**,**	**voluntarily**	**renounced**	**it**	**in**	**order**
光明会	WHO	,	尽管	合身	为了	佛性	,	自愿	放弃	它	在	命令

[tuː; tə]	[help]	[mænˈkaɪnd]	.
to	**help**	**mankind**	**.**
到	帮助	人类	.

光明会成员，虽然具备成佛的条件，但为了帮助人类，自愿放弃了佛法。

[ðə; ði][fɜːst] ['bʊdɪst] [bʊks] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tʃaɪnə] ['emәneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lesə(r)] ['viːəkl] .

The	first	Buddhist	books	to	reach	China	emanated	from	the	Lesser	Vehicle	.
这	第一的	佛教徒	图书	到	抵达	中国	散发	从	这	较小的	车辆	.

最早传入中国的佛教经典源自《小乘》。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['viːəkl] [ɔː(r)] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] - ['bʊdɪzəm] [suːn] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

But	the	Greater	Vehicle	or	Bodhisattva	-	Buddhism	soon	prevailed	,	and	by	the
但	这	更大的	车辆	或者	菩萨	-	佛教	很快	最终获胜	,	和	经过	这

[sɪksθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

sixth	century	a	.	d	.
第六	世纪	一个	.	d	.

但大乘佛教或菩萨道很快占据主导地位，到公元六世纪，佛教已盛行一时。

['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːks] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['viːəkl] ,

over	two	thousand	works	,	most	of	them	belonging	to	the	Greater	Vehicle	,
超过	二	千	作品	,	最多	的	他们	属于	到	这	更大的	车辆	,

[hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [ˌtʃaɪ'niːz] .

had	been	translated	into	Chinese	.
有	到过	翻译	进入	中国人	.

两千多部作品已被翻译成中文，其中大部分属于大乘。

['bʊdɪst] [sekts] .

BUDDHIST	SECTS	.
佛教徒	教派	.

佛教宗派

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['meni] [sekts] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] :

There	were	already	many	sects	in	China	,	the	chief	of	which	were	:
那里	是	已经	许多	教派	在	中国	,	这	首席	的	哪个	是	:

中国当时已经有很多宗派，其中最主要的有：

([wʌn]) [ðə; ði] - .

(	1	)	The	Amidists	.
(	1	)	这	-	.

（1）阿米迪主义者。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] .

This	was	the	form	of	Buddhism	which	appealed	to	the	uneducated	.
这	曾是	这	形式	的	佛教	哪个	上诉	到	这	未受过教育	.

这是最受未受过教育的人欢迎的佛教形式。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊdə] [nemd] ['ɑːmiːdɑː] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] ['pærədaɪs] ,

It	taught	that	a	Buddha	named	Amida	presides	over	the	Western	Paradise	,
它	教授	那	一个	佛	命名	阿米达	主持	超过	这	西	天堂	,

它教导说，一位名叫阿弥陀佛的佛陀主宰着西方极乐世界。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .

where	he	will	receive	the	souls	of	those	that	worship	him	.
在哪里	他	将要	收到	这	灵魂	的	那些	那	崇拜	他	.

在那里，他将接收那些崇拜他的人的灵魂。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hev(ə)n]

The	conception	of	this	Paradise	closely	resembles	the	Christian	idea	of	Heaven
这	概念	的	这	天堂	密切	类似	这	基督教	主意	的	天堂

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	may	have	been	derived	from	it	.
和	可能	有	到过	衍生的	从	它	.

这种天堂的概念与基督教的天堂概念非常相似，并且可能源于基督教。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['tɛnˌdaɪ] [sekt] , ['faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .

(	2	)	The	Tendai	Sect	,	founded	at	the	end	of	the	sixth	century	.
(	2	)	这	天台	教派	,	创立	在	这	结尾	的	这	第六	世纪	.

（2）天台宗，创立于六世纪末。

[ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [leŋkθ; leŋθ] [kɔːld] [ðə; ði]

Its	teaching	was	based	on	a	scripture	of	enormous	length	called	the
它是	教学	曾是	基于	在	一个	圣经	的	巨大的	长度	称为	这

-	-	['suːtrə] ,
Saddharma	Pundarīka	Sūtra ,
-	-	佛经 ,

它的教义基于一部篇幅浩瀚的经典，名为《萨达摩·蓬达里卡经》。

[wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtɪd][baɪ] [kɜːn] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

which	is	translated	by	Kern	in	the	Sacred	Books	of	the	East	.
哪个	是	翻译	经过	科恩	在	这	神圣	图书	的	这	东方	.

克恩将其翻译成《东方圣书》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [sekt] .

It	was	perhaps	the	broadest	and	most	representative	sect	.
它	曾是	也许	这	最广泛的	和	最多	代表	教派	.

它或许是范围最广、最具代表性的教派。

[ˌaɪ 'tiː][leɪd] [greɪt] [stres] [ɒn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] .

It	laid	great	stress	on	the	ethical	side	of	Buddhism	.
它	铺设	伟大的	压力	在	这	伦理道德	边	的	佛教	.

它非常重视佛教的伦理方面。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][zen] .

We	now	come	to	Zen	.
我们	现在	来	到	禅	.

现在我们来谈谈禅宗。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kæntɒn][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [frɒm; frəm] ['sʌðən]

In	the	year	520	a	.	d	.	there	arrived	at	Canton	a	missionary	from	Southern
在	这	年	-	一个	.	d	.	那里	到达的	在	广州	一个	传教士	从	南方

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

公元520年，一位来自南印度的传教士来到广州。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌbɒʊdi'dɑːrmə] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

His	name	was	Bodhidharma	and	he	appears	to	have	been	the	younger
他的	姓名	曾是	菩提达摩	和	他	出现	到	有	到过	这	年轻

[sʌn][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [prɪns] .

son	of	an	Indian	Prince	.
儿子	的	一个	印度	王子	.

他的名字叫菩提达摩，他似乎是印度一位王子的幼子。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə][wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrən][ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] .

The	reigning	Emperor	of	China	was	a	munificent	patron	of	Buddhism	.
这	统治	皇帝	的	中国	曾是	一个	优厚	赞助人	的	佛教	.

中国当时的皇帝是一位慷慨的佛教赞助人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['mɑːnəˌsteriz] , ['gɪv(ə)n][ɑːmz] , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['skrɪptʃəz] , [dɪ'fendɪd]

He	had	built	monasteries	,	given	alms	,	distributed	scriptures	,	defended
他	有	建造	修道院	,	给定	施舍	,	分布式	经文	,	辩护

[ðə; ði] [feɪθ] .

the	faith	.
这	信仰	.

他建造修道院，施舍布施，分发经文，捍卫信仰。

['hɪərɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['bʊdɪst]	[prɪns]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[frɒm; frəm]	['ɪndiə]	[hiː; hi]	['sʌmənd]	[hɪm]	[æt; ət]
Hearing	**that**	**a**	**Buddhist**	**prince**	**had**	**arrived**	**from**	**India**	**he**	**summoned**	**him**	**at**
听力	那	一个	佛教徒	王子	有	到达的	从	印度	他	被召唤	他	在

[wʌns][tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[	[naɪn]	]
once	**to**	**his**	**[**	**9**	**]**
一次	到	他的	[	9	]

听说有一位佛教王子从印度来到这里，他立即召见他[9]。

['kæpɪt(ə)l]	.
Capital	**.**
首都	.

首都。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[æt; ət]	['næn'kɪŋ]	:
The	**following**	**conversation**	**took**	**place**	**in**	**the**	**Palace**	**at**	**Nanking**	**:**
这	下列的	对话	采取	地方	在	这	宫殿	在	南京	:

以下对话发生在南京大皇宫：

['empərə(r)]	:	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[bɪlt]	['meni]	['mɑːnəˌsteriz]	,
Emperor	**:**	**You**	**will**	**be**	**interested**	**to**	**hear**	**that**	**I**	**have**	**built**	**many**	**monasteries**	**,**
皇帝	:	你	将要	是	感兴趣的	到	听到	那	我	有	建造	许多	修道院	,

皇帝：您或许会感兴趣，我建造了许多寺庙。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['skrɪptʃəz]	,	['gɪv(ə)n]	[ɑːmz]	,	[ænd; ənd]	[ʌp'held]	[ðə; ði]	[feɪθ]	.
distributed	**scriptures**	**,**	**given**	**alms**	**,**	**and**	**upheld**	**the**	**Faith**	**.**
分布式	经文	,	给定	施舍	,	和	维持	这	信仰	.

分发经文，施舍布施，维护信仰。

[hæv; həv]	[ai]	[nɒt]	[ɪn'diːd]	[ə'kwaɪəd]	['merɪt]	?
Have	**I**	**not**	**indeed**	**acquired**	**merit**	**?**
有	我	不是	的确	获得	优点	?

难道我没有获得功德吗?

[ˌboʊdi'dɑːrmə]	:
Bodhidharma	**:**
菩提达摩	:

菩提达摩：

[nʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
None	**at**	**all**	**.**
没有任何	在	全部	.

完全没有。

['empərə(r)]	:	[ɪn]	[wɒt]	[ðen]	[dʌz]	[truː]	['merɪt]	[kən'sɪst; 'kɒnsɪst]	?
Emperor	**:**	**In**	**what**	**then**	**does**	**true**	**merit**	**consist**	**?**
皇帝	:	在	什么	然后	做	真的	优点	由	?

皇帝：那么，真正的功德究竟体现在什么方面呢?

[ˌboʊdi'dɑːrmə]	:
Bodhidharma	**:**
菩提达摩	:

菩提达摩：

[ɪn]	[ðə; ði]	[əˌblɪtə'reɪʃn]	[ɒv; əv]	['mætə(r)]	[θruː]	['æbsəluːt]	['nɒlɪdʒ]	,	[nɒt]	[baɪ]	[ɪk'stɜːn(ə)l]	[ækts]	.
In	**the**	**obliteration**	**of**	**Matter**	**through**	**Absolute**	**Knowledge**	**,**	**not**	**by**	**external**	**acts**	**.**
在	这	抹杀	的	事情	通过	绝对	知识	,	不是	经过	外部的	行为	.

通过绝对知识消灭物质，而不是通过外部行为。

['empərə(r)]	:	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[ænd; ənd]	['praɪm(ə)l]	['æspekt]	[ɒv; əv]	[ri'æləti]	?
Emperor	**:**	**Which**	**is**	**the**	**Divine**	**and**	**Primal**	**Aspect**	**of**	**Reality**	**?**
皇帝	:	哪个	是	这	神圣的	和	原始	方面	的	现实	?

皇帝：什么是现实的神圣和原始面向?

[ˌboʊdi'dɑ:rmə] : [ri'æləti] [hæz; həz][nəʊ]['æspekt] [ðæt] [ɪz][dɪ'vaɪn] .

Bodhidharma	**:**	**Reality**	**has**	**no**	**aspect**	**that**	**is**	**divine**	**.**
菩提达摩	:	现实	有	不	方面	那	是	神圣的	.

菩提达摩：现实中没有神圣的一面。

['empərə(r)] : [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [θrəʊn] ?

Emperor	**:**	**What**	**are**	**you**	**,**	**who**	**have**	**come**	**before**	**my**	**Throne**	**?**
皇帝	:	什么	是	你	,	WHO	有	来	前	我的	王座	?

皇帝：你们这些胆敢觐见我王座的人是什么身份?

[ˌboʊdi'dɑ:rmə] : [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

Bodhidharma	**:**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
菩提达摩	:	我	做	不是	知道	.

菩提达摩：我不知道。

[ðə; ði]['empərə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

The	**Emperor**	**could**	**make**	**nothing**	**of**	**him**	**.**
这	皇帝	可以	制作	没有什么	的	他	.

皇帝对他毫无用处。

[mə'næstɪsɪzəm] , [ə; eɪ][hju:dʒ] ['vestɪd] ['ɪntrəst] , [di'krai] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [steɪ] [ɪn]

Monasticism	**,**	**a**	**huge**	**vested**	**interest**	**,**	**decried**	**him**	**,**	**and**	**after**	**a**	**short**	**stay**	**in**
修道主义	,	一个	巨大的	既得权益	兴趣	,	谴责	他	,	和	后	一个	短的	停留	在

['næn'kɪŋ] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['nɔ:θwəd] ,

Nanking	**he**	**started**	**northward**	**,**
南京	他	开始	向北	,

僧侣制度作为巨大的既得利益集团，对他极尽诋毁，于是他在南京短暂逗留后便启程北上。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][weɪ] ['tɑ:tə(r)] , [hu:] [ðen] [ru:ld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t][ɒv; əv]

towards	**the**	**Capital**	**of**	**the**	**Wei**	**Tartars**	**,**	**who**	**then**	**ruled**	**over**	**a**	**large**	**part**	**of**
向	这	首都	的	这	魏	酒石酸	,	WHO	然后	裁决	超过	一个	大的	部分	的

['tʃaɪnə] .

China	**.**
中国	.

前往魏国都城，当时魏国统治着中国的大部分地区。

[ðə; ði] [weɪ] ['empərə(r)] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ɒv; əv]

The	**Wei**	**Emperor**	**,**	**like**	**his**	**Chinese**	**confrère**	**,**	**was**	**also**	**a**	**great**	**patron**	**of**
这	魏	皇帝	,	喜欢	他的	中国人	兄弟	,	曾是	还	一个	伟大的	赞助人	的

['bʊdɪzəm] ,

Buddhism	**,**
佛教	,

魏帝和他的中国同僚一样，也是佛教的伟大赞助者。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [dɪ'zaɪəd][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] [pri:st] .

and	**he**	**,**	**too**	**,**	**desired**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**Indian**	**priest**	**.**
和	他	,	也	,	想要的	一个	面试	和	这	印度	牧师	.

他也希望能够采访那位印度祭司。

[bʌt; bət] [ˌboʊdi'dɑ:rmə] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] ['empərəz] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri]

But	**Bodhidharma**	**had**	**done**	**with**	**Emperors**	**,**	**and**	**settled**	**in**	**a**	**small**	**country**
但	菩提达摩	有	完毕	和	皇帝们	,	和	定居	在	一个	小的	国家

['temp(ə)l] ,

temple	**,**
寺庙	,

但菩提达摩已经厌倦了帝王，隐居在一座乡村小寺庙里。

[weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

where	**he**	**lived**	**till**	**his**	**death**	**nine**	**years**	**later**	**.**
在哪里	他	居住地	直到	他的	死亡	九	年	之后	.

他在那里生活了九年，直至去世。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪs] ,

Some	say	that	he	tried	to	visit	the	Capital	of	the	Weis	,
一些	说	那	他	尝试	到	访问	这	首都	的	这	魏斯	,

有人说他曾试图访问魏国都城。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [in'triːg, 'in-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ðeə(r)] .

but	was	prevented	by	the	intrigues	of	the	monks	there	.
但	曾是	阻止	经过	这	阴谋	的	这	僧侣	那里	.

但由于僧侣们的阴谋诡计而作罢。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['træktеɪt] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz]

He	left	behind	him	a	few	short	tractates	,	the	substance	of	which	is	as	follows
他	左边	在后面	他	一个	很少	短的	篇章	,	这	物质	的	哪个	是	作为	跟随

:
:
:

他身后留下了几篇短篇论著，其内容如下：

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] ['bʊdə] .

There	is	no	such	person	as	Buddha	.
那里	是	不	这样的	人	作为	佛	.

世上根本没有佛陀这个人。

['bʊdə] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['sænskrɪt] [wɜːd] ['miːnɪŋ] “ [ɪ'nɪʃieɪt] .

Buddha	is	simply	a	Sanskrit	word	meaning	“	initiate	.
佛	是	简单地	一个	梵文	单词	意义	“	发起	.

“佛陀”一词源于梵语，意为“启蒙”。

” [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪz] ['ɪmənənt] [ɪn] ['evri] [mænz] [hɑːt] .

”	The	Absolute	is	immanent	in	every	man's	heart	.
”	这	绝对	是	内在的	在	每一个	男人的	心	.

“绝对真理蕴藏在每个人的心中。”

[ðɪs] “ ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ” [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bʊdə] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .

This	“	treasure	of	the	heart	”	is	the	only	Buddha	that	exists	.
这	“	宝藏	的	这	心	”	是	这	仅有的	佛	那	存在	.

这个“心灵宝藏”才是唯一存在的佛陀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [siːkɪŋ] ['bʊdə] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .

It	is	no	use	seeking	Buddha	outside	your	own	nature	.
它	是	不	使用	寻求	佛	外部	你的	自己的	自然	.

在自身本性之外寻求佛法是徒劳的。

[preə(r)] , ['skrɪptʃə(r)] - ['riːdɪŋ] , ['fɑːstɪŋ] , [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [mə'næstɪk] [ruːlz] — [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)]

Prayer	,	scripture	-	reading	,	fasting	,	the	observance	of	monastic	rules	—	all	are
祷告	,	圣经	-	阅读	,	禁食	,	这	观察	的	修道院	规则	—	全部	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

祈祷、诵经、斋戒、遵守僧侣戒律——这一切都是无用的。

[ðəʊz] [huː] [siːk] ['bʊdə] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .

Those	who	seek	Buddha	do	not	find	him	.
那些	WHO	寻找	佛	做	不是	寻找	他	.

那些寻找佛陀的人找不到他。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['suːtrəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [dɪ'vɪʒnz] ,

You	may	know	by	heart	all	the	Sūtras	of	the	twelve	divisions	,
你	可能	知道	经过	心	全部	这	经文	的	这	十二	部门	,

你或许能背诵十二部全部经文，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

and	yet	be	unable	to	escape	from	the	Wheel	of	Life	and	Death	.
和	然而	是	无法	到	逃脱	从	这	车轮	的	生活	和	死亡	.

然而，却无法逃脱生死之轮。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [-]

One	thing	alone	[	10	]
一	事物	独自的	[	-	]

仅此一件事[10]

[ə'veɪlz] — [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnri'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt]

avails	—	to	discover	the	unreality	of	the	World	by	contemplating	the	Absolute
可用性	—	到	发现	这	不真实	的	这	世界	经过	沉思	这	绝对

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .

which	is	at	the	root	of	one's	own	nature	.
哪个	是	在	这	根	的	一个人的	自己的	自然	.

益处——通过思考自身本性根源中的绝对真理，来发现世界的虚幻。

[sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [hɪm] : “ [waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɒt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['buːdəz] [ænd; ənd] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə]

Some	one	asked	him	:	“	Why	may	we	not	worship	the	Buddhas	and	Bodhisattvas
一些	一	问	他	:	“	为什么	可能	我们	不是	崇拜	这	佛陀	和	菩萨

?

?
?

有人问他：“为什么我们不能崇拜佛陀和菩萨？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

”	He	answered	:
”	他	回答	:

他回答说：

“ ['əʊgəz][ænd; ənd][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][kæn; kən][æt; ət] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ɒv; əv]

“	Ogres	and	hobgoblins	can	at	will	assume	the	outward	form	of
“	食人魔	和	妖精	能	在	将要	认为	这	向外	形式	的

[ˌbɒdɪ'sɑːtvə] ;

Bodhisattvas	;
菩萨	;

“食人魔和妖精可以随意化身为菩萨的外貌；

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hə'retɪk(ə)l][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['bʊdə] .

such	are	heretical	and	not	of	the	true	Buddha	.
这样的	是	异端	和	不是	的	这	真的	佛	.

这些都是异端邪说，并非真正的佛陀所为。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bʊdə] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

There	is	no	Buddha	but	your	own	thoughts	.
那里	是	不	佛	但	你的	自己的	想法	.

世上没有佛，只有你自己的思想。

['bʊdə] [ɪz][ðə; ði] [wei] .

Buddha	is	the	Way	.
佛	是	这	方式	.

佛即是道。

[ðə; ði] [wei] [ɪz][zen] .

The	Way	is	Zen	.
这	方式	是	禅	.

道即禅。

[ðɪs] [wɜːd] [zen] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] .

This	word	Zen	cannot	be	understood	even	of	the	wise	.
这	单词	禅	不能	是	理解	甚至	的	这	明智的	.

即使是智者也无法理解“禅”这个字。

[zen] [miːnz] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][bɪˈhəʊld][hɪz; ɪz][ˌfʌndəˈment(ə)l]['neɪtʃə(r)] . - ″ [[ˌtuːˈtuː]]

Zen	means	'	for	a	man	to	behold	his	fundamental	nature	.	'	″	[	2	]
禅	方法	-	为了	一个	男人	到	看哪	他的	基本的	自然	.	-	″	[	2	]

禅的意思是"让一个人看到自己的本性"。[2]

[ðə; ði] [haɪɪst] [truːðz] ['kænɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɔː(r)] [tɔːt] [baɪ] [spiːtʃ] .

The	highest	truths	cannot	be	written	down	or	taught	by	speech	.
这	最高	真相	不能	是	书面	向下	或者	教授	经过	演讲	.

最高的真理无法用文字写下来，也无法用言语传授。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [kæn; kən] [jet] ['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd]

A	man	who	cannot	write	a	word	,	can	yet	contemplate	his	own	heart	and
一个	男人	WHO	不能	写	一个	单词	,	能	然而	沉思	他的	自己的	心	和

[bɪˈkʌm] [waɪz] .

become	wise	.
变得	明智的	.

即使一个字都不会写的人，也能通过反省自己的内心而获得智慧。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] , - ['suːtrəz][ænd; ənd] - ,

Knowledge	of	1	,	000	Sūtras	and	10	,
知识	的	1	,	-	经文	和	-	,

精通一千部经文和十部经书

- - ['kænɒt] [help] [hɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

000	Shāstras	cannot	help	him	to	realise	the	Absolute	within	him	.
-	-	不能	帮助	他	到	意识到	这	绝对	之内	他	.

000部经文也无法帮助他认识到自己内在的绝对真理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] : " [kæn; kən][ə; eɪ] ['leɪmən] [wɪð] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

He	was	asked	:	"	Can	a	layman	with	wife	and	children	,
他	曾是	问	:	"	能	一个	外行	和	妻子	和	孩子们	,

有人问他："一个有妻子和孩子的普通人，可以这样做吗？"

[wʌn]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ə'tʃiːv] ['budəhud] ?

one	given	over	to	the	lusts	of	the	flesh	,	achieve	Buddhahood	?
一	给定	超过	到	这	欲望	的	这	肉	,	达到	佛性	?

沉溺于肉体欲望的人，能证得佛果吗?

″ [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

″	He	answered	:
″	他	回答	:

他回答说：

" [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnə(r)] - ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'tʃiːv] ['budəhud] .

"	Provided	he	contemplate	his	own	inner	-	nature	,	he	will	achieve	Buddhahood	.
"	假如	他	沉思	他的	自己的	内	-	自然	,	他	将要	达到	佛性	.

"只要他沉思自己的内心，他就能证得佛果。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz][lʌst] .

It	does	not	matter	about	his	lusts	.
它	做	不是	事情	关于	他的	欲望	.

他的欲望无关紧要。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] ['budəhud] , [ɪf] [hiː; hi] ['sɜːrtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] . ″

Even	a	butcher	can	achieve	Buddhahood	,	if	he	searches	in	his	own	heart	.	"
甚至	一个	屠夫	能	达到	佛性	,	如果	他	搜索	在	他的	自己的	心	.	″

即使是屠夫，只要向自己的内心寻求，也能证得佛果。

“ [wɒt] , ” [kraɪd][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] , “ [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **What** , ” **cried** **his** **listeners** , “ **a** **butcher** , **who** **lives** **by** **taking** **life** , **and** **he**
“ 什么 , ” 哭 他的 听众 , “ 一个 屠夫 , WHO 生活 经过 采取 生活 , 和 他
[ə'tʃiːv] ['budəhud] ?
achieve **Buddhahood** **?**
达到 佛性 ?

“什么？”听众们惊呼道，“一个靠夺取生命为生的屠夫，竟然能成佛？”

” [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɪ'plaɪd] :
” **The** **master** **replied** **:**
” 这 掌握 回复 :

师父回答说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [treɪd] .
“ **It** **is** **not** **a** **question** **of** **the** **man's** **trade** **.**
“ 它 是 不是 一个 问题 的 这 男人的 贸易 .

“这与该男子的职业无关。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
If **he** **has** **learnt** **to** **know** **his** **own** **nature** **he** **will** **be** **saved** **.**
如果 他 有 学会了 到 知道 他的 自己的 自然 他 将要 是 已保存 .

如果他能认识到自己的本性，他就能得救。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɪndiə]['əʊnli][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] ['bʊdə] [ɪz] [θɔːt] .
“ **I** **have** **come** **from** **India** **only** **to** **teach** **you** **that** **Buddha** **is** **Thought** **.**
“ 我 有 来 从 印度 仅有的 到 教 你 那 佛 是 想法 .

“我从印度来到这里，只是为了告诉你们，佛陀就是思想。”

[ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mə'næstɪk] [ruːlz] [ɔː(r)] [ə'setɪk] ['præktɪsɪz] .
I **care** **nothing** **for** **monastic** **rules** **or** **ascetic** **practices** **.**
我 关心 没有什么 为了 修道院 规则 或者 苦行僧 实践 .

我对修道院的规章制度或苦行僧般的修行方式毫不在意。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [θruː] ['faɪə(r)] , ['klaɪmɪŋ] [spːd] - [wiːlz] , ['fɑːstɪŋ] ,
As **for** **walking** **on** **water** **or** **through** **fire** **,** **climbing** **sword** **-** **wheels** **,** **fasting** **,**
作为 为了 步行 在 水 或者 通过 火 , 攀登 剑 - 车轮 , 禁食 ,

至于在水上行走、穿越火焰、攀爬剑轮、禁食等等，

['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [rest] — [ɔːl] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][hə'retɪk(ə)l] ; [ðeɪ]
sitting **upright** **for** **hours** **without** **rest** **—** **all** **such** **practices** **are** **heretical** **;** **they**
坐着 直立 为了 小时 没有 休息 — 全部 这样的 实践 是 异端 ; 他们
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
belong **to** **the** **World** **of** **Being** **.**
属于 到 这 世界 的 存在 .

长时间保持直立坐姿而不休息——所有这些做法都是异端邪说；它们属于存在世界。

“ [θɔːt] , [θɔːt] , [θɔːt] !
“ **Thought** , **Thought** , **Thought** **!**
“ 想法 , 想法 , 想法 !

“思考，思考，思考！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [siːk] .
It **is** **hard** **to** **seek** **.**
它 是 难的 到 寻找 .

很难找到。

[ɪk'spændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ; [ʃrɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl][tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ]
Expanding **,** **it** **covers** **the** **whole** **world** **;** **shrinking** **,** **it** **is** **too** **small** **to** **lodge** **a**
扩展 , 它 封面 这 所有的 世界 ; 收缩 , 它 是 也 小的 到 小屋 一个
[pɪn] .
pin **.**
别针 .

膨胀时，它覆盖整个世界；收缩时，它小到连一根针都插不进去。

“ [ai] [siːk] [ðə; ði] [hɑːt] ; [ai][duː; də][nɒt] [siːk] ['bʊdə] .
“ I seek the heart ; I do not seek Buddha .
“ 我 寻找 这 心 ; 我 做 不是 寻找 佛 .

“我寻求的是人心，而不是佛陀。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [-]
For I have [11]
为了 我 有 [-]

因为我有[11]

[lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] ['ʌn'tenəntid] .
learnt to know that the outer world is empty and untenanted .
学会了 到 知道 那 这 外 世界 是 空的 和 空置的 .

逐渐认识到外面的世界空无一人。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌboʊdi'dɑːrmə] .
” Such was the teaching of Bodhidharma .
” 这样的 曾是 这 教学 的 菩提达摩 .

这就是菩提达摩的教诲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vɪ'dæntɪk] [[θriː]] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['bʊdɪst] .
It was Vedantic [3] rather than Buddhist .
它 曾是 吠檀多 [3] 相当 比 佛教徒 .

它是吠檀多[3]教派的，而不是佛教教派的。

[ðə; ði] [tɜːmz] “ [θɔːt] , ”
The terms “ thought , ”
这 条款 “ 想法 , ”

”思想”一词，

“ ['bʊdə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
“ Buddha , ” etc . ,
“ 佛 , ” ETC . ,

”佛陀”等等

[juːst] [baɪ] [ˌboʊdi'dɑːrmə] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmən] [ɒv; əv][ðə; ði][uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] .
used by Bodhidharma correspond exactly to the brahman of the Upanishads .
用过的 经过 菩提达摩 对应 确切地 到 这 婆罗门 的 这 奥义书 .

菩提达摩所使用的梵与奥义书中的梵完全一致。

['mɪstɪk] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['jəʊgə][hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]
Mystic contemplation or yoga had been used by the Brahmins and was not
神秘 沉思 或者 瑜伽 有 到过 用过的 经过 这 婆罗门 和 曾是 不是
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['bʊdɪsts] .
unknown to the early Buddhists .
未知 到 这 早期的 佛教徒 .

婆罗门教徒曾使用过神秘冥想或瑜伽，早期佛教徒也并非对此一无所知。

[bʌt; bət] [ˌboʊdi'dɑːrmə] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][səʊl] [miːnz] [ɒv; əv]
But Bodhidharma was the first to insist upon it as the sole means of
但 菩提达摩 曾是 这 第一的 到 坚持 之上 它 作为 这 唯一 方法 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

但菩提达摩是第一个坚持认为这是唯一解脱之道的人。

[jet] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['tiːtʃɪŋ] [tɜːnd] [ɒn] [ðɪs] “ [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ” [ɔː(r)] “ [zen] ,
Yet though his whole teaching turned on this “ meditation ” or “ Zen ,
然而 尽管 他的 所有的 教学 转向 在 这 “ 冥想 ” 或者 “ 禅 ,

然而，尽管他的整个教义都围绕着这种”冥想”或”禅宗”展开，

” [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [nəʊ] [ɪg'zækt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	left	behind	him	no	exact	directions	for	the	practice	of	it	.
”	他	左边	在后面	他	不	精确的	方向	为了	这	实践	的	它	.

他没有留下任何关于如何实践的具体指导。

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði] [end] , [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [miːnz] .

Having	shown	the	end	,	he	left	it	to	each	individual	to	find	his	own	means	.
拥有	所示	这	结尾	,	他	左边	它	到	每个	个人	到	寻找	他的	自己的	方法	.

:

他指明了结局，把寻找出路留给了每个人自己。

[ruːlz] , ['dɔgməz] [ænd; ənd] ['defɪnɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

Rules	,	dogmas	and	definitions	were	precisely	what	he	set	out	to	destroy	.
规则	,	教条	和	定义	是	恰恰	什么	他	放	出去	到	破坏	.

他决心要摧毁的正是规则、教条和定义。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] , - ,

Less	than	a	hundred	years	after	his	death	another	Indian	,	Buddhapriya	,
较少的	比	一个	百	年	后	他的	死亡	其他	印度	,	-	,

在他去世不到一百年后，另一位印度人，布达普里亚，

[keɪm] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'faɪnd] [wɪð] [ɪg'zæktɪtjuːd] [ænd; ənd] [blʌnt] [mə,tɪərɪ'ælɪti] [ðə; ði]

came	to	China	and	there	defined	with	exactitude	and	blunt	materiality	the
来了	到	中国	和	那里	定义	和	精确度	和	钝	物质性	这

['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

various	forms	of	meditation	.
各种各样的	表格	的	冥想	.

来到中国后，他以精确和直白的物质性定义了各种冥想形式。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃu'ælәti] [ɒv; əv] [ˌboʊdi'dɑːrmə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv]

The	transition	from	the	spirituality	of	Bodhidharma	to	the	grossness	of
这	过渡	从	这	灵性	的	菩提达摩	到	这	恶心	的

[hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] [ɪz] ,

his	follower	is	,
他的	追随者	是	,

从菩提达摩的灵性到其追随者的庸俗，这种转变是：

[haʊ'evə(r)] , ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

however	,	typical	of	religious	history	.
然而	,	典型的	的	宗教	历史	.

然而，这正是宗教史的典型特征。

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [kraɪst] [tɜːnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [pɔːl] ;

The	poetry	of	Christ	turns	into	the	theology	of	Paul	;
这	诗	的	基督	转弯	进入	这	神学	的	保罗	;

基督的诗歌变成了保罗的神学；

[ðə; ði] ['hɒvl] [ɒv; əv] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ɪ'laɪəs] .

the	hovel	of	Saint	Francis	into	the	mansion	of	Brother	Elias	.
这	茅屋	的	圣	弗朗西斯	进入	这	大厦	的	兄弟	埃利亚斯	.

圣方济的小屋变成了以利亚修士的豪宅。

- .

BUDDHAPRIYA	.
-	.

佛陀普里亚。

[hiː; hi] [fɜːst] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ætətjʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [zen] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪst] ,

He	first	describes	the	different	attitudes	in	which	Zen	may	be	practised	,
他	第一的	描述	这	不同的	态度	在	哪个	禅	可能	是	已实践	,

他首先描述了禅宗修行的不同态度，

[wɪð] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hændz] , [fi:t] , [hed] ,

with	an	exact	account	of	the	correct	position	for	hands	,	feet	,	head	,
和	一个	精确的	帐户	的	这	正确的	位置	为了	双手	,	脚	,	头	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

精确描述手、脚、头部等的正确位置。

[ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [krɒs] - [legd] ,

The	normal	attitude	of	meditation	,	cross	-	legged	,
这	普通的	态度	的	冥想	,	叉	-	腿	,

冥想的正常姿势是盘腿而坐。

[wɪð] ['ʌpraɪt] [bæk] [ænd; ənd][hændz] [lɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ni:z] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

with	upright	back	and	hands	locked	over	the	knees	is	familiar	to	every	one	.
和	直立	后退	和	双手	已锁定	超过	这	膝盖	是	熟悉的	到	每一个	一	.

挺直背部，双手交叉放在膝盖上，这是每个人都熟悉的姿势。

[zen] [kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['præktɪst] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪknəs] , [waɪl]

Zen	could	also	be	practised	while	walking	and	,	in	cases	of	sickness	,	while
禅	可以	还	是	已实践	尽管	步行	和	,	在	案例	的	疾病	,	尽管

['laɪɪŋ] [daʊn] .

lying	down	.
说谎	向下	.

禅宗也可以边走边练，生病时甚至可以躺着练习。

- [ɪn'strʌkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)] .

Buddhapriya's	instructions	are	in	the	form	of	question	and	answer	.
-	指示	是	在	这	形式	的	问题	和	回答	.

佛陀普里亚的指示是以问答的形式呈现的。

['kwestʃən] . — [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][zen] ['præktɪst] [baɪ]['herətɪks][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sku:lz]

Question	.	—	How	does	the	Zen	practised	by	heretics	and	by	the	other	schools
问题	.	—	如何	做	这	禅	已实践	经过	异端	和	经过	这	其他	学校

[ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][zen] ?

of	Buddhism	differ	from	our	Zen	?
的	佛教	不同	从	我们的	禅	?

问：异端和其他佛教流派所修习的禅宗与我们的禅宗有何不同?

['ɑ:nsə(r)] . — [ðə; ði][zen][ɒv; əv][ðə; ði]['herətɪks][ɪz][nɒt] [ɪm'pɜ:sənl] .

Answer	.	—	The	Zen	of	the	heretics	is	not	impersonal	.
回答	.	—	这	禅	的	这	异端	是	不是	不具个人色彩	.

答：异端禅宗并非非人格化的。

[ðə; ði][zen][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] ['vi:əkl] [ɪz][mə'tɪərɪəl] .

The	Zen	of	the	Lesser	Vehicle	is	material	.
这	禅	的	这	较小的	车辆	是	材料	.

小车禅意是物质的。

[ðə; ði][zen] [-]

The	Zen	[	12	]
这	禅	[	-	]

禅[12]

[ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['vi:əkl] ['əʊnli][æb'strækts; 'æbstrækts][mæn][ænd; ənd] [fə'nɒmɪnə] .

of	the	Greater	Vehicle	only	abstracts	man	and	phenomena	.
的	这	更大的	车辆	仅有的	摘要	男人	和	现象	.

大载体只是对人和现象的抽象概括。

['kwestʃən] . — [haʊ] [ɔ:t] [wʌn][tu:; tə][set][ə'baʊt] ['præktɪsɪŋ] [zen] ?

Question	.	—	How	ought	one	to	set	about	practising	Zen	?
问题	.	—	如何	应该	一	到	放	关于	练习	禅	?

问：一个人应该如何开始修习禅宗?

['ɑːnsə(r)] . — [fɜːst] [pʊt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɔːl] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] ['mælɪs] ,

Answer	.	—	First	put	far	away	from	you	all	anger	and	malice	,
回答	.	—	第一的	放	远的	离开	从	你	全部	愤怒	和	恶意	,

答：首先，要远离一切愤怒和恶意。

[ænd; ənd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	fill	your	heart	with	kindness	and	compassion	.
和	充满	你的	心	和	仁慈	和	同情	.

让你的心中充满善良和同情。

['kwestʃən] . — [kæn; kən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒn]

Question	.	—	Can	the	beginner	at	once	proceed	to	the	contemplation	of	non
问题	.	—	能	这	初学者	在	一次	继续	到	这	沉思	的	非

- ['biːɪŋ] ?

-	Being	?
-	存在	?

问：初学者能否立即进入对无的思考？

['ɑːnsə(r)] . — [baɪ] [nəʊ] [miːnz] !

Answer	.	—	By	no	means	!
回答	.	—	经过	不	方法	!

答：绝不可能！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [baɪ] ['strætədʒəm] ['grædʒuəli] ['entə(r)] [ɪn] .

He	must	by	stratagems	gradually	enter	in	.
他	必须	经过	策略	逐步地	进入	在	.

他必须通过计谋逐步进入。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [siːn] [wʌn] [huː] ['streɪtˌweɪ] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [nɒn] - [riˈæləti] .

I	have	never	yet	seen	one	who	straightway	achieved	the	vision	of	non	-	Reality	.
我	有	绝不	然而	已见	一	WHO	立刻	已达成	这	想象	的	非	-	现实	.

我从未见过有人能立即达到非现实的境界。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːst] ['bænɪʃ]

If	for	example	he	were	meditating	in	this	room	he	must	first	banish
如果	为了	例子	他	是	冥想	在	这	房间	他	必须	第一的	放逐

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [-] - [æn; ən] .

from	his	mind	every	part	of	the	world	except	the	city	of	Ch'ang	-	an	.
从	他的	头脑	每一个	部分	的	这	世界	除了	这	城市	的	昌	-	一个	.

例如，如果他在这间房间里冥想，他必须首先将世界上除了长安城以外的所有地方从他的脑海中驱逐出去。

[nekst] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'sept] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] .

Next	every	building	in	the	city	except	this	monastery	.
下一个	每一个	建筑	在	这	城市	除了	这	修道院	.

接下来是城里除这座修道院以外的所有建筑。

[nekst] , ['evri] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪk'sept] [ðɪs] [sel] , ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

Next	,	every	room	in	the	monastery	except	this	cell	,	every	object	but	himself	,
下一个	,	每一个	房间	在	这	修道院	除了	这	细胞	,	每一个	目的	但	他自己	,

接下来，修道院里除了这间牢房以外的每个房间，除了他自己以外的所有物品，

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪk'sept] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

every	part	of	himself	except	the	end	of	his	nose	.
每一个	部分	的	他自己	除了	这	结尾	的	他的	鼻子	.

除了鼻尖以外，他身体的每一部分都是如此。

['faɪnəli] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [hæŋz] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [djuː] [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs]

Finally	the	end	of	his	nose	hangs	in	space	like	a	drop	of	dew	and	on	this
最后	这	结尾	的	他的	鼻子	悬挂	在	空间	喜欢	一个	降低	的	露	和	在	这

[nəʊz] - [end] [hiː; hi] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

nose	-	end	he	concentrates	his	mind	.
鼻子	-	结尾	他	浓缩物	他的	头脑	.

最后，他的鼻尖像一滴露珠一样悬在空中，他将注意力集中在这个鼻尖上。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['eksəsaɪz] .

This	is	only	a	preliminary	exercise	.
这	是	仅有的	一个	初步的	锻炼	.

这只是初步尝试。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

There	are	others	of	the	same	kind	.
那里	是	其他的	的	这	相同的	种类	.

还有其他同类产品。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [pə'sweɪd] [jɔː'self] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪvl] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['rɪvjələt] ['rʌnɪŋ]

For	example	—	persuade	yourself	that	your	navel	is	a	minute	rivulet	running
为了	例子	—	说服	你自己	那	你的	脐	是	一个	分钟	溪流	跑步

[θruː] [ðə; ði][sændz] .

through	the	sands	.
通过	这	沙子	.

例如——说服自己你的肚脐是流淌在沙滩上的一条细小溪流。

[wen] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['fɜːmli] [ə'tʃiːvd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ,

When	this	conception	is	firmly	achieved	,	you	will	see	a	bright	light	and	ultimately	,
什么时候	这	概念	是	牢牢	已达成	,	你	将要	看	一个	明亮的	光	和	最终	,

当这种观念牢固形成时，你会看到一道明亮的光，最终，

[ðə; ði] ['bɒdi] ['grəʊɪŋ] [træns'pærənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['baʊəlz] .

the	body	growing	transparent	,	you	will	behold	the	working	of	your	bowels	.
这	身体	生长	透明的	,	你	将要	看哪	这	在职的	的	你的	肠道	.

随着身体逐渐变得透明，你将看到肠道的运作。

[ɔː(r)] [ə'gen] ,

Or	again	,
或者	再次	,

或者再说一遍，

[rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [paɪp] [wɪtʃ] [rʌnz] [streɪt] [daʊn]

regard	your	head	as	the	top	of	a	hollow	pipe	which	runs	straight	down
看待	你的	头	作为	这	顶部	的	一个	空洞的	管道	哪个	跑步	直的	向下

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .

through	your	body	into	the	earth	.
通过	你的	身体	进入	这	地球	.

把你的头想象成一根空心管的顶端，这根管子笔直地穿过你的身体，通向大地。

['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

Meditate	upon	the	top	of	your	head	,	that	is	to	say	,	upon	the	mouth	of
幽思	之上	这	顶部	的	你的	头	,	那	是	到	说	,	之上	这	嘴	的

[ðə; ði][dreɪn] - [paɪp] ,

the	drain	-	pipe	,
这	流走	-	管道	,

冥想时，请将注意力集中在你的头顶，也就是排水管的开口处。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ə'send] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz]

and	then	gradually	ascend	in	your	thoughts	to	a	height	of	four	inches
和	然后	逐步地	上升	在	你的	想法	到	一个	高度	的	四	英寸

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ,

above	the	head	,
多于	这	头	,

然后，让你的思绪逐渐上升到离头部四英寸的高度，

[ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] ['fɜːmli] [ɒn] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] .

and	concentrate	firmly	on	this	conception	.
和	集中	牢牢	在	这	概念	.

并牢牢专注于这一概念。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] ['iːzəli] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒn] - ['biːɪŋ] ,

You	will	thus	easily	pass	into	the	contemplation	of	non	-	Being	,
你	将要	因此	容易地	经过	进入	这	沉思	的	非	-	存在	,

这样你就能轻易进入对无我的沉思状态。

['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˌelɪ'mentri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [zen] [æz; əz]

having	performed	the	transition	from	elementary	to	complete	Zen	as
拥有	执行	这	过渡	从	初级	到	完全的	禅	作为

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [klaim] [ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] .

comfortably	as	a	workman	climbs	the	rungs	of	a	ladder	.
舒适地	作为	一个	工人	攀登	这	梯级	的	一个	梯子	.

从初级禅修到完全禅修的过渡，就像工人爬梯子一样轻松自如。

['kwestʃən] . — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [saɪnz] [weə'baɪ] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə]

Question	.	—	Are	there	any	signs	whereby	I	may	know	that	I	have	attained	to
问题	.	—	是	那里	任何	标志	由此	我	可能	知道	那	我	有	已达到	到

[sə'mɑːdi] ? [-] [[fɔːr]]

Samādhi	?	[	13	]	[	4	]
三摩地	?	[	-	]	[	4	]

问：我是否有迹象表明我已经达到三摩地？[13][4]

['ɑːnsə(r)] . — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

Answer	.	—	To	be	sure	there	are	.
回答	.	—	到	是	当然	那里	是	.

答：当然有。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ɒv; əv] [bʌgz] [ɔː(r)][ænts] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Sometimes	you	will	feel	a	sensation	as	of	bugs	or	ants	creeping	over	your
有时	你	将要	感觉	一个	感觉	作为	的	漏洞	或者	蚂蚁	爬行	超过	你的

[skɪn] ; [ɔː(r)] [ə'gen] ,

skin	;	or	again	,
皮肤	;	或者	再次	,

有时你会感觉好像有虫子或蚂蚁在你的皮肤上爬行；或者再次，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔː(r)] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒtn] - [wʊl] [ɪz]['raɪzɪŋ]

it	will	appear	to	you	that	a	cloud	or	mass	of	white	cotton	-	wool	is	rising
它	将要	出现	到	你	那	一个	云	或者	大量的	的	白色的	棉布	-	羊毛	是	上升

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

immediately	behind	your	back	.
立即地	在后面	你的	后退	.

你会感觉身后仿佛升起了一团白色的棉絮状云雾。

[ɪn]['naɪðə(r)] [keɪs] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [ɔː(r)][pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

In	neither	case	must	you	be	discomposed	or	put	out	your	hand	.
在	两者都不	案件	必须	你	是	心神不宁	或者	放	出去	你的	手	.

无论哪种情况，你都不应该惊慌失措或伸出援手。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

Sometimes	it	will	seem	as	though	oil	were	dripping	down	from	your
有时	它	将要	似乎	作为	尽管	油	是	滴落	向下	从	你的

[hed] [ænd; ənd] [feɪs] ;

head	and	face	;
头	和	脸	;

有时你会感觉好像有油从你的头上和脸上滴下来；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪl] [ʃaɪn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] .

sometimes	a	light	will	shine	from	out	of	the	ground	you	are	sitting	upon	.
有时	一个	光	将要	闪耀	从	出去	的	这	地面	你	是	坐着	之上	.

有时，你坐着的地面会透出光亮。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prɪˈlɪmɪnəri] [saɪnz] .
These are all preliminary signs .
这些 是 全部 初步的 标志 .

这些都是初步迹象。

['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bæk]
Sometimes when you have been sitting for a long while and your back
有时 什么时候 你 有 到过 坐着 为了 一个 长的 尽管 和 你的 后退
[ɪz] ['eɪkɪŋ] ,
is aching ,
是 疼痛 ,

有时候，当你久坐之后，背部会感到疼痛，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz]
you will suddenly hear a sound of rapping with the fingers or a noise as
你 将要 突然 听到 一个 声音 的 说唱 和 这 手指 或者 一个 噪音 作为
[ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
of some one bumping against the door .
的 一些 一 碰撞 反对 这 门 .

你会突然听到手指敲击的声音，或者听到有人撞门的声音。

[duː; də][nɒt][biː; bi] [dis'kwaiət] .
Do not be disquieted .
做 不是 是 不安 .

不要惊慌。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [sliːp] .
These are the Good Spirits of Heaven , come to warn you against sleep .
这些 是 这 好的 烈酒 的 天堂 , 来 到 警告 你 反对 睡觉 .

这是来自天堂的善良精灵，前来警告你们不要睡觉。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd]
Again , it may happen that you have an agreeable sense of lightness and
再次 , 它 可能 发生 那 你 有 一个 同意 感觉 的 亮度 和
['fləʊtɪŋ] ;
floating ;
漂浮的 ;

同样，你可能会有一种令人愉悦的轻盈和漂浮感；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
this is a good sign .
这 是 一个 好的 符号 .

这是个好兆头。

[bɪ'weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪ] ['mɪəli]
Beware , however , of a painful sense of lightness ; for this may merely
提防 , 然而 , 的 一个 痛苦 感觉 的 亮度 ; 为了 这 可能 仅仅
['ɪndɪkeɪt] ['flætjʊləns] .
indicate flatulence .
表明 胀气 .

但是要注意那种令人痛苦的轻飘感；因为这可能只是肠胃胀气的表现。

['pætʃɪz] [ɒv; əv] [hiːt] [ɒn][ðə; ði]['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]['faɪəri] [sə'mɑːdi] .
Patches of heat on the body are a sign of Fiery Samādhi .
补丁 的 热 在 这 身体 是 一个 符号 的 火热 三摩地 .

身体上出现发热的部位是进入火之三摩地的征兆。

[ə; eɪ] [lait] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'mɒnɪtəri] [saɪn][ɒv; əv][zen] ;
A light filling the whole room is a premonitory sign of Zen ;
一个 光 填充 这 所有的 房间 是 一个 预兆 符号 的 禅 ;

房间里光线充足，这是禅宗的预兆；

[tuː; tə] [smel] [streɪndʒ] ['freigrənsiz] [nɒt] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [həʊl] [ænd; ənd]['ʌtə(r)]

to	smell	strange	fragrances	not	known	on	earth	is	a	sign	of	whole	and	utter
到	闻	奇怪的	香水	不是	已知	在	地球	是	一个	符号	的	所有的	和	说出

[æb'strækʃn] .

Abstraction	.
抽象	.

闻到地球上从未出现过的奇异香气，是完全彻底的抽象思维的标志。

[sʌtʃ] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv] [zen] .

Such	and	many	more	are	the	signs	of	Zen	.
这样的	和	许多	更多的	是	这	标志	的	禅	.

这些以及更多其他特征都是禅宗的标志。

[ðə; ðɪ]['præktɪkənt][mʌst; məst][nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][biː; bi]

The	practicant	must	not	heed	them	;	for	if	by	them	he	be
这	实践者	必须	不是	注意	他们	;	为了	如果	经过	他们	他	是

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔː(r)] [dɪs'meɪd] ,

encouraged	or	dismayed	,
鼓励	或者	沮丧	,

修行者不应理会这些言论；因为如果他因此受到鼓舞或沮丧，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

all	his	work	will	be	undone	.
全部	他的	工作	将要	是	未完成	.

他的所有努力都将付诸东流。

['kwestʃən] . — [kæn; kən][zen][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊdə] [ʃraɪn] ?

Question	.	—	Can	Zen	be	practised	in	a	Buddha	Shrine	?
问题	.	—	能	禅	是	已实践	在	一个	佛	神社	?

问：禅宗可以在佛龛中修习吗?

['ɑːnsə(r)] . — [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

Answer	.	—	No	,	indeed	!
回答	.	—	不	,	的确	!

答：不，确实如此!

[zen] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [tuːmz] [ɔː(r)]

Zen	should	be	practised	in	a	quiet	room	or	under	a	tree	or	among	tombs	or
禅	应该	是	已实践	在	一个	安静的	房间	或者	在下面	一个	树	或者	之中	陵墓	或者

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['djuːi] [ɜːθ] .

sitting	on	the	dewy	earth	.
坐着	在	这	露水	地球	.

禅宗应该在安静的房间里、树下、坟墓旁或露水未干的土地上练习。

['kwestʃən] . — [kæn; kən][zen][biː; bi] ['præktɪst] [baɪ] ['meni] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ?

Question	.	—	Can	Zen	be	practised	by	many	sitting	together	?
问题	.	—	能	禅	是	已实践	经过	许多	坐着	一起	?

问：禅宗可以多人同坐修习吗?

['ɑːnsə(r)] . — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [mʌst; məst] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [bæk] .

Answer	.	—	To	be	sure	it	may	;	but	each	must	face	his	neighbour's	back	.
回答	.	—	到	是	当然	它	可能	;	但	每个	必须	脸	他的	邻居	后退	.

答：当然可以；但每个人都必须背对着邻居。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][sɪt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

They	must	not	sit	face	to	face	.
他们	必须	不是	坐	脸	到	脸	.

他们不能面对面坐着。

[wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ][læmp][ɔ:(r)]['kænd(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [lɪt]
When **there** **are** **many** **sitting** **together** **at** **night** **,** **a** **lamp** **or** **candle** **may** **be** **lit**
什么时候 那里 是 许多 坐着 一起 在 夜晚 , 一个 灯 或者 蜡烛 可能 是 点燃
;
;
;

晚上多人围坐在一起时，可以点亮一盏灯或一支蜡烛；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] . [-]
but **when** **there** **are** **few** **together** **,** **it** **ought** **not** **to** **be** **used** **.** **[** **14** **]**
但 什么时候 那里 是 很少 一起 , 它 应该 不是 到 是 用过的 . [-]

但是当数量很少的时候，就不应该使用。[14]

['kwestʃən] . — [ni:d] [ai][weə(r)][mə'næstɪk] ['vestmənt] [æt; ət][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ?
Question **.** **—** **Need** **I** **wear** **monastic** **vestments** **at** **my** **meditations** **?**
问题 . — 需要 我 穿 修道院 圣职 在 我的 冥想 ?

问：我冥想时需要穿僧袍吗?

['ɑ:nsə(r)] . — ['vestmənt] ?
Answer **.** **—** **Vestments** **?**
回答 . — 圣职 ?

答：——投资?

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [weə(r)][nəʊ] [kləʊðz] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪf] [səʊ][bi:; bi][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] .
Why **,** **you** **need** **wear** **no** **clothes** **at** **all** **,** **if** **so** **be** **you** **are** **alone** **.**
为什么 , 你 需要 穿 不 衣服 在 全部 , 如果 所以 是 你 是 独自的 .

为什么呢？如果你是独自一人，那就完全不需要穿衣服。

['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [zen] .
LATER **DEVELOPMENT** **OF** **ZEN** **.**
之后 发展 的 禅 .

禅宗的后期发展。

[zen] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['pɜ:sən(ə)l] ['dɪsəplɪn] , [nɒn] - [mə'næstɪk] , [nɒn] - ['eθɪk(ə)l] ,
Zen **was** **at** **first** **a** **purely** **personal** **discipline** **,** **non** **-** **monastic** **,** **non** **-** **ethical** **,**
禅 曾是 在 第一的 一个 纯粹 个人的 纪律 , 非 - 修道院 , 非 - 伦理道德 ,

禅宗最初是一种纯粹的个人修行方式，不涉及僧侣生活，也不涉及伦理道德。

[nɒt] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['eni] ['skrɪptʃə(r)][ɔ:(r)] ['eni] [trə'dɪʃ(ə)n] .
not **demanding** **the** **acceptance** **of** **any** **Scripture** **or** **any** **tradition** **.**
不是 要求 这 验收 的 任何 圣经 或者 任何 传统 .

不要求接受任何经文或任何传统。

[ɪn]['mɒd(ə)n][dʒə'pæn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ri'gein, ri:-] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
In **modern** **Japan** **it** **has** **to** **some** **extent** **regained** **this** **character** **.**
在 现代的 日本 它 有 到 一些 程度 恢复 这 特点 .

在现代日本，它在某种程度上已经恢复了这种特性。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli]
In **China** **the** **habit** **of** **quoting** **written** **authority** **was** **too** **strong** **to** **be** **easily**
在 中国 这 习惯 的 引用 书面 权威 曾是 也 强的 到 是 容易地
[dɪ'skɑ:dɪd] .
discarded **.**
丢弃 .

在中国，引用书面权威的习惯根深蒂固，难以轻易摒弃。

[ðə; ði] [zen] ['mɑ:stəz] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The **Zen** **masters** **soon** **began** **to** **answer** **difficult** **questions** **by** **quoting** **from** **the**
这 禅 大师 很快 开始 到 回答 难的 问题 经过 引用 从 这
['bʊdɪst] ['skrɪptʃəz] .
Buddhist **Scriptures** **.**
佛教徒 经文 .

禅宗大师们很快便开始引用佛教经典来回答难题。

[kən'viːniəns] [dɪk'teɪtɪd] [ðæt] - [ɒv; əv] [zen] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd]

Convenience	dictated	that	practicants	of	Zen	should	live	in	communities	and
方便	口述	那	-	的	禅	应该	居住	在	社区	和

[mə'næstɪsɪzəm] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðeə(r)] [sekt] ,

monasticism	was	soon	established	in	their	sect	,
修道主义	曾是	很快	已确立的	在	他们的	教派	,

出于便利的考虑，禅宗修行者应该群居生活，僧侣制度很快在他们的教派中确立下来。

[æz; əz] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [sekt] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] .

as	in	every	other	sect	of	Buddhism	.
作为	在	每一个	其他	教派	的	佛教	.

如同佛教其他所有宗派一样。

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [zen] [wɒz; wəz] [skweəd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri]

Questions	of	conduct	arose	,	and	Zen	was	squared	with	the	contemporary
问题	的	执行	出现	,	和	禅	曾是	平方	和	这	当代的

['eθɪk(ə)l] ['aʊtlʊk] ;

ethical	outlook	;
伦理道德	前景	;

行为规范方面出现了问题，禅宗与当时的伦理观念发生了冲突；

[ðəʊ] [ɪn] [ˌmedi'iːv(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sɪnɪk(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]

though	in	medieval	Japanese	literature	wicked	and	cynical	persons	are
尽管	在	中世纪	日本人	文学	邪恶	和	愤世嫉俗	人	是

['dʒen(ə)rəli] [di'pikt] [æz; əz] [ə'depts] [ɒv; əv] [zen] .

generally	depicted	as	adepts	of	Zen	.
一般来说	描绘	作为	专家	的	禅	.

虽然在中世纪日本文学中，邪恶和愤世嫉俗的人通常被描绘成禅宗的信徒。

[ˌboʊdi'dɑːrmə] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ;

Bodhidharma	denied	the	existence	of	Good	and	Evil	;
菩提达摩	否认	这	存在	的	好的	和	邪恶的	;

菩提达摩否认善恶的存在；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['leɪtə(r)] [ə'pɔlədʒist] [ðæt] [ðə; ði] [zen] [ə'dept] , ['hævɪŋ] [vjuː]

but	it	was	pointed	out	by	later	apologists	that	the	Zen	adept	,	having	viewed
但	它	曾是	尖	出去	经过	之后	辩护者	那	这	禅	熟练	,	拥有	已查看

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ,

the	Absolute	,
这	绝对	,

但后来的辩护者指出，禅宗修行者在洞察绝对真理之后，

[ɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnri'ælәti] [ænd; ənd] [fjuː'tɪlәti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz]

is	convinced	of	the	unreality	and	futility	of	those	pleasures	and	possessions
是	确信	的	这	不真实	和	无用	的	那些	快乐	和	财产

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [sɪn] .

which	are	the	incentive	to	sin	.
哪个	是	这	激励	到	罪	.

他深信那些诱使人们犯罪的享乐和财富都是不真实的、徒劳的。

[ðə; ði] [zen] ['præktɪkənt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] ['mɒrəl] ['efət] , [ˌnevəðə'les] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [nɒt]

The	Zen	practicant	,	though	he	makes	no	moral	effort	,	nevertheless	is	certain	not
这	禅	实践者	,	尽管	他	制作	不	道德	努力	,	尽管如此	是	肯定	不是

[tuː; tə] [sɪn] ,

to	sin	,
到	罪	,

禅宗修行者虽然不刻意追求道德，却也必然不会犯罪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] .

because	he	is	certain	not	to	be	tempted	.
因为	他	是	肯定	不是	到	是	受诱惑	.

因为他确信自己不会受到诱惑。

['faɪnəli] , [zen] [fɔːdʒd] [ɪt'self][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] .

Finally	**,**	**Zen**	**forged**	**itself**	**a**	**tradition**	**.**
最后	,	禅	锻造	本身	一个	传统	.

最终，禅宗形成了一种传统。

['prɒbəbli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)] [[faɪv]] [wɒz; wəz]['fæbrɪkeɪtɪd] [wɪtʃ]

Probably	**during**	**the**	**eleventh**	**century**	**a**	**Scripture**	**[**	**5**	**]**	**was**	**fabricated**	**which**
大概	期间	这	第十一	世纪	一个	圣经	[	5	]	曾是	制造	哪个

[ri'kaunt] [haʊ] [wʌns] [wen] ['bʊdə] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ,

recounts	**how**	**once**	**when**	**Buddha**	**was**	**preaching**	**,**
叙述	如何	一次	什么时候	佛	曾是	布道	,

可能在十一世纪，有人伪造了一部经文[5]，其中记载了佛陀曾经说法的故事：

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .

he	**plucked**	**a**	**flower**	**and**	**smiled**	**.**
他	拨弦	一个	花	和	微笑	.

他摘下一朵花，笑了。

['əʊnli][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] - [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] .

Only	**the**	**disciple**	**Kāshyapa**	**understood**	**the**	**significance**	**of**	**this**	**act**	**.**
仅有的	这	弟子	-	理解	这	意义	的	这	行为	.

只有弟子迦叶波才明白此举的意义。

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊdə] [ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] ['wɜːdləs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Between	**him**	**and**	**the**	**Buddha**	**there**	**passed**	**a**	**wordless**	**communication**	**of**
之间	他	和	这	佛	那里	通过了	一个	无言	沟通	的

['æbsəluːt] [truːðz] .

Absolute	**Truths**	**.**
绝对	真相	.

他和佛陀之间进行了无言的绝对真理交流。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [pɑːst] [ɒn][baɪ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd]

This	**communication**	**was**	**silently**	**passed**	**on**	**by**	**Kāshyapa**	**to**	**his**	**disciple**	**,**	**and**
这	沟通	曾是	默默	通过了	在	经过	-	到	他的	弟子	,	和

[səʊ] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ˌboʊdi'dɑːrmə] ,

so	**ultimately**	**to**	**Bodhidharma**	**,**
所以	最终	到	菩提达摩	,

迦叶波默默地将这一信息传给了他的弟子，最终传给了菩提达摩。

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tʃaɪnə] .

who	**brought**	**it**	**to**	**China**	**.**
WHO	带来	它	到	中国	.

是谁把它带到中国的?

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ] [sɪm'bɒlɪk] [ækts] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)])

The	**method**	**of**	**teaching**	**by**	**symbolic**	**acts**	**(**	**such**	**as**	**the**	**plucking**	**of**	**a**	**flower**	**)**
这	方法	的	教学	经过	象征性的	行为	(	这样的	作为	这	拔毛	的	一个	花	)

[wɒz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [baɪ][ðə; ði][zen] ['mɑːstəz] .

was	**extensively**	**used**	**by**	**the**	**Zen**	**masters**	**.**
曾是	广泛地	用过的	经过	这	禅	大师	.

禅宗大师广泛采用象征性行为（如摘花）进行教学的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [ɑːskt] - [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [-]

For	**example**	**,**	**when**	**a**	**disciple**	**asked**	**Enkwan**	**a**	**question**	**about**	**[**	**15**	**]**
为了	例子	,	什么时候	一个	弟子	问	-	一个	问题	关于	[	-	]

例如，当一个弟子问恩关一个关于[15]的问题时

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['bʊdə]

the	**nature**	**of**	**Buddha**
这	自然	的	佛

佛陀的本质

, [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [bəʊl] .

,	he	answered	,	“	Bring	me	a	clean	bowl	.
,	他	回答	,	“	带来	我	一个	干净的	碗	.

他回答说：“给我拿个干净的碗来。”

” [wen] [ðə; ði] [priːst] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊl] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] , “ [naʊ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [weə(r)]

”	When	the	priest	brought	the	bowl	,	the	master	said	,	“	Now	put	it	back	where
”	什么时候	这	牧师	带来	这	碗	,	这	掌握	说	,	“	现在	放	它	后退	在哪里

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	found	it	.
你	成立	它	.

“当祭司把碗拿来时，师傅说：‘现在把它放回你找到它的地方。’

” [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] ['kwestʃənɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

”	He	signified	that	the	priest's	questionings	must	return	to	their	proper	place	,
”	他	表示	那	这	牧师的	质询	必须	返回	到	他们的	恰当的	地方	,

[ðə; ði] [-] [hɑːt] ,

the	questioner's	heart	,
这	提问者的	心	,

“他表示，神父的提问必须回归其应有的位置，即提问者的内心。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .

from	which	alone	spiritual	knowledge	can	be	obtained	.
从	哪个	独自的	精神	知识	能	是	获得	.

唯有通过这种方式才能获得精神知识。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][zen] ['tiːtʃə(r)z] , [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'sentrɪk]

The	object	of	the	Zen	teachers	,	as	of	some	eccentric
这	目的	的	这	禅	教师	,	作为	的	一些	偏心

['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ,

schoolmasters	whom	I	have	known	,
教师	谁	我	有	已知	,

禅宗老师们的目标，就像我认识的一些古怪的教师一样，

[siːm] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðeə(r)]

seems	at	first	sight	to	have	been	merely	to	puzzle	and	surprise	their
似乎	在	第一的	视线	到	有	到过	仅仅	到	谜	和	惊喜	他们的

['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'griː] .

pupils	to	the	highest	possible	degree	.
学生	到	这	最高	可能的	程度	.

乍一看，这似乎只是为了尽可能地让学生们感到困惑和惊讶。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] “ [ˌbrʊskə'riː] ” [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][zen] ['mɑːnəˌsteriz] .

A	peculiar	“	brusquerie	”	was	developed	in	Zen	monasteries	.
一个	奇特	“	粗鲁	”	曾是	发达	在	禅	修道院	.

禅宗寺院中发展出一种独特的“粗鲁”风格。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][sekt] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn][æn; ən] ['endləs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts]

The	literature	of	the	sect	consists	chiefly	in	an	endless	series	of	anecdotes
这	文学	的	这	教派	由	主要	在	一个	无尽的	系列	的	轶事

[rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['feɪməs] [zen] [mʌŋks] [ænd; ənd]

recording	the	minutest	happenings	in	the	lives	of	famous	Zen	monks	and
记录	这	最分钟	事件	在	这	生活	的	著名的	禅	僧侣	和

[ðeə(r)] ([ə'pærəntli]) [məʊst]['trɪviəl] ['seɪɪŋz] .

their	(	apparently	)	most	trivial	sayings	.
他们的	(	显然	)	最多	琐碎的	谚语	.

该教派的文献主要由一系列无穷无尽的轶事组成，记录了著名禅宗僧侣生活中最细微的事件以及他们（表面上）最琐碎的言论。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['traɪflɪŋ][ækts][ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] [leɪ][hɪd] .

But	behind	these	trifling	acts	and	sayings	a	deep	meaning	lay	hid	.
但	在后面	这些	琐事	行为	和	谚语	一个	深的	意义	躺	隐藏	.

但这些看似微不足道的言行背后，却隐藏着深刻的意义。

[ðə; ði][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [dɪ'pendz][ɒn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	interpretation	of	such	teaching	depends	on	a	complete	knowledge	of	the
这	解释	的	这样的	教学	取决于	在	一个	完全的	知识	的	这

['sɪmbəlɪzəm] [juːst] .

symbolism	used	.
象征意义	用过的	.

对这类教义的解读取决于对所用象征意义的全面了解。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðəʊz] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][zen] [huː] [ə'sɜːt] [ðæt][ɪts] ['rɪt(ə)n]

I	am	not	inclined	to	agree	with	those	students	of	Zen	who	assert	that	its	written
我	是	不是	倾斜	到	同意	和	那些	学生	的	禅	WHO	断言	那	它是	书面

['tiːtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɒntent][ɔː(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌiːsə'terɪk][æz; əz]

teaching	are	wholly	devoid	of	intellectual	content	or	so	completely	esoteric	as
教学	是	完全	缺乏	的	知识分子	内容	或者	所以	完全地	深奥的	作为

[nɒt][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɜːdz] .

not	to	admit	of	explanation	in	words	.
不是	到	承认	的	解释	在	字	.

我不赞同那些禅宗学生的观点，他们认为禅宗的文字教义完全缺乏思想内容，或者过于深奥，以至于无法用语言解释。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['bʊdɪst] [fə'lɑːsəfərz] [ðə; ði][zen] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]

Like	other	Buddhist	philosophers	the	Zen	masters	were	chiefly	concerned	with	the
喜欢	其他	佛教徒	哲学家	这	禅	大师	是	主要	担心的	和	这

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ,

attempt	to	define	the	relation	between	the	One	and	the	Many	,
试图	到	定义	这	关系	之间	这	一	和	这	许多	,

与其他佛教哲学家一样，禅宗大师们主要关注的是试图定义"一"与"多"之间的关系。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][səb'dʒektɪv][ænd; ənd][əb'dʒektɪv]['æspekts][ɒv; əv][laɪf] .

between	the	subjective	and	objective	aspects	of	life	.
之间	这	主观	和	客观的	方面	的	生活	.

生活的主观层面与客观层面之间。

[ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ɒv; əv][zen] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt][ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [wɜːld] [hæz; həz][nəʊ]

The	idealism	of	Zen	does	not	mean	that	the	phenomenal	world	has	no
这	唯心主义	的	禅	做	不是	意思是	那	这	非凡的	世界	有	不

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

禅宗的理想主义并不意味着现象世界不重要。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [riːtʃt] [kəm'pliːt] [self] - [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðæt]

To	those	who	have	not	reached	complete	self	-	realisation	the	urgencies	of	that
到	那些	WHO	有	不是	达到	完全的	自己	-	实现	这	紧急情况	的	那

[wɜːld] [rɪ'meɪn] ['pærəmaʊnt][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

world	remain	paramount	and	are	the	only	stepping	-	stones	upon	which	he
世界	保持	派拉蒙	和	是	这	仅有的	步进	-	石头	之上	哪个	他

[kæn; kən][klaɪm] ['haɪə(r)] .

can	climb	higher	.
能	爬	更高	.

对于那些尚未完全实现自我的人来说，那个世界的紧迫性仍然至关重要，也是他们能够攀登更高境界的唯一垫脚石。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)]
On **the** **day** **of** **his** **arrival** **at** **the** **monastery** **a** **novice** **presented** **himself** **before**
在 这 天 的 他的 到达 在 这 修道院 一个 新手 呈现 他自己 前
[ðə; ði] ['æbət] ,
the **abbot** **,**
这 方丈 ,

他抵达修道院当天，一位见习修士觐见了院长。

['begɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['eksəsaɪzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] .
begging **to** **be** **allowed** **to** **begin** **his** **spiritual** **exercises** **without** **further** **delay** **.**
乞讨 到 是 允许 到 开始 他的 精神 练习 没有 更远 延迟 .

他恳求允许他立即开始灵修。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['æbət] .
“ **Have** **you** **had** **supper** **?** **”** **asked** **the** **abbot** **.**
“ 有 你 有 晚餐 ? ” 问 这 方丈 .

“你吃过晚饭了吗？”方丈问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪt] .
“ **Then** **go** **and** **wash** **your** **plate** **.**
“ 然后 去 和 洗 你的 盘子 .

“然后去洗你的盘子。”

” [ðə; ði] [zen] ['mɑ:stəz] .
” **THE** **ZEN** **MASTERS** **.**
” 这 禅 大师 .

“禅宗大师们。”

[let] [ˌju: 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] - , [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
Let **us** **begin** **with** **Enō** **,** **a** **master** **of** **the** **seventh** **century** **.**
让 我们 开始 和 - , 一个 掌握 的 这 第七 世纪 .

让我们从七世纪的大师江之岛开始。

[hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
He **lost** **his** **parents** **when** **he** **was** **young** **and** **earned** **his** **living** **by**
他 丢失的 他的 父母 什么时候 他 曾是 年轻的 和 获得 他的 活的 经过
['gæðərɪŋ] ['faɪəwʊd] .
gathering **firewood** **.**
采集 柴 .

他幼年丧亲，靠捡柴火为生。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [hi:; hi] [hɜ:d] [sʌm; səm] [wʌn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
One **day** **when** **he** **was** **in** **the** **market** **-** **place** **he** **heard** **some** **one** **reading** **the**
一 天 什么时候 他 曾是 在 这 市场 - 地方 他 听到 一些 一 阅读 这
['daɪmənd] ['su:trə] . [[sɪks]]
Diamond **Sūtra** **.** **[** **6** **]**
钻石 佛经 . [6]

有一天，他在集市上听到有人在读《金刚经》。[6]

[hi:; hi] [-]
He **[** **16** **]**
他 [-]

他[16]

[ɑːskt] [weə(r)] [sʌtʃ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] “ [frɒm; frəm]
asked **where** **such** **books** **were** **to** **be** **had** **and** **was** **told** **“** **From**
问 在哪里 这样的 图书 是 到 是 有 和 曾是 讲述 “ 从
['mɑːstə(r)] - [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [plʌm] - ['blɒsəm] [hɪl] .
Master **Kōnin** **on** **the** **Yellow** **Plum** **-** **blossom** **Hill** **.**
掌握 - 在 这 黄色的 李子 - 开花 爬坡道 .

问及哪里可以买到这样的书，得到的回答是“从黄梅山上的高宁大师那里买”。

” [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['mɒnəst(ə)ri][ɪn]['ɑːn'hweɪ][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
” **Accordingly** **he** **went** **to** **Kōnin's** **Monastery** **in** **Anhui** **and** **presented** **himself**
” 因此 他 去 到 - 修道院 在 安徽 和 呈现 他自己
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
before **the** **Master** **.**
前 这 掌握 .

于是他前往安徽高仁寺，拜见了高仁。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
“ **Where** **do** **you** **come** **from** **?** **”**
“ 在哪里 做 你 来 从 ? ”

“你从哪里来的？ ”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . ”
“ **From** **the** **South** **.** **”**
“ 从 这 南 . ”

“来自南方。”

“ [bɑː] !
“ **Bah** **!**
“ 呸 !

“呸！

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['bʊdə] [ɪn][ðeə(r)][səʊlz] . ”
In **the** **South** **they** **have** **not** **Buddha** **in** **their** **souls** **.** **”**
在 这 南 他们 有 不是 佛 在 他们的 灵魂 . ”

南方人心中没有佛陀。

“ [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðæt] ['bʊdə] [nəʊz]
“ **North** **and** **South** **,** **”** **replied** **Enō** **,** **“** **are** **human** **distinctions** **that** **Buddha** **knows**
“ 北 和 南 , ” 回复 - , “ 是 人类 区别 那 佛 知道
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .
nothing **of** **.**
没有什么 的 .

“南北，”江之座回答说，“是人类的区分，佛陀对此一无所知。”

” - [ək'septɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][leɪ] - ['brʌðə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪm][tuː; tə][paʊnd] [raɪs][ɪn][ðə; ði]
” **Kōnin** **accepted** **him** **as** **a** **lay** **-** **brother** **and** **put** **him** **to** **pound** **rice** **in** **the**
” - 公认 他 作为 一个 躺 - 兄弟 和 放 他 到 磅 米 在 这
['beɪkəri] .
bakery **.**
面包店 .

“高忍收他为在家弟子，让他到面包房舂米。”

- [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][sək'sesə(r)] .
Kōnin **was** **growing** **old** **and** **wished** **to** **choose** **his** **successor** **.**
- 曾是 生长 老的 和 希望 到 选择 他的 接班人 .

高宁年事已高，希望指定继承人。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mʌŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə]

He	therefore	instituted	a	poetical	competition	in	which	each	monk	was	to
他	所以	已设立	一个	诗意的	竞赛	在	哪个	每个	僧	曾是	到

[ɪ'pɪtəmaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kwɒtreɪn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][zen] .

epitomise	in	a	quatrain	the	essence	of	Zen	.
缩影	在	一个	四行诗	这	本质	的	禅	.

因此，他发起了一项诗歌比赛，要求每位僧侣用四行诗概括禅宗的精髓。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kændɪdət] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɔːdn] - , [huː] [sent][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] :

The	favourite	candidate	was	the	warden	Shinshū	,	who	sent	in	the	following	verses	:
这	最喜欢的	候选人	曾是	这	典狱长	-	,	WHO	发送	在	这	下列的	诗句	:

最受欢迎的候选人是典狱长信秀，他提交了以下诗句：

[ðə; ði]['bɒdi][ɪz][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊdi] - [triː] ;

The	body	is	the	trunk	of	the	Bodhi	-	tree	;
这	身体	是	这	树干	的	这	菩提	-	树	;

身体是菩提树的树干；

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [braɪt] ['mɪrərz] [stænd] ;

The	mind	is	the	bright	mirror's	stand	;
这	头脑	是	这	明亮的	镜子的	站立	;

心灵是明亮镜子的支架；

[skrʌb] [jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)] [kən'tɪnjuəli] ,

Scrub	your	mirror	continually	,
擦洗	你的	镜子	持续	,

要经常擦拭镜子。

[lest] [ðə; ði] [dʌst] [ɪ'klɪps] [ɪts] ['breɪtnəs] .

Lest	the	dust	eclipse	its	brightness	.
免得	这	灰尘	蚀	它是	亮度	.

以免尘埃遮蔽它的光芒。

- , [æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] - ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [kəm'piːt] .

Enō	,	as	a	lay	-	brother	,	was	not	qualified	to	compete	.
-	,	作为	一个	躺	-	兄弟	,	曾是	不是	合格的	到	竞争	.

作为一名在家修士，榎没有资格参赛。

[sʌm; səm][wʌn][təʊld][hɪm][ɒv; əv] - ['kwɒtreɪn] .

Some	one	told	him	of	Shinshū's	quatrain	.
一些	一	讲述	他	的	-	四行诗	.

有人告诉他信州的四行诗。

“ [maɪn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Mine	would	be	very	different	,	”	he	exclaimed	,
“	矿	会	是	非常	不同的	,	”	他	惊呼	,

“我的版本会截然不同，”他惊呼道。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['beɪkəri][tuː; tə][gəʊ] ['stelθɪli] [baɪ]

and	persuaded	one	of	the	boys	employed	in	the	bakery	to	go	stealthily	by
和	被说服	一	的	这	男孩们	受雇	在	这	面包店	到	去	悄悄地	经过

[naɪt] [ænd; ənd][ɪn'skraɪb][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] - [wɔːl] :

night	and	inscribe	the	following	poem	on	the	monastery	-	wall	:
夜晚	和	题	这	下列的	诗	在	这	修道院	-	墙	:

他劝说面包店里的一个男孩在夜里偷偷地去修道院的墙上刻下下面这首诗：

['nɒlɪdʒ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [triː] ;

Knowledge	is	not	a	tree	;
知识	是	不是	一个	树	;

知识不是一棵树；

[ðə; ði]['mɪrə(r)][hæz; həz][nəʊ][stænd] ;
The **Mirror** **has** **no** **stand** **;**
这 镜子 有 不 站立 ;

镜子没有支架;

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] ,
Since **nothing** **exists** **,**
自从 没有什么 存在 ,

因为什么都不存在,

[haʊ] [kʊd; kəd] [dʌst] [raɪz][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
How **could** **dust** **rise** **and** **cover** **it** **?**
如何 可以 灰尘 上升 和 覆盖 它 ?

灰尘怎么会扬起来把它盖住呢?

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] - ['vɪzɪtɪd] -
The **authorship** **of** **the** **poem** **was** **discovered** **and** **the** **abbot** **Kōnin** **visited** **Enō**
这 作者身份 的 这 诗 曾是 发现 和 这 方丈 - 到访 -
[ɪn][ðə; ði]['beɪkəri] .
in **the** **bakery** **.**
在 这 面包店 .

诗歌的作者身份被发现后，住持光仁前往面包房拜访了榎乃。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)][raɪs] [waɪt] [ɔː(r)][nəʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Is** **your** **rice** **white** **or** **no** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 是 你的 米 白色的 或者 不 ? ” 他 问 .

他问：“你的米饭是白的还是白的？”

“ [waɪt] ? ” ['ɑːnsə(r)d] - ; “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['sɪftɪd] .
“ **White** **?** **”** **answered** **Enō** **;** **“** **it** **has** **not** **yet** **been** **sifted** **.**
“ 白色的 ? ” 回答 - ; “ 它 有 不是 然而 到过 筛过的 .

“白色？”榎回答说，“还没有过筛呢。”

” [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['æbət] [strʌk] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][raɪs] - ['mɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd]
” **Thereupon** **the** **abbot** **struck** **three** **times** **on** **the** **rice** **-** **mortar** **with** **his** **staff** **and**
” 于是 这 方丈 击 三 时代 在 这 米 - 砂浆 和 他的 职员 和
[dɪ'pɑːtɪd] .
departed **.**
已离开 .

于是，方丈用杖敲了三下臼，然后离开了。

- [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
Enō **understood** **his** **meaning** **.**
- 理解 他的 意义 .

榎乃明白了他的意思。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [wɒtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [sel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd]
That **night** **at** **the** **third** **watch** **he** **came** **to** **Kōnin's** **cell** **and** **was** **invested**
那 夜晚 在 这 第三 手表 他 来了 到 - 细胞 和 曾是 投资
[wɪð] [ðə; ði] ['æbəts] ['mænt(ə)l] ,
with **the** **abbot's** **mantle** **,**
和 这 方丈的 地幔 ,

当晚三更时分，他来到高宁的房间，被授予了方丈的圣袍。

[ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][zen] [tʃɜːtʃ] .
thereby **becoming** **the** **Sixth** **Patriarch** **of** **the** **Zen** **Church** **.**
从而 成为 这 第六 族长 的 这 禅 教会 .

由此成为禅宗第六代宗主。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] .
He **died** **in** **712** **a** **.** **d** **.** **,** **without** **having** **learned** **how** **to** **read** **or** **write** **.**
他 死亡 在 - 一个 . d . , 没有 拥有 学习 如何 到 读 或者 写 .

他于公元712年去世，生前没有学会读写。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[zen]	.
FASHIONABLE	**ZEN**	**.**
时髦	禅	.

时尚禅意。

[ðə; ði]	['wɔːdn]	-	[hæd; həd]	[lɒst]	[ðə; ði]	['peɪtriɑːkət]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]
The	**warden**	**Shinshū**	**had**	**lost**	**the**	**Patriarchate**	**and**	**with**	**it**	**the**	**spiritual**
这	典狱长	-	有	丢失的	这	父权制	和	和	它	这	精神

['hedʃɪp]	[ɒv; əv]	[zen]	.
headship	**of**	**Zen**	**.**
领导权	的	禅	.

守门人真州失去了宗主教之位，也失去了禅宗的精神领袖地位。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]	[feɪt]	[	-	]
But	**as**	**a**	**compensation**	**Fate**	**[**	**17**	**]**
但	作为	一个	赔偿	命运	[	-	]

但作为补偿，命运[17]

[hæd; həd]	[ɪn]	[stɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	['wɜːldli]	['traɪʌmfs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['dæz(ə)lɪŋ]	[kaɪnd]	.
had	**in**	**store**	**for**	**him**	**worldly**	**triumphs**	**of**	**the**	**most**	**dazzling**	**kind**	**.**
有	在	店铺	为了	他	世俗	胜利	的	这	最多	耀眼的	种类	.

为他准备了世俗意义上最辉煌的胜利。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['rʊərəl]	['mɒnəst(ə)ri]	[ɒv; əv]	-	,
Leaving	**the**	**rural**	**monastery**	**of**	**Kōnin**	**,**
离开	这	乡村的	修道院	的	-	,

离开高宁的乡村寺院，

[hiː; hi]	['entəd]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒeɪd]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪti]	[ɒv; əv]	-
he	**entered**	**the**	**Temple**	**of**	**the**	**Jade**	**fountain**	**in**	**the**	**great**	**city**	**of**	**Kingchau**
他	进入	这	寺庙	的	这	玉	喷泉	在	这	伟大的	城市	的	-

.

:

.

他进入了金州大城中的玉泉庙。

[hɪz; ɪz]	[feɪm]	[suːn]	[spred]	['əʊvə(r)]	['sentrəl]	['tʃaɪnə]	.
His	**fame**	**soon**	**spread**	**over**	**central**	**China**	**.**
他的	名声	很快	传播	超过	中央	中国	.

他的名声很快传遍了中国中部地区。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	“	[hjuːdʒ]	['stætʃə(r)]	,	['bʊʃi]	['aɪbraʊz]	[ænd; ənd]	['ʃeɪpli]	[ɪəz]	.
He	**was**	**a**	**man**	**of**	**“**	**huge**	**stature**	**,**	**bushy**	**eyebrows**	**and**	**shapely**	**ears**	**.**
他	曾是	一个	男人	的	“	巨大的	身材	,	茂密的	眉毛	和	优美	耳朵	.

他身材高大，眉毛浓密，耳朵形状优美。

”	[ðə; ði]	['emprəs]	[wuː]	[huː]	,	[huː]	[hæd; həd]	[juː'zəːp]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	['tʃaɪnə]	,
”	**The**	**Empress**	**Wu**	**Hou**	**,**	**who**	**had**	**usurped**	**the**	**throne**	**of**	**China**	**,**
”	这	皇后	吴	侯	,	WHO	有	篡夺	这	王座	的	中国	,

“篡夺中国皇位的武则天皇后，

[nəʊ'tɔːriəsli]	['kʌltɪveɪtɪd]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	['hænsəm]	[priːsts]	.
notoriously	**cultivated**	**the**	**society**	**of**	**handsome**	**priests**	**.**
臭名昭著	栽培	这	社会	的	英俊的	神父	.

他臭名昭著地结交了一群英俊的僧侣。

[ə'baʊt]	-	[ə; eɪ]	.	[diː]	.
About	**684**	**a**	**.**	**d**	**.**
关于	-	一个	.	d	.

约684个广告

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

she	summoned	him	to	the	Capital	.
她	被召唤	他	到	这	首都	.

她召他前往京城。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Instead	of	commanding	his	presence	at	Court	she	came	in	a	litter	to	his
反而	的	指挥	他的	在场	在	法庭	她	来了	在	一个	垃圾	到	他的

['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

lodgings	and	actually	knelt	down	before	him	.
住宿	和	实际上	跪下	向下	前	他	.

她没有直接觐见他，而是坐着轿子来到他的住处，跪倒在他面前。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːdərəs] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃli] ['kruːəl]['wʊmən] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

The	friendship	of	this	murderous	and	fiendishly	cruel	woman	procured	for	him
这	友谊	的	这	杀人犯	和	邪恶地	残忍的	女士	采购	为了	他

['tempərəl] ['dignəti] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði]['rʌstɪk]

temporal	dignities	which	in	the	eyes	of	the	world	completely	outshone	the	rustic
颞	尊严	哪个	在	这	眼睛	的	这	世界	完全地	黯然失色	这	乡村

['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['peɪtriːk] .

piety	of	the	Sixth	Patriarch	.
虔诚	的	这	第六	族长	.

与这位凶残无情的女人结交，为他赢得了世俗的尊荣，在世人眼中，这些尊荣完全盖过了第六任族长的乡村虔诚。

- [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tempərəl] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][zen] ,

Shinshū	at	the	Capital	became	as	it	were	the	Temporal	Father	of	Zen	,
-	在	这	首都	成为	作为	它	是	这	颞	父亲	的	禅	,

京城的真宗成为了禅宗的世俗之父。

[waɪl] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['mɒnəst(ə)ri] [rɪ'meɪnd] [ɪts]['spɪrɪtʃuəl][pəʊp] .

while	Enō	at	his	country	monastery	remained	its	spiritual	pope	.
尽管	-	在	他的	国家	修道院	剩余	它是	精神	教皇	.

而江之岛则在他的乡间寺院里继续担任寺院的精神教皇。

[ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [skuːl] ;

The	successors	of	Enō	became	known	as	the	Fathers	of	the	Southern	School	;
这	继承人	的	-	成为	已知	作为	这	父亲们	的	这	南方	学校	;

江之介的继承者们被称为南派之父;

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔːtli] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][zen][ɒv; əv] - [ɪz] [kɔːld] [zen][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

while	the	courtly	and	social	Zen	of	Shinshū	is	called	Zen	of	the	North	.
尽管	这	宫廷式	和	社会的	禅	的	-	是	称为	禅	的	这	北	.

而信州的宫廷禅宗和社交禅宗则被称为北方禅宗。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪn'sɪə(r)] [ˌgʊd'wɪl] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪs'kredɪt][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ðæt]

Was	it	in	sincere	goodwill	or	with	the	desire	to	discredit	his	rival	that
曾是	它	在	真诚	善意	或者	和	这	欲望	到	诋毁	他的	竞争对手	那

- [ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ?

Shinshū	invited	Enō	to	join	him	at	the	Capital	?
-	受邀	-	到	加入	他	在	这	首都	?

信州邀请榎乃前往京都，是出于真诚的善意，还是为了诋毁他的对手?

[ɪn] ['eni] [keɪs] - [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

In	any	case	Enō	had	the	good	sense	to	refuse	.
在	任何	案件	-	有	这	好的	感觉	到	拒绝	.

总之，榎乃明智地拒绝了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ləʊ] ['stætʃə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪərəns] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	am	a	man	of	low	stature	and	humble	appearance	,	”	he	replied	;
“	我	是	一个	男人	的	低的	身材	和	谦逊的	外貌	,	”	他	回复	;

“我身材矮小，相貌卑微，”他回答说;

“ [ai][faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɒktrɪnz] ” —

“	I	fear	that	the	men	of	the	North	would	despise	me	and	my	doctrines	”	—
“	我	害怕	那	这	男人	的	这	北	会	鄙视	我	和	我的	教义	”	—

[ðʌs] ['hɪntɪŋ] ([wɪð] [dʒʌst] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mælɪs] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n][s'paɪsɪz][ðə; ði] [ʌn'wɜːldli])

thus	hinting	(	with	just	that	touch	of	malice	which	so	often	spices	the	unworldly	)
因此	暗示	(	和	只是	那	触碰	的	恶意	哪个	所以	经常	香料	这	超凡脱俗的	)

[ðæt] - ['priː] - ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [djuː][tuː; tə] ['aʊtwəd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

that	Shinshū's	pre	-	eminence	in	the	North	was	due	to	outward	rather	than
那	-	预	-	卓越	在	这	北	曾是	到期的	到	向外	相当	比

[tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl]['greɪsɪz] .

to	spiritual	graces	.
到	精神	恩典	.

“我担心北方的人们会鄙视我和我的教义”——这暗示（带着那种常常给不谙世事的人增添几分恶意）信州在北方的显赫地位是出于外在的恩赐，而不是精神上的恩赐。

- [daɪd][ɪn] - , [ˌaut'liv] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [ˌpeɪtrə'nes] [baɪ][ə; eɪ][jɪə(r)] .

Shinshū	died	in	706	,	outliving	his	august	patroness	by	a	year	.
-	死亡	在	-	,	活得更久	他的	八月	女赞助人	经过	一个	年	.

信州于 706 年去世，比他尊贵的赞助人多活了一年。

[tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mə'mɔːriəl]['mɒnəst(ə)ri] ;

To	perpetuate	his	name	a	palace	was	turned	into	a	memorial	monastery	;
到	延续	他的	姓名	一个	宫殿	曾是	转向	进入	一个	纪念馆	修道院	;

为了纪念他，一座宫殿被改建成了纪念修道院；

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['brʌðə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] ; [hɪz; ɪz] ['ɒbsəkwiz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð]

the	Emperor's	brother	wrote	his	epitaph	;	his	obsequies	were	celebrated	with
这	皇帝的	兄弟	写道	他的	墓志铭	;	他的	葬礼	是	著名	和

[stjuː'pendəs] [pɒmp] .

stupendous	pomp	.
惊人的	盛大场面	.

皇帝的兄弟为他撰写了墓志铭；他的葬礼举行得极其隆重。

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , - , [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] - ['mɒnəst(ə)ri] [weə(r)] [hiː; hi]

His	successor	,	Fujaku	,	at	first	remained	at	the	Kingchau	monastery	where	he
他的	接班人	,	-	,	在	第一的	剩余	在	这	-	修道院	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] - ['pjuːp(ə)l] .

had	been	Shinshū's	pupil	.
有	到过	-	瞳孔	.

他的继任者富雀最初留在金洲寺，他曾是真州的弟子。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [ɪ'rezəluːt] ['empərə(r)] [mɪŋ] - [hwɑːŋ] , [huː] [hæd; həd] [prə'skraɪbd] ['bʊdɪzəm]

But	in	724	the	irresolute	Emperor	Ming	-	huang	,	who	had	proscribed	Buddhism
但	在	-	这	徊	皇帝	明	-	黄	,	WHO	有	禁止	佛教

[ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

ten	years	before	,
十	年	前	,

但到了724年，优柔寡断的明皇皇帝（他曾在十年前禁绝佛教）

['sʌmənd] - [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] .

summoned	Fujaku	to	the	Imperial	City	.
被召唤	-	到	这	帝国	城市	.

召见富雀前往帝都。

[hɪə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [græn'diː] [vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪm] ['ɒnə(r)] .

Here	princes	and	grandees	vied	with	one	another	in	doing	him	honour	.
这里	王子们	和	贵族	竞争	和	一	其他	在	正在做	他	荣誉	.

在这里，王子和贵族们竞相向他致敬。

“ [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ， ” [sez] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ，

“	The	secret	of	his	success	,	”	says	the	historian	,
”	这	秘密	的	他的	成功	,	”	说道	这	历史学家	,

“他成功的秘诀，”这位历史学家说，

[['sɛvən]] “ [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [spəʊk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [krɒs] .

[	7	]	“	was	that	he	seldom	spoke	and	generally	looked	cross	.
[	7	]	“	曾是	那	他	很少	辐	和	一般来说	看起来	叉	.

[7] “他很少说话，而且通常看起来很生气。

[hens] [hɪz; ɪz][reə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪlz] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Hence	his	rare	words	and	occasional	smiles	acquired	in	the	eyes	of	his	[	18	]
因此	他的	稀有的	字	和	偶然	微笑	获得	在	这	眼睛	的	他的	[	-	]

因此，他罕见的言语和偶尔的微笑赢得了[18]

[əd'maiərə][æn; ən] [ʌn'merɪtɪd] ['vælјuː] .

admirers	an	unmerited	value	.
仰慕者	一个	不应得的	价值	.

仰慕者赋予其不应得的价值。

” [hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .

”	He	died	at	the	age	of	89	.
”	他	死亡	在	这	年龄	的	-	.

他享年89岁。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːmənt] [ðə; ði] [greɪt] [striːts] [ɒv; əv] [-] - [æn; ən][wɜː(r); wə(r)] ['empti]

On	the	day	of	his	interment	the	great	streets	of	Ch'ang	-	an	were	empty
在	这	天	的	他的	安葬	这	伟大的	街道	的	昌	-	一个	是	空的

.

:

.

在他下葬的那天，长安的大街道空无一人。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

The	whole	city	had	joined	in	the	funeral	procession	.
这	所有的	城市	有	加入	在	这	葬礼	游行	.

全城的人都加入了送葬队伍。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['həʊ'næn] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fʌŋkʃənəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]) ,

The	Governor	of	Honan	(	one	of	the	greatest	functionaries	in	the	State	)	,
这	州长	的	河南	(	一	的	这	最	官员	在	这	状态	)	,

河南总督（该州最杰出的官员之一），

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][klæd][ɪn][mə'næstɪk] ['vestmənt] ,

together	with	his	wife	and	children	,	all	of	them	clad	in	monastic	vestments	,
一起	和	他的	妻子	和	孩子们	,	全部	的	他们	覆膜	在	修道院	圣职	,

他和妻子儿女一起，全都穿着僧袍。

['fɒləʊd] [ðə; ði][bɪə(r)] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [kraʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə][ænd; ənd]

followed	the	bier	,	mingling	with	the	promiscuous	crowd	of	his	admirers	and
随后	这	柩	,	混杂	和	这	淫乱	人群	的	他的	仰慕者	和

[dɪ'saɪpl] .

disciples	.
门徒	.

他跟在灵柩后面，与他那些行为放荡的仰慕者和门徒们混在一起。

[rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [-] - [æn; ən] ,

Religion	was	at	that	time	fashionable	in	the	high	society	of	Ch'ang	-	an	,
宗教	曾是	在	那	时间	时髦	在	这	高的	社会	的	昌	-	一个	,

当时，宗教在长安上流社会很流行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæθlɪk] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv]['mjuːnɪk] , [vi'enə] [ɔː(r)] [sə'vɪl] .

as	it	is	to	-	day	in	the	great	Catholic	capitals	of	Munich	,	Vienna	or	Seville	.
作为	它	是	到	-	天	在	这	伟大的	天主教	首都	的	慕尼黑	,	维也纳	或者	塞维利亚	.

就像今天在慕尼黑、维也纳或塞维利亚这些伟大的天主教首都一样。

[wen] [ai] [riːd] [ɒv; əv] - ['beriəl] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [æt; ət][wʌns] [spræŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

When	I	read	of	Fujaku's	burial	another	scene	at	once	sprang	into	my	mind	,
什么时候	我	读	的	-	葬礼	其他	场景	在	一次	弹簧	进入	我的	头脑	,

读到藤雀的葬礼时，另一个场景立刻浮现在我的脑海中。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bə'veərɪən] ['dɪgnɪtəri] ,

the	funeral	of	a	great	Bavarian	dignitary	,
这	葬礼	的	一个	伟大的	巴伐利亚	显要人物	,

一位巴伐利亚显贵的葬礼

[weə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɒv; əv]['mjuːnɪk] [wɔːk] ['hʊdɪd] [ænd; ənd] ['beəfʊt] [θruː] [ðə; ði]

where	I	saw	the	noblemen	of	Munich	walk	hooded	and	barefoot	through	the
在哪里	我	锯	这	贵族	的	慕尼黑	走	连帽的	和	赤脚	通过	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

我看到慕尼黑的贵族们戴着兜帽，赤着脚走在街上。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'fɜː(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [skuːl] [ɒv; əv][zen] .

I	shall	not	refer	again	to	the	Northern	School	of	Zen	.
我	将	不是	参考	再次	到	这	北方	学校	的	禅	.

我将不再提及北宗禅宗。

[wʌn] ['wʌndər] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ]

One	wonders	whether	the	founders	of	religions	are	forced	by	fate	to	watch
一	奇迹	无论	这	创始人	的	宗教	是	强制	经过	命运	到	手表

[ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kriːdz] .

the	posthumous	development	of	their	creeds	.
这	死后	发展	的	他们的	信条	.

人们不禁会想，宗教的创始人是否迫于命运，不得不眼睁睁地看着自己创立的教义在身后发展演变。

[ɪf] [səʊ] , [ðeəz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['blækɪst] [pɪt][ɒv; əv] [hel] .

If	so	,	theirs	must	be	the	very	blackest	pit	of	Hell	.
如果	所以	,	他们的	必须	是	这	非常	最黑的	坑	的	地狱	.

如果真是这样，那他们所处的地狱一定是最黑暗的深渊。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [skuːl] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [rɪ'pɒzət(ə)ri]

Let	us	return	to	the	Southern	School	,	always	regarded	as	the	true	repository
让	我们	返回	到	这	南方	学校	,	总是	认为	作为	这	真的	仓库

[ɒv; əv] [zen] [trə'dɪʃ(ə)n] .

of	Zen	tradition	.
的	禅	传统	.

让我们回到南家，它一直被认为是禅宗传统的真正传承者。

- .

ŌBAKU	.
-	.

大沅。

- [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

Ōbaku	lived	at	the	beginning	of	the	ninth	century	,
-	居住地	在	这	开始	的	这	第九	世纪	,

大泷生活在九世纪初。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ˌpiː 'əʊ] - - [ai] . [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd]

and	was	thus	a	contemporary	of	the	poet	Po	Chü	-	i	.	He	enjoyed
和	曾是	因此	一个	当代的	的	这	诗人	波	-	-	我	.	他	享受

[ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [haɪ] - ,

the	patronage	of	a	distinguished	statesman	the	Chancellor	Hai	Kyū	,
这	赞助	的	一个	杰出的	政治家	这	校长	嗨	-	,

因此，他与诗人白居宜是同时代的人。他曾受到杰出的政治家宰相海久的庇护。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['empərə(r)] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [truː] [kən'fjuːʃən] .

of	whom	the	Emperor	said	,	“	This	is	indeed	a	true	Confucian	.
的	谁	这	皇帝	说	,	“	这	是	的确	一个	真的	儒家	.

皇帝评价道：“这才是真正的儒家。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] -

”	It	is	to	the	Chancellor	that	we	owe	the	record	of	Ōbaku's
”	它	是	到	这	校长	那	我们	欠	这	记录	的	-

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

“正是首相的慷慨付出，才让我们得以了解大爆的谈话内容。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

which	he	wrote	down	day	by	day	.
哪个	他	写道	向下	天	经过	天	.

他每天把这些都写下来。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ðɪs] ['daɪəri] :

I	will	make	a	few	extracts	from	this	diary	:
我	将要	制作	一个	很少	提取物	从	这	日记	:

我将摘录这篇日记中的一些内容：

[haɪ] - . — - [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] .

Hai	Kyū	.	—	Enō	could	not	read	or	write	.
嗨	-	.	—	-	可以	不是	读	或者	写	.

海久.—榎乃不识字。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːkət] [ɒv; əv] - ?

How	came	it	that	he	succeeded	to	the	Patriarchate	of	Kōnin	?
如何	来了	它	那	他	成功了	到	这	父权制	的	-	?

他是如何继承高宁宗主教之位的?

[ðə; ði] ['wɔːdn] - [wɒz; wəz][ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv] - [mʌŋks] , [geɪv] ['lektʃəz] ,

The	warden	Shinshū	was	in	control	of	500	monks	,	gave	lectures	,
这	典狱长	-	曾是	在	控制	的	-	僧侣	,	给予	讲座	,

狱卒信秀统领着500名僧侣，并经常讲经说法。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] ['θɜːti] - [tuː] ['dɪfrənt] ['suːtrəz][ænd; ənd] - .

and	could	discourse	upon	thirty	-	two	different	Sūtras	and	Shāstras	.
和	可以	话语	之上	三十	-	二	不同的	经文	和	-	.

并能讲解三十二部不同的经文和论著。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] ['peɪtriɑːk] .

It	was	certainly	very	strange	that	he	was	not	made	Patriarch	.
它	曾是	当然	非常	奇怪的	那	他	曾是	不是	制成	族长	.

他没有被拥立为宗主教，这确实非常奇怪。

- ([ri'plai]) . — - [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] [mə'tɪəriəl] .

Ōbaku	(	replying	)	.	—	Shinshū's	conception	of	Thought	was	too	material	.
-	(	回复	)	.	—	-	概念	的	想法	曾是	也	材料	.

大爆（回答）——真州的思想观念过于物质化了。

[hɪz; ɪz] [pruːfs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɒzətɪv] .

His	proofs	and	practices	were	too	positive	.
他的	证明	和	实践	是	也	积极的	.

他的论证和实践过于积极。

“ [ðə; ði]['mɑːstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] - ,

“	The	master	told	me	that	when	he	was	studying	with	Enkwan	,
“	这	掌握	讲述	我	那	什么时候	他	曾是	学习	和	-	,

“师父告诉我，当他跟随恩宽学习时，

[ðə; ði]['empərə(r)][taɪ] [tʃʌŋ] [keɪm] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] . [-]

the	Emperor	Tai	Chung	came	dressed	as	a	monk	.	[	19	]
这	皇帝	泰	钟	来了	穿着	作为	一个	僧	.	[	-	]

皇帝太中装扮成僧人而来。[19]

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

The	master	happened	to	be	in	the	chapel	prostrating	himself	before	an	image
这	掌握	发生	到	是	在	这	教堂	俯伏	他自己	前	一个	图像

[ɒv; əv] ['bʊdə] .

of	Buddha	.
的	佛	.

当时，大师正好在佛殿里，向佛像行五体投地礼。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][zen][aɪ'diːəlɪzəm] , [sed]

The	Emperor	,	who	thought	he	had	learnt	the	lesson	of	Zen	idealism	,	said
这	皇帝	,	WHO	想法	他	有	学会了	这	课	的	禅	唯心主义	,	说

[tuː; tə][hɪm] :

to	him	:
到	他	:

皇帝自以为领悟了禅宗的理想主义，便对他说：

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][frɒm; frəm] ['bʊdə] , ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

'	There	is	nothing	to	be	got	from	Buddha	,	nothing	from	the	Church	,
-	那里	是	没有什么	到	是	得到	从	佛	,	没有什么	从	这	教会	,

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][mæn] ;

nothing	from	Man	;
没有什么	从	男人	;

“从佛陀那里得不到任何东西，从教会那里得不到任何东西，从人那里得不到任何东西；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] .

for	nothing	exists	.
为了	没有什么	存在	.

因为一切都不存在。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [preŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ? -

What	do	you	mean	by	praying	at	your	age	?	'
什么	做	你	意思是	经过	祈祷	在	你的	年龄	?	-

你这个年纪还祈祷是什么意思?

“ - ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : - [aɪ] [siːk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊdə] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ɒv; əv][mæn] .

“	Ōbaku	answered	him	:	'	I	seek	nothing	of	Buddha	,	the	Church	,	or	of	Man	.
“	-	回答	他	:	-	我	寻找	没有什么	的	佛	,	这	教会	,	或者	的	男人	.

“大爆回答说：‘我不向佛陀、教会或人寻求任何东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [preŋ] .

I	am	in	the	habit	of	praying	.
我	是	在	这	习惯	的	祈祷	.

我习惯祈祷。

- [ðə; ði]['empərə(r)] [sed] : - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

'	The	Emperor	said	:	'	What	do	you	do	it	for	?
-	这	皇帝	说	:	-	什么	做	你	做	它	为了	?

皇帝说：“你这样做是为了什么？”

- - [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
' **Ōbaku** **lost** **patience** **and** **struck** **him** **with** **his** **fist** **.**
- - 丢失的 耐心 和 击 他 和 他的 拳头 .

“大爆失去了耐心，一拳打在他脸上。”

- [juː; jʊ] [ruːd] ['feləʊ] , - [kraɪd][ðə; ðɪ]['empərə(r)] .
' **You** **rude** **fellow** **,** ' **cried** **the** **Emperor** **.**
- 你 粗鲁的 同伴 , - 哭 这 皇帝 .

“你这个粗鲁的家伙！”皇帝喊道。

- [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ruːd]
' **Since** **nothing** **exists** **,** **what** **difference** **does** **it** **make** **to** **you** **whether** **I** **am** **rude**
- 自从 没有什么 存在 , 什么 不同之处 做 它 制作 到 你 无论 我 是 粗鲁的
[ɔː(r)][pə'laɪt] ?
or **polite** **?**
或者 有礼貌的 ?

既然什么都不存在，那么我粗鲁还是礼貌对你来说又有什么区别呢?

- [ænd; ənd] - [strʌk] [hɪm] [ə'gen] .
' **and** **Ōbaku** **struck** **him** **again** **.**
- 和 - 击 他 再次 .

于是大爆再次攻击了他。

[ðə; ðɪ]['empərə(r)] [rɪ'triːtɪd] ['heɪstɪli] .
The **Emperor** **retreated** **hastily** **.**
这 皇帝 撤退 草草 .

皇帝匆匆撤退。

” [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] - ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
” **In** **his** **old** **age** **Ōbaku** **visited** **his** **native** **village** **and** **stayed** **a** **year** **in** **his**
” 在 他的 老的 年龄 - 到访 他的 本国的 村庄 和 入住 一个 年 在 他的
['mʌðərz] [haʊs] ,
mother's **house** **,**
母亲的 房子 ,

“大爆晚年回到故乡，在母亲家住了整整一年。”

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] .
without **revealing** **his** **identity** **.**
没有 揭示 他的 身份 .

在不透露身份的情况下。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒnəst(ə)ri] ,
After **he** **had** **set** **out** **again** **for** **his** **monastery** **,**
后 他 有 放 出去 再次 为了 他的 修道院 ,

他再次启程前往修道院后，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd][went] [ɪn] [pə'sjuːt]
his **mother** **suddenly** **realised** **that** **he** **was** **her** **son** **and** **went** **in** **pursuit**
他的 母亲 突然 意识到 那 他 曾是 她 儿子 和 去 在 追逐
[ɒv; əv][hɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

他的母亲突然意识到他是自己的儿子，于是追了上去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['rɪvə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]
She **reached** **the** **shore** **of** **a** **certain** **river** **,** **only** **to** **see** **him** **disembarking** **on** **the**
她 达到 这 支撑 的 一个 肯定 河 , 仅有的 到 看 他 下船 在 这
['ʌðə(r)][saɪd] .
other **side** **.**
其他 边 .

她到达某条河的岸边，却看到他正在对岸上岸。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Thereupon	she	lost	her	reason	and	flung	herself	into	the	water	.
于是	她	丢失的	她	原因	和	扔	她自己	进入	这	水	.

于是她失去了理智，纵身跃入水中。

- [θru:] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ri'sait] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜ:rsəz] :

Ōbaku	threw	a	lighted	torch	after	her	and	recited	the	following	verses	:
-	扔	一个	照明	火炬	后	她	和	背诵	这	下列的	诗句	:

大爆向她扔了一支点燃的火炬，并吟诵了以下诗句：

[meɪ] [ðə; ði][waɪd]['rɪvə(r)][draɪ][æt; ət][ɪts] [sɔ:s] , [tu:; tə][ɪts] ['veri] [bed]

May	the	wide	river	dry	at	its	source	,	to	its	very	bed
可能	这	宽的	河	干燥	在	它是	来源	,	到	它是	非常	床

愿宽阔的河流在其源头干涸，直至河床。

[ɪf] [hɪə(r)][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv]['mætrɪsaɪd][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] ;

If	here	the	crime	of	matricide	has	been	done	;
如果	这里	这	犯罪	的	弑母	有	到过	完毕	;

如果这里发生了弑母罪；

[wen] [wʌn][sʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pri:st] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪz] [bɔ:n] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

When	one	son	becomes	a	priest	,	the	whole	family	is	born	again	in	Heaven	;
什么时候	一	儿子	变成	一个	牧师	,	这	所有的	家庭	是	出生	再次	在	天堂	;

当一个儿子成为祭司时，全家就如同在天堂重生了一样；

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ɔ:l] [ðæt] ['bʊdə] ['prɒmɪst] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

If	that	is	a	lie	,	all	that	Buddha	promised	is	a	lie	.
如果	那	是	一个	说谎	,	全部	那	佛	承诺	是	一个	说谎	.

如果那是谎言，那么佛陀所承诺的一切也都是谎言。

[ˌhens'fɔ:wəd] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪə(r)] [bɪ'keɪm] [pɑ:t][ɒv; əv]

Henceforward	the	throwing	of	a	lighted	torch	into	the	bier	became	part	of
从此以后	这	投掷	的	一个	照明	火炬	进入	这	柩	成为	部分	的

[ðə; ði][zen]['fju:nərəl] ['seɪrəməni] ;

the	Zen	funeral	ceremony	;
这	禅	葬礼	仪式	;

从此，将点燃的火炬投入灵柩成为禅宗葬礼仪式的一部分；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'saɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɜ:rsəz] .

it	was	accompanied	by	the	reciting	of	the	above	verses	.
它	曾是	伴随	经过	这	背诵	的	这	多于	诗句	.

同时还吟诵了上述诗句。

['prɒbəbli] ['fɔ:mjələ] , ['rɪtʃuəl] , [ænd; ənd]['stɔ:ri][ə'laɪk] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['eɪnʃənt]

Probably	formula	,	ritual	,	and	story	alike	belong	to	a	period	much	more	ancient
大概	公式	,	仪式	,	和	故事	同样	属于	到	一个	时期	很多	更多的	古老的

[ðæn; ðən] ['bʊdɪzəm] .

than	Buddhism	.
比	佛教	.

或许，这些仪式、习俗和故事都属于比佛教更古老的时期。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [pri:st] [nemd] ['ɪndʒən] [[eit]] ['kærid] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ]

In	the	seventeenth	century	a	Chinese	priest	named	Ingen	[	8	]	carried	the	teaching
在	这	第十七	世纪	一个	中国人	牧师	命名	英根	[	8	]	携带	这	教学

[ɒv; əv] - [tu:; tə][dʒə'pæn] ,

of	Ōbaku	to	Japan	,
的	-	到	日本	,

十七世纪，一位名叫英元[8]的中国僧人将大爆的教义带到了日本。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [pə'zesɪz] ['nɪəli] - ['templz] . [-]

where	it	now	possesses	nearly	700	temples	.	[	20	]
在哪里	它	现在	拥有	几乎	-	寺庙	.	[	-	]

目前，该地拥有近 700 座寺庙。[20]

['bɑːsoʊ] .
BASO **.**
巴索 .

巴索。

['bɑːsoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
Baso **was** **a** **master** **of** **the** **ninth** **century** **.**
巴索 曾是 一个 掌握 的 这 第九 世纪 .

巴索是九世纪的大师。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pɑːθ] .
One **day** **he** **was** **sitting** **with** **his** **feet** **across** **the** **garden** **-** **path** **.**
一 天 他 曾是 坐着 和 他的 脚 穿过 这 花园 - 小路 .

有一天，他坐在那里，双脚横放在花园小路上。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bærəʊ] .
A **monk** **came** **along** **with** **a** **wheel** **-** **barrow** **.**
一个 僧 来了 沿着 和 一个 车轮 - 巴罗 .

一位僧人推着独轮车来了。

“ [tʌk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ” [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] .
“ **Tuck** **in** **your** **feet** **,** **”** **said** **the** **monk** **.**
“ 塔克 在 你的 脚 , ” 说 这 僧 .

“把脚收起来，”僧人说道。

“ [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'træktɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɑːsoʊ] .
“ **What** **has** **been** **extended** **cannot** **be** **retracted** **,** **”** **answered** **Baso** **.**
“ 什么 有 到过 扩展 不能 是 撤回 , ” 回答 巴索 .

“已经做出的决定无法撤回，”巴索回答说。

“ [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['stɑːtɪd] ['kænɒt] [biː; bi] [stɒpt] ,
“ **What** **has** **been** **started** **cannot** **be** **stopped** **,**
“ 什么 有 到过 开始 不能 是 停止 ,

“已经开始的事情无法停止”，

” [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bærəʊ] ['əʊvə(r)] - [fiːt] .
” **cried** **the** **monk** **and** **pushed** **the** **barrow** **over** **Baso's** **feet** **.**
” 哭 这 僧 和 推动 这 巴罗 超过 - 脚 .

“，”僧人喊道，并将手推车推过巴索的脚。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [æn; ən][æks] [kɔːld] [aʊt] “ [hæv; həv]
The **master** **hobbled** **to** **the** **monastery** **and** **seizing** **an** **axe** **called** **out** **“** **Have**
这 掌握 跛行 到 这 修道院 和 抓住 一个 斧头 称为 出去 “ 有
['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['rɑːskl] [huː] [hɜːt] [maɪ] [fiːt] ?
any **of** **you** **seen** **the** **rascal** **who** **hurt** **my** **feet** **?**
任何 的 你 已见 这 恶棍 WHO 伤害 我的 脚 ?

师父一瘸一拐地走到寺院，抓起一把斧子喊道：“你们谁见过伤我脚的恶棍吗？”

” [ðə; ði] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bærəʊ] [ðen] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] “ [wɪð] ['kreɪnd]
” **The** **monk** **who** **had** **pushed** **the** **barrow** **then** **came** **out** **and** **stood** **“** **with** **craned**
” 这 僧 WHO 有 推动 这 巴罗 然后 来了 出去 和 站立 “ 和 起重机
[hed] .
head **.**
头 .

推着手推车的僧人走了出来，昂着头站在那里。

” [ðə; ði]['mɑːstə(r)][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks] .
” **The** **master** **laid** **down** **his** **axe** **.**
” 这 掌握 铺设 向下 他的 斧头 .

师傅放下了斧头。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] - ['bærəʊ] [ɪz] [hɪə(r)] [ə; eɪ]

To	understand	this	story	we	must	realise	that	the	wheel	-	barrow	is	here	a
到	理解	这	故事	我们	必须	意识到	那	这	车轮	-	巴罗	是	这里	一个

['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

symbol	of	the	Wheel	of	Life	and	Death	,
象征	的	这	车轮	的	生活	和	死亡	,

要理解这个故事，我们必须认识到，在这里，独轮车象征着生死之轮。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['evri] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

which	,	though	every	spoke	of	it	is	illusion	,
哪个	,	尽管	每一个	辐	的	它	是	错觉	,

虽然它所说的一切都是幻象，

['kænɒt] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [siːd] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪn(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ˌjuː 'es] .

cannot	be	disregarded	till	we	have	destroyed	the	last	seed	of	phenomenal	perception	in	us	.
不能	是	被忽视	直到	我们	有	损毁	这	最后的	种子	的	非凡的	洞察力	在	我们	.

在我们彻底摧毁自身最后一丝现象感知的种子之前，这一点不容忽视。

['rɪnˌzaɪ] .

RINZAI	.
临济	.

临济。

- , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [tɔːt] ['wɪzdəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Ōbaku	,	as	we	have	seen	,	taught	wisdom	with	his	fists	.
-	,	作为	我们	有	已见	,	教授	智慧	和	他的	拳头	.

如我们所见，大爆是用拳头传授智慧的。

[wen] [ðə; ði] ['nɒvɪs] ['rɪnˌzaɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] ,

When	the	novice	Rinzai	came	to	him	and	asked	him	what	was	the	fundamental	idea	of	Buddhism	,
什么时候	这	新手	临济	来了	到	他	和	问	他	什么	曾是	这	基本的	主意	的	佛教	,

当一位名叫临济的沙弥前来向他请教佛教的基本思想是什么时，

- [hɪt] [hɪm] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

Ōbaku	hit	him	three	times	with	his	stick	.
-	打	他	三	时代	和	他的	戳	.

大爆用棍子打了他三下。

['rɪnˌzaɪ] [fled] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [met] [ðə; ði] [mʌŋk] - .

Rinzai	fled	and	presently	met	the	monk	Daigu	.
临济	逃亡	和	目前	遇见	这	僧	-	.

临济逃亡后，遇到了僧人大孤。

- : [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Daigu	:	Where	do	you	come	from	?
-	:	在哪里	做	你	来	从	?

戴古：你来自哪里?

['rɪnˌzaɪ] : [frɒm; frəm] - .

Rinzai	:	From	Ōbaku	.
临济	:	从	-	.

临济：来自大爆。

- : [ænd; ənd] [wɒt] ['stænzə] [dɪd] [hiː; hi] ['lektʃə(r)] [ə'pɒn] ?

Daigu	:	And	what	stanza	did	he	lecture	upon	?
-	:	和	什么	诗节	做过	他	演讲	之上	?

大谷：他讲授的是哪一段诗?

['rɪnˌzaɪ] :
Rinzai **:**
临济 :

临济:

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [θraɪs] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] [ænd; ənd] [iːtʃ]
I **asked** **him** **thrice** **what** **was** **the** **fundamental** **doctrine** **of** **Buddhism** **and** **each**
我 问 他 三次 什么 曾是 这 基本的 教义 的 佛教 和 每个
[taɪm][hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
time **he** **hit** **me** **with** **his** **stick** **.**
时间 他 打 我 和 他的 戳 .

我问了他三次佛教的基本教义是什么，每次他都用棍子打我。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ?
Please **tell** **me** **if** **I** **did** **something** **I** **ought** **not** **to** **have** **done** **?**
请 告诉 我 如果 我 做过 某物 我 应该 不是 到 有 完毕 ?

请问我是否做了不该做的事情?

- : [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ,
Daigu **:** **You** **go** **to** **Ōbaku** **and** **torture** **him** **by** **your** **questions** **,**
- : 你 去 到 - 和 酷刑 他 经过 你的 问题 ,

大九：你去大爆那里，用你的问题折磨他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] !
and **then** **ask** **if** **you** **have** **done** **wrong** **!**
和 然后 问 如果 你 有 完毕 错误的 !

然后问问自己是不是做错了!

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['rɪnˌzaɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
At **that** **moment** **Rinzai** **had** **a** **Great** **Enlightenment** **.**
在 那 片刻 临济 有 一个 伟大的 启示 .

那一刻，临济悟道。

['rɪnˌzaɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['mænjuəl] ['vaɪələns] .
Rinzai **substituted** **howling** **for** **Ōbaku's** **manual** **violence** **.**
临济 替代 嚎叫 为了 - 手动的 暴力 .

临济用嚎叫代替了大爆的手法暴力。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['miːnɪŋləs] ['siləblz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ; [rɔːd] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)] ['beləu]
He **shouted** **meaningless** **syllables** **at** **his** **disciples** **;** **roared** **like** **a** **lion** **or** **bellowed**
他 喊叫 无意义的 音节 在 他的 门徒 ; 咆哮 喜欢 一个 狮子 或者 咆哮
[laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .
like **a** **bull** **.**
喜欢 一个 公牛 .

他向门徒们喊出毫无意义的音节；像狮子一样咆哮，像公牛一样怒吼。

[ðɪs] “ ['haʊlɪŋ] ” [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [zen] ['præktɪs] ,
This **“** **howling** **”** **became** **a** **regular** **part** **of** **Zen** **practice** **,**
这 “ 嚎叫 ” 成为 一个 常规的 部分 的 禅 实践 ,

这种"嚎叫"逐渐成为禅修的常规组成部分。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃeɪkəz] .
and **may** **be** **compared** **to** **the** **yelling** **of** **the** **American** **Shakers** **.**
和 可能 是 比较的 到 这 大喊 的 这 美国人 摇晃者 .

这可以与美国震教徒的喊叫声相比较。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] ['rɪnˌzaɪ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
Upon **his** **deathbed** **Rinzai** **summoned** **his** **disciples** **round** **him** **and** **asked** **which** **of**
之上 他的 临终 临济 被召唤 他的 门徒 圆形的 他 和 问 哪个 的
[ðem; ðəm] [felt] [-]
them **felt** **[** **21** **]**
他们 毛毡 [-]

临终之际，临济召集弟子们围在他身边，问他们当中谁感到[21]

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

capable	of	carrying	on	his	work	.
有能力的	的	携带	在	他的	工作	.

能够继续他的工作。

- [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Sanshō	volunteered	to	do	so	.
-	自愿	到	做	所以	.

山椒自愿承担这项任务。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['piːp(ə)l] [wɒt] [wɒz; wəz] - ['tiːtʃɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['rɪnˌzaɪ] .

“	How	will	you	tell	people	what	was	Rinzai's	teaching	?	”	asked	Rinzai	.
“	如何	将要	你	告诉	人们	什么	曾是	-	教学	?	”	问	临济	.

“你们要如何向人们解释临济的教义呢？”临济问道。

- [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd]

Sanshō	threw	out	his	chest	and	roared	in	a	manner	which	he	thought	would
-	扔	出去	他的	胸部	和	咆哮	在	一个	方式	哪个	他	想法	会

['grætɪfaɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

gratify	the	master	.
满足	这	掌握	.

山椒挺起胸膛，发出了一声他认为会让师父满意的咆哮。

[bʌt; bət]['rɪnˌzaɪ] [grəʊn] [ænd; ənd][kraɪd][aʊt] ,

But	Rinzai	groaned	and	cried	out	,
但	临济	呻吟	和	哭	出去	,

但临济呻吟着喊叫起来，

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] ['dɒŋki] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][hænd][ɒn][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] !

“	To	think	that	such	a	blind	donkey	should	undertake	to	hand	on	my	teaching	!
“	到	思考	那	这样的	一个	瞎的	驴	应该	承担	到	手	在	我的	教学	!

“竟然有人会认为这样一个瞎眼的驴子会承担起传承我的教诲的责任！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðæt] [zen] [məʊst] [kəm'pliːtli]

”	It	was	in	the	twelfth	and	thirteenth	centuries	that	Zen	most	completely
”	它	曾是	在	这	第十二	和	第十三	几个世纪	那	禅	最多	完全地

['pɜːmɪeɪtɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [θɔːt] .

permeated	Chinese	thought	.
渗透	中国人	想法	.

“禅宗在十二、十三世纪最彻底地渗透到中国思想中。”

[ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz] [[naɪn]] ['meni] [zen] [mʌŋks] [frɒm; frəm] ['iːstən] ['tʃaɪnə]

Upon	the	invasion	of	the	Mongols	[	9	]	many	Zen	monks	from	Eastern	China
之上	这	入侵	的	这	蒙古人	[	9	]	许多	禅	僧侣	从	东	中国

[tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][dʒə'pæn] ;

took	refuge	in	Japan	;
采取	避难所	在	日本	;

蒙古入侵时[9]，许多来自中国东部的禅宗僧侣逃往日本避难；

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][mæn'tʃuː][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	same	thing	happened	during	the	Manchu	invasion	in	the	seventeenth	century	.
这	相同的	事物	发生	期间	这	满族	入侵	在	这	第十七	世纪	.

十七世纪满清入侵期间也发生了同样的事情。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [zen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['raɪv(ə)l] .

But	by	that	time	Zen	had	a	serious	philosophic	rival	.
但	经过	那	时间	禅	有	一个	严肃的	哲学	竞争对手	.

但那时禅宗已经有了一个强劲的哲学对手。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wæŋ] [jæŋ] - [mɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ə; eɪ]

In	the	fifteenth	century	the	philosopher	Wang	Yang	-	ming	began	to	propagate	a
在	这	第十五	世纪	这	哲学家	王	杨	-	明	开始	到	传播	一个

['dɒktrɪn] [wɪtʃ] ,

doctrine	which	,
教义	哪个	,

十五世纪，哲学家王阳明开始传播一种学说，该学说是：

[ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [nems] , ['strɒŋli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [saɪd][ɒv; əv][zen] .

in	all	but	names	,	strongly	resembled	the	philosophic	side	of	Zen	.
在	全部	但	姓名	,	强烈	类似	这	哲学	边	的	禅	.

除了名称之外，它在其他方面都与禅宗的哲学方面非常相似。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ɪz][ə; eɪ] “ ['haɪə(r)]['neɪtʃə(r)] , ” ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

He	taught	that	in	each	one	of	us	is	a	“	higher	nature	,	”	something	which	,
他	教授	那	在	每个	一	的	我们	是	一个	“	更高	自然	,	”	某物	哪个	,

他教导说，我们每个人身上都蕴藏着一种“更高的本性”，一种.....

['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm] [menʃɪəs] , [hiː; hi] [kɔːld] “ [gʊd] ['nɒlɪdʒ] .

borrowing	a	phrase	from	Mencius	,	he	called	“	Good	Knowledge	.
借贷	一个	短语	从	孟子	,	他	称为	“	好的	知识	.

他借用孟子的话，称之为“知识”。

” [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnə(r)]['neɪtʃə(r)][hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz][ðə; ði][zen] ['tiːtʃə(r)z]

”	Of	this	inner	nature	he	speaks	in	exactly	the	same	terms	as	the	Zen	teachers
”	的	这	内	自然	他	说话	在	确切地	这	相同的	条款	作为	这	禅	教师

[spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] “ ['bʊdə] ['ɪmənənt] [ɪn][mænz] [hɑːt] .

spoke	of	their	“	Buddha	immanent	in	man's	heart	.
辐	的	他们的	“	佛	内在的	在	男人的	心	.

“他用与禅宗老师们所说的‘人心中固有的佛’完全相同的措辞来描述这种内在本质。

” [hiː; hi]['iːv(ə)n]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɒgərəl] - [vɜːs] [æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm][ɒv; əv]

”	He	even	uses	the	same	kind	of	doggerel	-	verse	as	a	medium	of
”	他	甚至	用途	这	相同的	种类	的	打油诗	-	诗	作为	一个	中等的	的

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

“他甚至用同样的打油诗作为教学媒介。”

['rɪdʒɪd] [kən'fjuːʃənɪsts] , [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə]['eni] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [prə'fesɪdli]

Rigid	Confucianists	,	who	would	not	have	listened	to	any	doctrine	of	professedly
死板的	儒家	,	WHO	会	不是	有	听着	到	任何	教义	的	公开地

['bʊdɪst] ['ɒrɪdʒɪn] ,

Buddhist	origin	,
佛教徒	起源	,

顽固的儒家信徒不会听取任何自称源自佛教的教义，

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] [θruː] [wæŋ] [jæŋ] - [mɪŋz] [tækt][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][zen]

were	able	through	Wang	Yang	-	ming's	tact	to	accept	the	philosophy	of	Zen
是	有能力的	通过	王	杨	-	明氏	策略	到	接受	这	哲学	的	禅

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bi'trei] [ðə; ði] [kən'fjuːʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] .

without	feeling	that	they	were	betraying	the	Confucian	tradition	.
没有	感觉	那	他们	是	背叛	这	儒家	传统	.

通过王阳明的巧妙安排，人们得以接受禅宗哲学，而没有感到背叛儒家传统。

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [jæŋ] - [mɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ['veri] ['njuːmərəs] [bəuθ][ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd]

The	followers	of	Yang	-	ming	are	to	-	day	very	numerous	both	in	China	and
这	追随者	的	杨	-	明	是	到	-	天	非常	很多的	两个都	在	中国	和

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

如今，阳明的追随者在中国和日本都非常多。

[ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [kəm'pliːt] [self] - [hɪp'nəʊsɪs][ɒv; əv][zen] .

They	cultivate	introspection	,	but	not	the	complete	self	-	hypnosis	of	Zen	.
他们	培育	内省	,	但	不是	这	完全的	自己	-	催眠	的	禅	.

他们培养内省，但不是禅宗那种完全的自我催眠。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [weə(r)] [zen][ɪz]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ,

In	China	,	where	Zen	is	almost	forgotten	,
在	中国	,	在哪里	禅	是	几乎	被遗忘的	,

在中国，禅宗几乎被遗忘了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)] ['dɒktrɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .

the	followers	of	this	later	doctrine	are	not	even	aware	of	its	derivation	.
这	追随者	的	这	之后	教义	是	不是	甚至	意识到的	的	它是	推导	.

这一后世学说的追随者甚至都不知道它的由来。

[zen] [ænd; ənd] [ɑːt] .

ZEN	AND	ART	.
禅	和	艺术	.

禅与艺术。

[aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ðæt] [zen][ɪz]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['raɪtər] [ɒn]

I	said	at	the	beginning	of	this	paper	that	Zen	is	often	mentioned	by	writers	on
我	说	在	这	开始	的	这	纸	那	禅	是	经常	提及	经过	作家	在

[fɑː(r)] ['iːstən] [ɑːt] .

Far	Eastern	Art	.
远的	东	艺术	.

我在本文开头就说过，远东艺术的作家经常会提到禅宗。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [zen][ænd; ənd][ɑːt][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

The	connection	between	Zen	and	art	is	important	,
这	联系	之间	禅	和	艺术	是	重要的	,

禅宗与艺术之间的联系非常重要。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [zen] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

not	only	because	of	the	inspiration	which	Zen	gave	to	the	artist	,
不是	仅有的	因为	的	这	灵感	哪个	禅	给予	到	这	艺术家	,

不仅是因为禅宗给了这位艺术家灵感，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [zen][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	also	because	through	Zen	was	obtained	a	better	understanding	of	the
但	还	因为	通过	禅	曾是	获得	一个	更好的	理解	的	这

['saɪkəʊ] [-]

psycho	[	22	]
心理	[	-	]

但也是因为他通过禅宗获得了对心理的更深刻理解[22]

['lɒdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt][ɪz] [prə'djuːst] [ðæn; ðən][hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)]

logical	conditions	under	which	art	is	produced	than	has	prevailed	in	any	other
逻辑	状况	在下面	哪个	艺术	是	生产	比	有	最终获胜	在	任何	其他

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

艺术产生的逻辑条件比任何其他文明都更为合理。

[ɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][zen] ,

Art	was	regarded	as	a	kind	of	Zen	,
艺术	曾是	认为	作为	一个	种类	的	禅	,

艺术被视为一种禅宗，

[æz; əz][ə; eɪ] [delvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊdə] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [ʌn'nəʊɪŋli] ['kæriz] [wɪ'ðɪn]

as	a	delving	down	into	the	Buddha	that	each	of	us	unknowingly	carries	within
作为	一个	深入挖掘	向下	进入	这	佛	那	每个	的	我们	不知不觉地	携带	之内

[hɪm] ,

him	,
他	,

这是一种深入探究我们每个人内心深处都无意识地蕴藏着的佛性的过程。

[æz; əz]['bendʒəmɪn] ['kærid] ['dʒoʊzɪfs] [kʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] .

as	Benjamin	carried	Joseph's	cup	in	his	sack	.
作为	本杰明	携带	约瑟的	杯子	在	他的	解雇	.

就像本杰明把约瑟的杯子放在袋子里一样。

[θruː] [zen] [wiː; wi] [ə'naɪəleɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [nɒt] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['mɪriəd]

Through	Zen	we	annihilate	Time	and	see	the	Universe	not	split	up	into	myriad
通过	禅	我们	歼灭	时间	和	看	这	宇宙	不是	分裂	向上	进入	无数

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

通过禅宗，我们消除时间的概念，并看到宇宙并非分裂成无数碎片。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts]['praɪm(ə)l]['juːnəti] .

but	in	its	primal	unity	.
但	在	它是	原始	统一	.

但它保持着原始的统一性。

[ən'les] , [sez] [ðə; ði][zen] , [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [wɜːk] [ɪz] [im'bjuː] [wɪð] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Unless	,	says	the	Zen	æsthetician	,	the	artist's	work	is	imbued	with	this	vision	of	the
除非	,	说道	这	禅	美容师	,	这	艺术家的	工作	是	注入	和	这	想象	的	这

[səb'dʒektɪv] ,

subjective	,
主观	,

禅宗美学家认为，除非艺术家的作品充满了这种主观的视角，

[nɒn] - [fə'nɒmɪn(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][mɪə(r)] [tɒɪz] .

non	-	phenomenal	aspect	of	life	,	his	productions	will	be	mere	toys	.
非	-	非凡的	方面	的	生活	,	他的	作品	将要	是	仅仅	玩具	.

如果说生活缺乏现象性，那么他的作品就只不过是玩具而已。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːtɪsts] [faʊnd] [ɪn] [zen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	do	not	mean	to	suggest	that	Chinese	artists	found	in	Zen	a	short	cut	to	the
我	做	不是	意思是	到	建议	那	中国人	艺术家	成立	在	禅	一个	短的	切	到	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

production	of	beauty	.
生产	的	美丽	.

我并不是说中国艺术家在禅宗中找到了创造美的捷径。

[zen] [eɪmz][æt; ət][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,

Zen	aims	at	the	annihilation	of	consciousness	,
禅	目标	在	这	湮灭	的	意识	,

禅宗的目标是消除意识。

[ˌweər'æz] [ɑːt][ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][æn; ən][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['fæk(ə)ltɪz]

whereas	art	is	produced	by	an	interaction	of	conscious	and	unconscious	faculties
然而	艺术	是	生产	经过	一个	相互作用	的	有意识的	和	无意识	学院

.

:
.

艺术是由意识和无意识能力相互作用产生的。

[haʊ] [fɑː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv]

How	far	such	an	interaction	can	be	promoted	by	the	psychic	discipline	of
如何	远的	这样的	一个	相互作用	能	是	推广	经过	这	精神	纪律	的

[zen] [nəʊ] ['leɪmən] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ;

Zen	no	layman	can	judge	;
禅	不	外行	能	法官	;

禅宗的心理修行能在多大程度上促进这种互动，非外行人难以判断；

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd]

moreover	the	whole	question	of	the	artist's	psychology	is	controversial	and
而且	这	所有的	问题	的	这	艺术家的	心理学	是	有争议的	和

[əb'skjʊə(r)] .

obscure	.
朦胧	.

此外，艺术家的心理问题本身就是一个充满争议且晦涩难懂的问题。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saʊnd]

Perhaps	it	is	not	even	very	important	that	the	artist	himself	should	have	a	sound
也许	它	是	不是	甚至	非常	重要的	那	这	艺术家	他自己	应该	有	一个	声音

[ɛs'θɛtɪk] ;

æsthetic	;
审美的	;

或许艺术家本人是否具备良好的审美观并不那么重要；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd]

but	it	is	of	the	utmost	importance	to	the	artist	that	the	public	should
但	它	是	的	这	极致	重要性	到	这	艺术家	那	这	民众	应该

[hæv; həv] [sʌm; səm] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'djuːst] —

have	some	notion	of	the	conditions	under	which	art	can	be	produced	—
有	一些	概念	的	这	状况	在下面	哪个	艺术	能	是	生产	—

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ]

should	have	some	key	to	the	vagaries	of	a	section	of	humanity	which
应该	有	一些	钥匙	到	这	反复无常	的	一个	部分	的	人类	哪个

[wɪl] [ɪn] ['eni] [keɪs] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

will	in	any	case	always	be	found	troublesome	and	irritating	.
将要	在	任何	案件	总是	是	成立	麻烦的	和	令人恼火的	.

但对艺术家而言，至关重要的是，公众应该对艺术创作的条件有所了解——应该对一部分总是令人烦恼和恼火的人的反复无常有所了解。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiː] [zen] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [zen] [ðæt] ,

Such	a	key	Zen	supplied	,	and	it	is	in	the	language	of	Zen	that	,
这样的	一个	钥匙	禅	供应	,	和	它	是	在	这	语言	的	禅	那	,

禅宗提供了这样一种关键要素，而且正是用禅宗的语言表达出来的。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ɑːt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] .

after	the	twelfth	century	,	art	is	usually	discussed	in	China	and	Japan	.
后	这	第十二	世纪	,	艺术	是	通常	讨论	在	中国	和	日本	.

十二世纪以后，艺术通常在中国和日本被讨论。

[ðə; ði] - [skuːl] .

THE	ROKUTSŪJI	SCHOOL	.
这	-	学校	.

六津寺流派。

[wʌn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [tɪl] ['riːs(ə)ntli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

One	institution	,	about	which	till	recently	very	little	was	known	,
一	机构	,	关于	哪个	直到	最近	非常	小的	曾是	已知	,

有一家机构，直到最近人们对它知之甚少，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌprɒpəˈgeɪʃn] [ɒv; əv][zen] [ɑːt]

seems	to	have	been	an	important	factor	in	the	propagation	of	Zen	art
似乎	到	有	到过	一个	重要的	因素	在	这	传播	的	禅	艺术

[ænd; ənd][aɪˈdiəz] .

and	ideas	.
和	想法	.

这似乎是禅宗艺术和思想传播的重要因素。

[əˈbaʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .

About	1215	a	.	d	.
关于	-	一个	.	d	.

公元1215年左右

[ə; eɪ][zen] [priːst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][tuː; tə] ['hæŋ'tʃau] , [ðə; ði]

a	Zen	priest	came	from	the	far	south	-	west	of	China	to	Hangchow	,	the
一个	禅	牧师	来了	从	这	远的	南	-	西方	的	中国	到	杭州	,	这

['kæpɪt(ə)l] ,

Capital	,
首都	,

一位禅宗僧人从中国西南地区来到首都杭州。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌriːˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['mɒnəst(ə)ri] , [ðə; ði] - ,

and	there	refounded	a	ruined	monastery	,	the	Rokutsūji	,
和	那里	退款	一个	毁坏	修道院	,	这	-	,

于是，他在那里重建了一座废弃的寺院，即六津寺。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['westən] [leɪk] .

which	stood	on	the	shores	of	the	famous	Western	Lake	.
哪个	站立	在	这	海岸	的	这	著名的	西	湖	.

它坐落在著名的西部湖畔。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

His	name	was	Mokkei	.
他的	姓名	曾是	-	.

他的名字叫莫凯。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][swɪft] ,

He	seems	to	have	been	the	first	to	practise	the	swift	,
他	似乎	到	有	到过	这	第一的	到	实践	这	迅速	,

他似乎是第一个练习快速射击的人。

[ɪkˈstætɪk] [taɪp] [ɒv; əv] ['mɒnəkrəʊm] [wɪtʃ] [ɪz][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [zen] .

ecstatic	type	of	monochrome	which	is	associated	with	Zen	.
欣喜若狂	类型	的	单色	哪个	是	联系	和	禅	.

与禅宗相关的令人陶醉的单色风格。

[ɪn] ['hʌrid] [swɜːlz][ɒv; əv][ɪŋk][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['feɪdɪd] ['vɪʒnz] [ænd; ənd]

In	hurried	swirls	of	ink	he	sought	to	record	before	they	faded	visions	and
在	慌忙	漩涡	的	墨水	他	寻求	到	记录	前	他们	褪色	愿景	和

[ˌegzɔːlˈteiʃən] [prəˈdjuːst] ['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [waɪn] ,

exaltations	produced	whether	by	the	frenzy	of	wine	,
升华	生产	无论	经过	这	狂热	的	葡萄酒	,

他匆匆挥舞着墨水，试图记录下那些在酒酣耳热之际产生的幻象和狂喜，以免它们消逝。

[ðə; ði]['stjuːpə(r)][ɒv; əv] [tiː] , [ɔː(r)][ðə; ði]['veɪkənsi][ɒv; əv] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] . [-]

the	stupor	of	tea	,	or	the	vacancy	of	absorption	.	[	23	]
这	昏迷	的	茶	,	或者	这	空缺	的	吸收	.	[	-	]

茶的昏沉，或吸收的空虚。[23]

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [keɪ'ɒtɪk] ; ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] “

Sometimes	**his**	**design**	**is**	**tangled**	**and**	**chaotic**	**;**	**sometimes**	**as**	**in**	**his**	**famous**	**“**
有时	他的	设计	是	纠缠不清	和	混乱	;	有时	作为	在	他的	著名的	“

[pə(:)'sɪmənz] ,

Persimmons	**,**
柿子	,

有时他的设计错综复杂、混乱无序；有时就像他著名的作品“柿子”一样，

” [-] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'dʒi:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stju:'pendəs] [kɑ:m] .

”	**[**	**10**	**]**	**passion**	**has**	**congealed**	**into**	**a**	**stupendous**	**calm**	**.**
”	[	-	]	热情	有	凝固	进入	一个	惊人的	冷静的	.

“[10]激情凝结成一种惊人的平静。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜ:kəz] [ðə; ði][best] [nəʊn] [ɪz] - , [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][bɜ˞dz][ænd; ənd]

Of	**his**	**fellow**	**-**	**workers**	**the**	**best**	**known**	**is**	**Rasō**	**,**	**a**	**painter**	**of**	**birds**	**and**
的	他的	同伴	-	工人	这	最好的	已知	是	-	,	一个	画家	的	鸟类	和

['flaʊəz] .

flowers	**.**
花朵	.

在他的同事中，最出名的是罗素，一位擅长画花鸟的画家。

- , [wʌns][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['peɪntə(r)] ,

Ryōkai	**,**	**once**	**a**	**fashionable**	**painter**	**,**
-	,	一次	一个	时髦	画家	,

良海，曾经是一位颇受欢迎的画家，

[left][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] - [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] - .

left	**the**	**Court**	**and**	**with**	**his**	**pupil**	**Rikaku**	**worked**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**Mokkei**	**.**
左边	这	法庭	和	和	他的	瞳孔	-	工作	在	这	方式	的	-	.

离开朝廷后，与弟子理觉一起按照木敬的方式工作。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] - [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd]

Examples	**of**	**Ryōkai's**	**work**	**before**	**and**	**after**	**his**	**conversion**	**are**	**still**	**preserved**
示例	的	-	工作	前	和	后	他的	转换	是	仍然	保存完好

[ɪn][dʒə'pæn] .

in	**Japan**	**.**
在	日本	.

良海皈依基督教前后的作品在日本仍有保存。

['faɪnəli] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [pri:st] [keɪm] [tu:; tə]

Finally	**,**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**fourteenth**	**century**	**,**	**a**	**Japanese**	**priest**	**came**	**to**
最后	,	关于	这	中间	的	这	第十四	世纪	,	一个	日本人	牧师	来了	到

['tʃaɪnə][ænd; ənd] ,

China	**and**	**,**
中国	和	,

最后，大约在十四世纪中叶，一位日本僧人来到中国，

['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] , [kən'fju:zɪŋli] [bɪ'keɪm]

under	**circumstances**	**which**	**I**	**shall**	**describe**	**in**	**an**	**appendix**	**,**	**confusingly**	**became**
在下面	情况	哪个	我	将	描述	在	一个	附录	,	令人困惑地	成为

- [ˌaɪ 'aɪ] .

Mokkei	**II**	**.**
-	二	.

在我将在附录中描述的情况下，莫克伊二世令人困惑地成为了莫克伊二世。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [sent] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [sʌm; səm]

It	**may**	**be**	**that**	**it**	**was**	**he**	**who**	**sent**	**back**	**to**	**his**	**own**	**country**	**some**
它	可能	是	那	它	曾是	他	WHO	发送	后退	到	他的	自己的	国家	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['pɪktʃəz] [saɪnd] - [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][dʒə'pæn] .

of	**the**	**numerous**	**pictures**	**signed**	**Mokkei**	**which**	**are**	**now**	**in**	**Japan**	**.**
的	这	很多的	图片	签名	-	哪个	是	现在	在	日本	.

或许是他将一些署名“木景”的大量画作寄回了自己的国家，这些画作现在都在日本。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] - [ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] [wɪtʃ]
Which of them are by Mokkei and which by Mokuan is a problem which
哪个 的 他们 是 经过 - 和 哪个 经过 - 是 一个 问题 哪个
[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] .
remains to be solved .
遗迹 到 是 已解决 .

其中哪些是木溪的作品，哪些是木庵的作品，这个问题还有待解决。

[ðɪs] [zen] [ɑːt][dɪd][nɒt] ['flʌrɪʃ] [lɒŋ] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
This Zen art did not flourish long in China ,
这 禅 艺术 做过 不是 繁荣 长的 在 中国 ,

这种禅宗艺术在中国并没有兴盛很久。

[nɔː(r)][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][duː; də] ['meni] ['spesəmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaɪv] [ðeə(r)] .
nor in all probability do many specimens of it survive there .
也不 在 全部 可能性 做 许多 标本 的 它 存活 那里 .

而且很可能那里也很少有这种生物的标本存活下来。

[bʌt; bət][ɪn][dʒə'pæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
But in Japan it was a principal source of inspiration to the great
但 在 日本 它 曾是 一个 主要的 来源 的 灵感 到 这 伟大的
['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
painters of the fourteenth and fifteenth centuries .
画家 的 这 第十四 和 第十五 几个世纪 .

但在日本，它是十四、十五世纪伟大画家们的主要灵感来源。

- [hɪm'self][ɪz][ðə; ði][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] - ;
Sesshū himself is the direct descendant of Mokkei ;
- 他自己 是 这 直接的 后裔 的 - ;

雪舟本人是木景的直系后裔；

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['dekədənt] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['mɑːstəz] [sʌtʃ] [æz; əz] - .
as in a decadent way are Kanō masters such as Tsunenobu .
作为 在 一个 颓废 方式 是 - 大师 这样的 作为 - .

就像嘉纳治五郎的大师们那样，堕落到了极致。

[zen] ['peɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] .
Zen paintings are of two kinds .
禅 绘画 是 的 二 种类 .

禅宗绘画分为两种类型。

([wʌn]) [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [bɜːdz][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
(1) Representations of animals , birds and flowers ,
(1) 表现形式 的 动物 , 鸟类 和 花朵 ,

（1）动物、鸟类和花卉的图案，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ə'temptɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [di'pikt] ,
in which the artist attempted to identify himself with the object depicted ,
在 哪个 这 艺术家 尝试过 到 确认 他自己 和 这 目的 描绘 ,
[tuː; tə] - [ɪts]['ɪnə(r)] ['bʊdə] .
to externise its inner Buddha .
到 - 它是 内 佛 .

艺术家试图将自己与所描绘的物体联系起来，将其内在的佛性外化。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tʃiːvd] [nɒt][baɪ] ['stʌdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] [sʌŋ] ['neɪtʃə(r)] -
These were achieved not by study from the life , as the early Sung nature -
这些 是 已达成 不是 经过 学习 从 这 生活 , 作为 这 早期的 宋 自然 -
['piːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ,
pieces have been ,
件 有 到过 ,

这些作品并非像宋代早期自然画那样，是通过写生写生而创作的。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃən; ˌvɪzjuəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]

but	by	intense	and	concentrated	visualisation	of	the	subject	to
但	经过	激烈的	和	集中	可视化	的	这	主题	到

[bi:; bi] ['peɪntɪd] .

be	painted	.
是	绘	.

但要通过对所要描绘的主题进行强烈而集中的想象。

[ðɪs] ['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [træns'fə:d] [tu:; tə]['peɪpə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]

This	mental	picture	was	rapidly	transferred	to	paper	before	the	spell	of
这	精神的	图片	曾是	快速	转移	到	纸	前	这	拼写	的

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ([sə'mɑ:di]) [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

concentration	(	samādhi	)	was	broken	.
专注	(	三摩地	)	曾是	破碎的	.

在专注（三摩地）状态解除之前，这幅心理图像被迅速转移到了纸上。

([ˌtu:'tu:]) [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['ɛpɪsˌəʊdz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [zen] ['ti:tʃə(r)z] .

(	2	)	Illustrations	of	episodes	in	the	lives	of	the	great	Zen	teachers	.
(	2	)	插图	的	剧集	在	这	生活	的	这	伟大的	禅	教师	.

（2）禅宗大师生平事迹插图。

[ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][zen] [ɑ:t][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [drə'mætɪk] .

This	branch	of	Zen	art	was	essentially	dramatic	.
这	分支	的	禅	艺术	曾是	本质上	戏剧性	.

禅宗艺术的这一分支本质上是戏剧性的。

[ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɪn'vɒlvd] ,

It	sought	to	express	the	characters	of	the	persons	involved	,
它	寻求	到	表达	这	人物	的	这	人	涉及	,

它试图展现相关人物的性格特征，

['sʌtəli] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][səʊl] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd] [ə'pærənt] [ʌn'ku:θnɛs]

subtly	to	reveal	the	grandeur	of	soul	that	lay	hidden	behind	apparent	uncouthness
微妙地	到	揭示	这	宏伟	的	灵魂	那	躺	隐	在后面	明显	粗鲁

[ɔ:(r)][stju:'pɪdəti] .

or	stupidity	.
或者	愚蠢	.

巧妙地揭示隐藏在看似粗鲁或愚蠢背后的灵魂的伟大。

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] “ ['tæŋkə] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

Typical	of	this	kind	of	painting	are	the	pictures	of	“	Tanka	burning	the
典型的	的	这	种类	的	绘画	是	这	图片	的	“	短歌	燃烧	这

['ɪmɪdʒ] .

Image	.
图像	.

这类绘画的典型例子是“坦卡焚烧圣像”的画作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

禅宗佛教及其与艺术的关系(Zen Buddhism, and Its Relation to Art)

” [wʌn] [naɪt] ['tæŋkə] , [ə; eɪ][zen] [priːst] , [steɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʊdɪst]
” **One night Tanka , a Zen priest , stayed as a guest at an ordinary Buddhist**
” 一 夜晚 短歌 , 一个 禅 牧师 , 入住 作为 一个 客人 在 一个 普通的 佛教徒
['mɒnəst(ə)ri] .
monastery .
修道院 .

“一天晚上，禅宗僧侣潭迦在一座普通的佛教寺院里做客。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['faɪəwʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] . [-]
There was no firewood in his cell . [24]
那里 曾是 不 柴 在 他的 细胞 . [-]

他的牢房里没有柴火。[24]

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [siːzd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['stætʃuː]
As the night was cold he went into the chapel , seized a wooden statue
作为 这 夜晚 曾是 寒冷的 他 去 进入 这 教堂 , 查获 一个 木制的 雕像
[ɒv; əv] - [ænd; ənd] ,
of Shākyamuni and ,
的 - 和 ,

夜里很冷，他走进佛殿，拿来一尊释迦牟尼木像，

['tʃɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)] .
chopping it up , made himself a comfortable fire .
切碎 它 向上 , 制成 他自己 一个 舒服的 火 .

他把柴火剁碎，给自己生了一堆暖和的火。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv] ['bʊdə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ;
To him the idol of Buddha was a mere block of wood ;
到 他 这 偶像 的 佛 曾是 一个 仅仅 堵塞 的 木头 ;

在他看来，佛像只不过是一块木头而已；

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [hoʊsts] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] .
his indignant hosts took a different view .
他的 愤怒 主持人 采取 一个 不同的 看法 .

他那些愤愤不平的东道主们则持不同看法。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][noʊ]
The controversy is the same as that which occupies the central place in the Nō
这 争议 是 这 相同的 作为 那 哪个 占据 这 中央 地方 在 这 不
[pleɪ] [soʊtoʊbə][koʊ'mɑːtʃiː] .
play Sotoba Komachi .
玩 外托巴 小町 .

这场争议与能剧《外场小町》的核心争议如出一辙。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt][ɒv; əv][zen] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɒn] [ɑːt] .
There is another aspect of Zen which had an equally important effect on art .
那里 是 其他 方面 的 禅 哪个 有 一个 同样地 重要的 影响 在 艺术 .

禅宗还有另一个方面对艺术产生了同样重要的影响。

[ðə; ði] ['bʊdə] - ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɪmənənt] [nɒt][ɪn][mæn]['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ,
The Buddha - nature is immanent not in Man only , but in everything that exists ,
这 佛 - 自然 是 内在的 不是 在 男人 仅有的 , 但 在 一切 那 存在 ,
['ænɪmeɪt] [ɔː(r)] [ɪn'ænɪmət] .
animate or inanimate .
动画 或者 无生命 .

佛性不仅存在于人身上，而且存在于一切有生命或无生命事物之中。

[stəʊn] , ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [triː] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɪd(ə)n]['juːnətɪ] .

Stone	,	river	and	tree	are	alike	parts	of	the	great	hidden	Unity	.
石头	,	河	和	树	是	同样	部分	的	这	伟大的	隐	统一	.

石头、河流和树木都是伟大而隐秘的整体的一部分。

[ðʌs] [mæn] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʊdə] - ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][juːnɪ'vɜːrsəˌlaɪzd] ['kɒnʃəsnəs] , [pə'zesɪz]

Thus	Man	,	through	his	Buddha	-	nature	or	universalised	consciousness	,	possesses
因此	男人	,	通过	他的	佛	-	自然	或者	普遍化	意识	,	拥有

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [miːnz] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .

an	intimate	means	of	contact	with	Nature	.
一个	亲密的	方法	的	接触	和	自然	.

因此，人类通过其佛性或普遍意识，拥有与自然亲密接触的途径。

[ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][bɜ˞dz] , [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔtəːˌfɔls] , [ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,

The	songs	of	birds	,	the	noise	of	waterfalls	,	the	rolling	of	thunder	,
这	歌曲	的	鸟类	,	这	噪音	的	瀑布	,	这	滚动	的	雷	,

鸟儿的歌唱，瀑布的轰鸣，雷声的隆隆，

[ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][wɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][paɪn] - [triːz] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	whispering	of	wind	in	the	pine	-	trees	—	all	these	are	utterances	of	the
这	耳语	的	风	在	这	松树	-	树木	—	全部	这些	是	话语	的	这

['æbsəluːt] .

Absolute	.
绝对	.

松树间风的低语——这一切都是绝对真理的表达。

[hens] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][zen] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]

Hence	the	connection	of	Zen	with	the	passionate	love	of	Nature	which	is	so
因此	这	联系	的	禅	和	这	热情的	爱	的	自然	哪个	是	所以

['evɪdənt][ɪn][fɑː(r)] ['iːstən] ['pəʊətrɪ][ænd; ənd][ɑːt] .

evident	in	Far	Eastern	poetry	and	art	.
明显	在	远的	东	诗	和	艺术	.

因此，禅宗与人们对自然的热爱有着密切的联系，这在远东诗歌和艺术中显而易见。

['pɜːsənəlɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɜːkt] [mɔː(r)] ['feɪvərəblɪ] [ɒn]

Personally	I	believe	that	this	passion	for	Nature	worked	more	favourably	on
亲自	我	相信	那	这	热情	为了	自然	工作	更多的	有利	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən][ɒn] ['peɪntɪŋ] .

literature	than	on	painting	.
文学	比	在	绘画	.

我个人认为，这种对自然的热爱对文学的贡献比对绘画的贡献更大。

[ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l][zen]['pɪktʃə(r)] ,

The	typical	Zen	picture	,
这	典型的	禅	图片	,

典型的禅宗图片

[dæʃt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] — [pə'hæps][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['rɪvə(r)]

dashed	off	in	a	moment	of	exaltation	—	perhaps	a	moonlit	river
虚线	离开	在	一个	片刻	的	提高	—	也许	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	河

[ɪk'sprest] [ɪn] [θriː] [blɜːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] — [bi'lɔŋz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv]

expressed	in	three	blurs	and	a	flourish	—	belongs	rather	to	the	art	of
表达	在	三	模糊	和	一个	繁荣	—	属于	相当	到	这	艺术	的

[kə'lɪgrəfɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðæt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

calligraphy	than	to	that	of	painting	.
书法	比	到	那	的	绘画	.

在灵感迸发的瞬间匆匆写就——或许是用三道模糊的线条和一个华丽的笔触描绘出一条月光下的河流——与其说是绘画，不如说是书法艺术。

[ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [dɪ'pɪkʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðə; ði][zen] ['ɑːtɪst][ɪz][led][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]

In	his	more	elaborate	depictions	of	nature	the	Zen	artist	is	led	by	his	love	of
在	他的	更多的	精心制作的	描绘	的	自然	这	禅	艺术家	是	引领	经过	他的	爱	的

['neɪtʃə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['kɒmən] ['pɪtfɔːl][ɒv; əv] ['lʌvəz] — [ˌsentɪmen'tæləti] .

nature	into	that	common	pitfall	of	lovers	—	sentimentality	.
自然	进入	那	常见的	陷阱	的	恋人	—	感伤	.

在禅宗艺术家对自然更为精细的描绘中，他对自然的热爱使他陷入了恋人常犯的陷阱——多愁善感。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [tend] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] [nɒt][æz; əz] [fɔːmz] [bʌt; bət][æz; əz]

The	forms	of	Nature	tend	with	him	to	function	not	as	forms	but	as
这	表格	的	自然	趋向	和	他	到	功能	不是	作为	表格	但	作为

['sɪmbəlz] .

symbols	.
符号	.

在他看来，自然界的各种形态往往不是作为形态发挥作用，而是作为象征发挥作用。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['mɪstɪk] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [zen] [ɪm'breɪs] [ɪz][faʊnd][ɪn]['meni] ['kʌntriz]

Something	resembling	the	mystic	belief	which	Zen	embraces	is	found	in	many	countries
某物	类似	这	神秘	信仰	哪个	禅	拥抱	是	成立	在	许多	国家

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['meni] [nems] .

and	under	many	names	.
和	在下面	许多	姓名	.

禅宗所秉持的神秘主义信仰在许多国家都有体现，并且名称各异。

[bʌt; bət][zen] ['difəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][əd'mit]['əʊnli]

But	Zen	differs	from	other	religions	of	the	same	kind	in	that	it	admits	only
但	禅	不同	从	其他	宗教	的	这	相同的	种类	在	那	它	承认	仅有的

[wʌn] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] .

one	means	by	which	the	perception	of	Truth	can	be	attained	.
一	方法	经过	哪个	这	洞察力	的	真相	能	是	已达到	.

但禅宗与其他同类宗教的不同之处在于，它只承认一种获得真理感知的途径。

[preə(r)] , ['fɑːstɪŋ] , [ə'setɪsɪzəm] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] [æz; əz] ['juːsləs] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn]

Prayer	,	fasting	,	asceticism	—	all	are	dismissed	as	useless	,	giving	place	to	one
祷告	,	禁食	,	禁欲主义	—	全部	是	解雇	作为	无用	,	给予	地方	到	一

['sɪŋg(ə)l] [rɪ'sɔːs] ,

single	resource	,
单身的	资源	,

祈祷、斋戒、苦行——所有这些都被认为毫无用处，取而代之的是一种单一的资源。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][self] - [hɪp'nəʊsɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] .

the	method	of	self	-	hypnosis	which	I	have	here	described	.
这	方法	的	自己	-	催眠	哪个	我	有	这里	描述	.

我在此描述的是自我催眠的方法。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [əʊ'mɪtɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ædʒʌŋkt][ɒv; əv][zen] , ['neɪmli]

I	have	,	indeed	,	omitted	any	mention	of	an	important	adjunct	of	Zen	,	namely
我	有	,	的确	,	省略	任何	提到	的	一个	重要的	附件	的	禅	,	即

[tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ,

tea	-	drinking	,
茶	-	喝	,

我确实遗漏了禅宗的一个重要组成部分，即饮茶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]['kɒnstənt][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][zen] ['mɑːnəˌsteriz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	was	as	constant	a	feature	in	the	life	of	Zen	monasteries	as	it	is
哪个	曾是	作为	持续的	一个	特征	在	这	生活	的	禅	修道院	作为	它	是

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪ'ʒiːm][ɒv; əv] ['tʃɑːˌwɪmɪn] [ænd; ənd][gɜːl] - [klɑːks] .

here	in	the	régime	of	charwomen	and	girl	-	clerks	.
这里	在	这	政权	的	清洁女工	和	女孩	-	职员	.

这在禅宗寺院的生活中是一个普遍存在的特点，就像在这里的女佣和女职员制度中一样。

[ai][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veərɪəs] [tiː] - ['serɪmənɪz] .

I	have	not	space	to	describe	the	various	tea	-	ceremonies	.
我	有	不是	空间	到	描述	这	各种各样的	茶	-	仪式	.

篇幅有限，无法详述各种茶道仪式。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['mɑːnəˌsteriz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv]

The	tendency	of	monasteries	was	to	create	in	them	as	in	every	part	of
这	趋势	的	修道院	曾是	到	创造	在	他们	作为	在	每一个	部分	的

['deɪli] [laɪf][ə; eɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [-]

daily	life	a	more	and	more	[	25	]
日常的	生活	一个	更多的	和	更多的	[	-	]

修道院的倾向是在日常生活的各个方面创造越来越多的[25]

[ɪ'læbərət] ['rɪtʃuəl] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['pæt(ə)n][tuː; tə] [deɪz] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

elaborate	ritual	,	calculated	to	give	some	pattern	to	days	otherwise	devoid	of
精心制作的	仪式	,	计算	到	给	一些	图案	到	天	否则	缺乏	的

['eni] ['ɪnsɪdənt] .

any	incident	.
任何	事件	.

精心设计的仪式，旨在为原本平静无波的日子增添一些规律。

[wiː; wi] [pə'zes] ['mɪnɪt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['evri] ['serəməni] — [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['nɔvɪsiz] ,

We	possess	minute	descriptions	of	every	ceremony	—	the	initiation	of	novices	,
我们	具有	分钟	描述	的	每一个	仪式	—	这	引发	的	新手	,

我们拥有对每项仪式的详细描述——从新人的入会仪式，

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] , [ðə; ði]

the	celebration	of	birth	and	death	anniversaries	of	the	Patriarchs	,	the
这	庆典	的	出生	和	死亡	周年纪念日	的	这	族长	,	这

[prə'siːdʒə(r)][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

procedure	in	cases	of	sickness	,
程序	在	案例	的	疾病	,

庆祝宗主教诞辰和忌日，以及处理疾病的程序

['mædnəs] , [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv] [mʌŋks] ; [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

madness	,	disobedience	,	disappearance	or	death	of	monks	;	the	selection	and
疯狂	,	不服从	,	消失	或者	死亡	的	僧侣	;	这	选择	和

[ɪn'vestɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['æbət] ;

investiture	of	abbots	;
授职	的	修道院院长	;

僧侣的疯狂、不服从、失踪或死亡；修道院院长的选举和授职；

[ðə; ði] ['lektʃəz] , ['litədʒi] [ænd; ənd] ['seʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɒv; əv] [zen]

the	lectures	,	liturgies	and	sessions	which	constituted	the	curriculum	of	Zen
这	讲座	,	礼仪	和	会议	哪个	构成	这	课程	的	禅

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

禅宗教学课程包括讲座、仪式和禅修课。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [dɪ'keɪ] [set][ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

In	China	decay	set	in	after	the	fifteenth	century	.
在	中国	衰变	放	在	后	这	第十五	世纪	.

中国从十五世纪开始衰落。

[ðə; ði][zen] ['mɑːnəˌsteriz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ,

The	Zen	monasteries	became	almost	indistinguishable	from	those	of	popular	,
这	禅	修道院	成为	几乎	无法区分的	从	那些	的	受欢迎的	,

[aɪ'dɒlətrəs] ['bʊdɪzəm] .

idolatrous	Buddhism	.
偶像崇拜	佛教	.

禅宗寺院与民间偶像崇拜佛教寺院几乎难以区分。

[ɪn][dʒə'pæn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

In	Japan	,	on	the	other	hand	,
在	日本	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在日本，

[zen] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['æbsəlu:tli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kri:d] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Zen	has	remained	absolutely	distinct	and	is	now	the	favourite	creed	of	the
禅	有	剩余	绝对地	清楚的	和	是	现在	这	最喜欢的	信条	的	这

['edʒukeɪtɪd] ['klɑ:sɪz] .

educated	classes	.
受过教育	课程	.

禅宗一直保持着绝对的独特性，现在已成为受过教育阶层最喜爱的信仰。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] [ˌhɪðə'tu:] ['kɒndʌktid] ['eni] [ˌprɒpə'gændə] [ɪn] ['jʊərəp] ,

It	has	not	hitherto	conducted	any	propaganda	in	Europe	,
它	有	不是	迄今为止	实施	任何	宣传	在	欧洲	,

它此前尚未在欧洲开展任何宣传活动。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['ɑ:mi:dɑ:] [sekt] [hæz; həz] [sent] [aʊt] [bəuθ] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .

whereas	the	Amida	Sect	has	sent	out	both	missionaries	and	pamphlets	.
然而	这	阿米达	教派	有	发送	出去	两个都	传教士	和	小册子	.

而阿弥陀宗则派出了传教士和散发了传教手册。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [zen] [wʊd] [faɪnd] ['meni] [kən'və:t] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

But	I	believe	that	Zen	would	find	many	converts	in	England	.
但	我	相信	那	禅	会	寻找	许多	转换	在	英格兰	.

但我相信禅宗在英国会找到很多信徒。

['sʌmθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [pə'zes] .

Something	rather	near	it	we	already	possess	.
某物	相当	靠近	它	我们	已经	具有	.

我们已经拥有非常接近的东西。

['kweikərizm] , [laɪk] [zen] , [ɪz][ə; eɪ][nɒn] - [dɒg'mætɪk] [rɪ'lɪdʒən] , ['leɪɪŋ] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]

Quakerism	,	like	Zen	,	is	a	non	-	dogmatic	religion	,	laying	stress	on	the	doctrine	of
贵格会	,	喜欢	禅	,	是	一个	非	-	教条主义	宗教	,	躺下	压力	在	这	教义	的

['ɪmənəns] .

Immanence	.
内在	.

贵格会和禅宗一样，是一种非教条主义的宗教，强调内在性教义。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [si:k] [kə'mju:niən] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [spɑ:k] [ɪn] ['kɔ:pərət]

But	whereas	the	Quakers	seek	communion	with	the	Divine	Spark	in	corporate
但	然而	这	贵格会教徒	寻找	圣餐	和	这	神圣的	火花	在	公司的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pəutənsi] [ɒv; əv] [kraʊd] - [saɪ'kɒlədʒi]

meditation	and	deliberately	exploit	the	mysterious	potencies	of	crowd	-	psychology
冥想	和	故意地	开发	这	神秘	效力	的	人群	-	心理学

— [ðə; ði] [zen] [ə'dept] [prəʊbz] [ɪn]['sɒlətju:d] ([ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

—	the	Zen	adept	probes	in	solitude	(	or	at	least	without	reference	to	his
—	这	禅	熟练	探针	在	孤独	(	或者	在	至少	没有	参考	到	他的

['neɪbə(r)]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊdə] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

neighbour	)	for	the	Buddha	within	him	.
邻居	)	为了	这	佛	之内	他	.

但是，贵格会教徒在集体冥想中寻求与神圣火花的交流，并刻意利用群体心理学的神秘力量——而禅宗修行者则在独处中（或者至少不参考邻居）探寻自己内心的佛性。

[ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['mi:tɪŋ] ['pɑ:sɪz] [ɪn]['saɪləns] ,

In	cases	where	a	Quaker	meeting	passes	in	silence	,
在	案例	在哪里	一个	贵格会	会议	通过	在	沉默	,

如果贵格会会议在沉默中结束，

[ðə; ði] ['membəz] ['hævɪŋ] ['mediteit] ['kwaɪətli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ,

the	members	having	meditated	quietly	for	a	whole	hour	,
这	成员	拥有	冥想	悄悄	为了	一个	所有的	小时	,

成员们静静地冥想了一个小时后，

[ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][zen] ['gæðərɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] .

a	very	near	approach	to	a	Zen	gathering	has	been	made	.
一个	非常	靠近	方法	到	一个	禅	采集	有	到过	制成	.

禅宗聚会已非常接近举行。

[bʌt; bət][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maʊθpi:s] [wɪð] [æn; ən]

But	more	often	than	not	the	Holy	Spirit	,	choosing	his	mouthpiece	with	an
但	更多的	经常	比	不是	这	圣	精神	,	选择	他的	喉舌	和	一个

[ə'pærənt] [læk] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

apparent	lack	of	discrimination	,
明显	缺少	的	歧视	,

但圣灵常常不加选择地选择祂的代言人，似乎并不加以区分。

['kwɪkli] [dɪ'sendz] [ə'pɒn][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

quickly	descends	upon	some	member	of	the	meeting	.
迅速地	下降	之上	一些	成员	的	这	会议	.

迅速扑向会议中的某位成员。

[ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] , [wɪtʃ] [zen] ['waɪzli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɪk'spres] , [ɪz] [ðen] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt]

The	ineffable	,	which	Zen	wisely	refused	to	express	,	is	then	drowned	in	a	torrent
这	难以言喻的	,	哪个	禅	明智地	拒绝	到	表达	,	是	然后	溺水	在	一个	激流

[ɒv; əv] [pə'destriən] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] .

of	pedestrian	oration	.
的	行人	演讲	.

禅宗明智地拒绝表达的不可言喻之物，随后被淹没在平庸的言辞洪流中。

[sʌm; səm] , [ðen] , [meɪ] [tɜ:n] [tu:; tə][zen][æz; əz][ə; eɪ]['pjʊrər]['kweikərizm] .

Some	,	then	,	may	turn	to	Zen	as	a	purer	Quakerism	.
一些	,	然后	,	可能	转动	到	禅	作为	一个	更纯净	贵格会	.

因此，有些人可能会转向禅宗，将其视为一种更纯粹的贵格会教义。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ɪts] ['dɒktrɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]

Others	will	be	attracted	to	it	by	the	resemblance	of	its	doctrines	to	the
其他的	将要	是	吸引	到	它	经过	这	相似	的	它是	教义	到	这

[haɪ'pɒθɪsi:z] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [saɪ'kɒlədʒi] .

hypotheses	of	recent	psychology	.
假设	的	最近的	心理学	.

其他人则会被它与近期心理学假设的相似之处所吸引。

[ðə; ði] ['bʊdə] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][zen][ɪg'zæktli] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]

The	Buddha	consciousness	of	Zen	exactly	corresponds	to	the	Universal
这	佛	意识	的	禅	确切地	对应	到	这	普遍的

['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n]['mɒd(ə)n] [ɪn'vestəˌgetər] ,

Consciousness	which	,	according	to	certain	modern	investigators	,
意识	哪个	,	根据	到	肯定	现代的	调查人员	,

禅宗的佛性意识与宇宙意识完全对应，根据某些现代研究者的说法，

[laɪz][hɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] .

lies	hid	beneath	the	personal	Consciousness	.
谎言	隐藏	下面	这	个人的	意识	.

隐藏在个人意识之下的谎言。

[sʌtʃ] [kən'və:t] [wɪl] ['prɒbəbli] [ju:z][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'plaɪd] [zen] , [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]
Such converts will probably use a kind of applied Zen , much as the Japanese
这样的 转换 将要 大概 使用 一个 种类 的 应用 禅 , 很多 作为 这 日本人
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

这样的皈依者可能会像日本人一样，运用一种应用禅宗；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [si:k] [tu:; tə] [spend] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [-]
that is to say , they will not seek to spend their days in [26]
那 是 到 说 , 他们 将要 不是 寻找 到 花费 他们的 天 在 [-]

也就是说，他们不会寻求把时间花在[26]

[kəm'pli:t] [sə'mɑ:di] , [bʌt; bət] [wɪl] [daɪv] [ə'keɪʒnəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [rest] [ɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ['ɪntu:]
complete Samādhi , but will dive occasionally , for rest or encouragement , into
完全的 三摩地 , 但 将要 潜水 偶尔 , 为了 休息 或者 鼓励 , 进入
[ðə; ði] [di:pə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
the deeper recesses of the soul .
这 更深 凹陷处 的 这 灵魂 .

完全进入三摩地，但偶尔也会为了休息或获得鼓励而深入灵魂的深处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rest] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['i:stən] ['meθədz] [ɒv; əv]
It is not likely that they will rest content with the traditional Eastern methods of
它 是 不是 可能 那 他们 将要 休息 内容 和 这 传统的 东 方法 的
[self] - [hɪp'nəʊsɪs] .
self - hypnosis .
自己 - 催眠 .

他们不太可能满足于传统的东方自我催眠方法。

[ɪf] ['sɜ:t(ə)n] [steɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪð]
If certain states of consciousness are indeed more valuable than those with
如果 肯定 各州 的 意识 是 的确 更多的 有价值的 比 那些 和
[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][laɪf] — [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [ðem; ðəm]
which we are familiar in ordinary life — then we must seek them
哪个 我们 是 熟悉的 在 普通的 生活 — 然后 我们 必须 寻找 他们
[ʌn'flɪntʃɪŋli] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [mi:nz] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .
unflinchingly by whatever means we can devise .
毫不动摇地 经过 任何 方法 我们 能 设计 .

如果某些意识状态确实比我们在日常生活中所熟悉的意识状态更有价值——那么我们就必须毫不动摇地通过我们能想到的任何手段去追求它们。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dentists] [tʃeə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['mɪrər] , ['flæʃɪŋ]
I can imagine a kind of dentist's chair fitted with revolving mirrors , flashing
我 能 想象 一个 种类 的 牙医 椅子 适配 和 旋转 镜子 , 闪烁
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

我可以想象一种装有旋转镜和闪光灯的牙科椅，

['sʌlfərəs] ['heɪləʊz] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] — [ɪn] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]
sulphurous haloes expanding and contracting — in short a mechanism that by the
硫磺 光环 扩展 和 承包 — 在 短的 一个 机制 那 经过 这
['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɒb] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:l] [ə; eɪ] ['dʌstmən] ['ɪntu:] - .
pressure of a single knob should whirl a dustman into Nirvāna .
压力 的 一个 单身的 旋钮 应该 旋转 一个 清洁工 进入 - .

硫磺光晕不断膨胀和收缩——简而言之，只需按压一个旋钮，就能将一个清洁工送入涅槃的机制。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [steɪts] [ɒv; əv][maɪnd][ɑ:(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]
Whether **such** **states** **of** **mind** **are** **actually** **more** **valuable** **than** **our** **ordinary**
无论 这样的 各州 的 头脑 是 实际上 更多的 有价值的 比 我们的 普通的
['kɒnʃəsnəs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] .
consciousness **is** **difficult** **to** **determine** **.**
意识 是 难的 到 决定 .

这种精神状态是否真的比我们通常的意识更有价值，很难确定。

['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɪnjən] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [ɪk'spɪəriənst]
Certainly **no** **one** **has** **much** **right** **to** **an** **opinion** **who** **has** **not** **experienced**
当然 不 一 有 很多 正确的 到 一个 观点 WHO 有 不是 经验丰富的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当然，没有亲身经历过的人，没有资格妄加评论。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [sə'mɑ:di] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]['ju:nəti]
But **something** **akin** **to** **Samādhi** **—** **a** **sudden** **feeling** **of** **contact** **with** **a** **unity**
但 某物 类似的 到 三摩地 — 一个 突然 感觉 的 接触 和 一个 统一
[mɔ:(r)]['ri:əl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pærənt] [kəm'pleksəti][ɒv; əv] [θɪŋz] — [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt][æn; ən]
more **real** **than** **the** **apparent** **complexity** **of** **things** **—** **is** **probably** **not** **an**
更多的 真实的 比 这 明显 复杂 的 事物 — 是 大概 不是 一个
[ʌn'kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] .
uncommon **experience** **.**
罕见 经验 .

但类似三摩地（Samādhi）的体验——一种突然感受到与某种比事物表面复杂性更真实的统一体接触的感觉——可能并不罕见。

[ðə; ði] ['æθli:t] , [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑ:tɪst] , [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] — [ɔ:l] , [aɪ]['fænsi] , [get][ə; eɪ]
The **athlete** **,** **the** **creative** **artist** **,** **the** **lover** **,** **the** **philosopher** **—** **all** **,** **I** **fancy** **,** **get** **a**
这 运动员 , 这 有创造力的 艺术家 , 这 情人 , 这 哲学家 — 全部 , 我 想要 , 得到 一个
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
share **of** **it** **,**
分享 的 它 ,

运动员、艺术家、情人、哲学家——我想，他们都能从中受益。

[nɒt] [wen] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] ;
not **when** **seeking** **to** **escape** **from** **the** **visible** **world** **;**
不是 什么时候 寻求 到 逃脱 从 这 可见的 世界 ;

并非为了逃避可见的世界；

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][dʒʌst] [wen] [ðæt] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][məʊst] [sə'blaɪmli] ['ri:əl] .
but **rather** **just** **when** **that** **world** **was** **seeming** **to** **them** **most** **sublimely** **real** **.**
但 相当 只是 什么时候 那 世界 曾是 似乎 到 他们 最多 极致地 真实的 .

但恰恰是在他们眼中，那个世界显得最为崇高而真实的时候。

[tu:; tə] [si:k] [baɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvl] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz][ə; eɪ]
To **seek** **by** **contemplation** **of** **the** **navel** **or** **of** **the** **tip** **of** **the** **nose** **a**
到 寻找 经过 沉思 的 这 脐 或者 的 这 提示 的 这 鼻子 一个
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪ'neɪn] ;
repetition **of** **spiritual** **experiences** **such** **as** **these** **seems** **to** **us** **inane** **;**
重复 的 精神 经历 这样的 作为 这些 似乎 到 我们 无聊 ;

在我们看来，通过凝视肚脐或鼻尖来寻求重复这些精神体验是愚蠢的；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['negətɪv] [trɑ:ns] [ɒv; əv][zen] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒzətɪv]
and **indeed** **the** **negative** **trance** **of** **Zen** **is** **very** **different** **from** **the** **positive**
和 的确 这 消极的 发呆 的 禅 是 非常 不同的 从 这 积极的
['ekstəsi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'fɜ:d] .
ecstasies **to** **which** **I** **have** **just** **referred** **.**
狂喜 到 哪个 我 有 只是 指 .

禅宗的消极冥想与我刚才提到的积极狂喜确实截然不同。

[ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] ?
I say that it is different ; but how do I know ?
我 说 那 它 是 不同的 ; 但 如何 做 我 知道 ?

我说情况有所不同；但我怎么知道呢?

“ [zen] , ” [sed] [ˌboʊdi'dɑːrmə] , “ ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɜːdz] [nɔː(r)] ['krɔnikl] [ɪn] [bʊks] ” ;
“ Zen , ” said Bodhidharma , “ cannot be described in words nor chronicled in books ” ;
“ 禅 , ” 说 菩提达摩 , “ 不能 是 描述 在 字 也不 编年史 在 图书 ” ;

菩提达摩说：“禅宗不能用语言描述，也不能用书籍记载。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [zen] .
and I have no other experience of Zen .
和 我 有 不 其他 经验 的 禅 .

除此之外，我没有接触过禅宗。

[ɪf] [ai] [njuː] , [ai] [mait] [trænz'mɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
If I knew , I might transmit to you my knowledge ,
如果 我 知道 , 我 可能 发送 到 你 我的 知识 ,

如果我知道，我或许会将我的知识传授给你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ə; eɪ] [də'rekt] ['spɪrɪtʃuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , ['sɪmbəlaɪz]
but it would have to be by a direct spiritual communication , symbolised
但 它 会 有 到 是 经过 一个 直接的 精神 沟通 , 象征性的
['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
only by a smile ,
仅有的 经过 一个 微笑 ,

但这必须通过直接的精神交流来实现，而这种交流只能以微笑来象征。

[ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
a gesture , or the plucking of a flower .
一个 手势 , 或者 这 拔毛 的 一个 花 .

一个手势，或者摘下一朵花。

[ai] [niːd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ænd; ənd]
I need not therefore apologise for having given a purely external and
我 需要 不是 所以 道歉 为了 拥有 给定 一个 纯粹 外部的 和
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [zen] ,
historical account of Zen ,
历史 帐户 的 禅 ,

因此，我无需为仅从外部和历史的角度描述禅宗而道歉。

[ə; eɪ] [kriːd] [huːz] ['ɪnə(r)] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪdli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [wɜːdz] . [-]
a creed whose inner mysteries are admittedly beyond the scope of words . [27]
一个 信条 谁 内 谜团 是 诚然 超过 这 范围 的 字 . [-]

诚然，这种信条的内在奥秘超出了语言的范畴。[27]

[ə'pendɪks] [ai] .
APPENDIX I .
附录 我 .

附录一。

['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [zen] ['peɪntɪŋz] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [ɑːt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
Reproductions of Zen Paintings in Japanese art publications .
复制品 的 禅 绘画 在 日本人 艺术 出版物 .

日本艺术出版物中的禅宗绘画复制品。

([ðə; ði] ['koʊkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət]
(The Kokka and the other publications here referred to may be seen at
(这 Kokka 和 这 其他 出版物 这里 指 到 可能 是 已见 在
[ðə; ði] [ɑːt] ['laɪbrəri] ,
the Art Library ,
这 艺术 图书馆 ,

（这里提到的《Kokka》和其他出版物可以在美术图书馆查阅,）

[vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['ælbət] [mju'ziːəm] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪnt] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
Victoria and Albert Museum ; and at the Print Room of the British Museum
维多利亚 和 阿尔伯特 博物馆 ; 和 在 这 打印 房间 的 这 英国 博物馆
.)
.)
.)

维多利亚和阿尔伯特博物馆；以及大英博物馆版画室。）

- — ['koʊkə] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
MOKKEI — Kokka . 37 , 112 , 122 , 177 , 185 , 238 , 242 , 265 , 268 , 291 , 293 , 314 .
- — Kokka . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

MOKKEI——Kokka。37、112、122、177、185、238、242、265、268、291、293、314。

- . — - - ['eks 'eks] .
RASŌ . — Shimbi Taikwan XX .
- . — - - xx .

RASŌ.—Shimbi Taikwan XX.

- . — (- [ˌaɪ 'aɪ]) . — ['koʊkə] - , - - [vɒl] .
MOKUAN . — (Mokkei II) . — Kokka 295 , Shimbi Taikwan Vol .
- . — (- 二) . — Kokka - , - - 沃尔 .

MOKUAN。—（Mokkei II）。—Kokka 295，Shimbi Taikwan Vol。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪntɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
(Nos . 21 and 22 in the collection of Chinese Paintings at the British
(编号 . - 和 - 在 这 收藏 的 中国人 绘画 在 这 英国
[mju'ziːəm][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [baɪ] - .)
Museum are probably by Mokuan .)
博物馆 是 大概 经过 - .)

（大英博物馆中国绘画藏品中的第21号和第22号作品很可能是木宽的作品。）

- . — ['koʊkə] - , - , - , - , - , - , - , - .
RYŌKAI . — Kokka 40 , 114 , 145 , 152 , 220 , 227 , 229 .
- . — Kokka - , - , - , - , - , - , - .

良界——Kokka 40, 114, 145, 152, 220, 227, 229。

- . — ['koʊkə] - .
RIKAKU . — Kokka 269 .
- . — Kokka - .

RIKAKU。—Kokka 269。

- . — ([æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [zen]['raɪtə(r)] .)
MUJUN . — (An important thirteenth century Zen writer .)
- . — (一个 重要的 第十三 世纪 禅 作家 .)

无俊——（十三世纪一位重要的禅宗作家。）

['koʊkə] - .
Kokka 243 .
Kokka - .

Kokka 243。

['ɪndrə] . — ([ə; eɪ] ['hæŋ'tʃau] [priːst] , [prɪ'zjuːməbli] [æn; ən]['ɪndiən] ; ['flauriʃ] [siː] . - .)
INDRA . — (A Hangchow priest , presumably an Indian ; flourished c . 1280 .)
因陀罗 . — (一个 杭州 牧师 , 想必 一个 印度 ; 繁荣 c . - .)

因陀罗（INDRA）——（杭州僧侣，据推测是印度人；活跃于约1280年。）

['koʊkə] - , - , - , - .
Kokka 35 , 110 , 223 , 310 .
Kokka - , - , - , - .

Kokka 35、110、223、310。

- - [ɪks] . [-]
Shimbi Taikwan IX . [28]
- - 第九章 . [-]

九世泰宽。[28]

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'aɪ] .
APPENDIX II .
附录 二 .

附录二。

- .
MOKUAN .
- .

莫库安。

[ðə; ði] - [-] , [ə; eɪ]['daɪəri][baɪ][ðə; ði] [priːst] - ,
The Nikkōshū [11] , a diary by the priest Gidō ,
这 - [-] , 一个 日记 经过 这 牧师 - ,

《日行集》[11]，是僧侣义道所著的日记，

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] ['ʌndə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ([mʌnθ] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n]) :
has the following entry under the year 1378 (month and day uncertain) :
有 这 下列的 入口 在下面 这 年 - (月 和 天 不确定) :

1378 年（月份和日期不确定）有以下记录：

[tuː; tə] - [deɪ] - [-] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] - .
To - day Donfu [12] came , and we fell to talking of Mokuan .
到 - 天 - [-] 来了 , 和 我们 跌倒 到 说 的 - .

今天东福[12]来了，我们便开始谈论木庵。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [nəʊn] [æz; əz][ziː] - [5] .
It seems that he was once known as Ze - itsu .
它 似乎 那 他 曾是 一次 已知 作为 泽 - 伊苏 .

他似乎曾经被称为泽伊茨。

[bʌt; bət][ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ['kɛnzæn] [-] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
But on becoming a pupil of the priest Kenzan [13] , he changed his name
但 在 成为 一个 瞳孔 的 这 牧师 剑山 [-] , 他 已更改 他的 姓名
[tuː; tə] - .
to Mokuan .
到 - .

但成为僧侣健山[13]的弟子后，他改名为木庵。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] - [-] ,
Afterwards he went to China and entered the Honkakuji [14] ,
然后 他 去 到 中国 和 进入 这 - [-] ,

之后他去了中国，进入了本觉寺[14]，

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] - [æn; ən] [-] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [laɪ'breərɪən]
where he became the disciple of Ryō - an [15] and was made librarian
在哪里 他 成为 这 弟子 的 良 - 一个 [-] 和 曾是 制成 图书管理员
.
:
.

在那里他拜龙庵为师[15]，并被任命为图书管理员。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ([lɪt] .
Here he published at his own expense (lit .
这里 他 已发布 在 他的 自己的 费用 (点燃 .

他自费出版了这本书（字面意思为：

“ ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ”) [ðə; ði]['sekənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪɪŋz] [baɪ]['kəurin] .
“ selling his shoes ”) the Second Collection of Sayings by Korin .
“ 销售 他的 鞋 ”) 这 第二 收藏 的 谚语 经过 科林 .

“卖鞋”）科林语录第二辑。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] - [æt; ət] ['suː'tʃau] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːdn]
Subsequently he lived at the Shōtenji at Soochow , and was warden
随后 他 居住地 在 这 - 在 东吴 , 和 曾是 典狱长
[ðeə(r)]['ʌndə(r)] - [-] , ['daɪɪŋ] [suːn] ['ɑːftəwədz] .
there under Nanso [16] , dying soon afterwards .
那里 在下面 - [-] , 垂死 很快 然后 .

后来他住在苏州的圣天寺，在南宗[16]手下担任寺院管理员，不久后去世。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə]['tʃaɪnə][hiː; hi] [spent] [sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ðə; ði] - ['mɒnəst(ə)ri][æt; ət]
When he first came to China he spent some time at the Jōji Monastery at
什么时候 他 第一的 来了 到 中国 他 花费 一些 时间 在 这 - 修道院 在
['hæŋ'tʃau] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hangchow and from there visited the Rokutsūji on the shores of the
杭州 和 从 那里 到访 这 - 在 这 海岸 的 这
['westən] [leɪk] .
Western Lake .
西 湖 .

他初到中国时，曾在杭州的丈寺待了一段时间，之后又去了西湖边的六津寺。

[ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] - .
This monastery was inhabited by the followers of Mokkei .
这 修道院 曾是 有人居住的 经过 这 追随者 的 - .

这座寺院曾是木敬教信徒的居住地。

[ðə; ði] ['æbət] ['griːtɪd] - [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] :
The abbot greeted Mokuan with a smile , saying to him :
这 方丈 问候 - 和 一个 微笑 , 说 到 他 :

方丈面带微笑地迎接了莫库安，并对他说：

“ [lɑːst] [naɪt] [ai] [dremt] [ðæt] ['aʊə(r)]['faʊndə(r)] - [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
“ Last night I dreamt that our founder Mokkei came back again .
“ 最后的 夜晚 我 梦见 那 我们的 创始人 - 来了 后退 再次 .

“昨晚我梦见我们的创始人木溪又回来了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] - - [tuː]
You must be his reincarnation ” ; and he gave to Mokuan Mokkei's two
你 必须 是 他的 投胎 ” ; 和 他 给予 到 - - 二
[siːlz] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
seals , white and red .
封印 , 白色的 和 红色的 .

“你一定是他的转世”；然后他给了木庵木圭两枚印章，一白一红。

[ˌhens'fɔːwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði]['sekənd] . [-]
Henceforward he was known as Mokkei the Second . [29]
从此以后 他 曾是 已知 作为 - 这 第二 . [-]

从此，他被称为第二代木敬。[29]

[ə'pendɪks] [θriː] .
APPENDIX III .
附录 三、 .

附录三。

['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [zen] ['ledʒənd] .
Reproductions **of** **paintings** **illustrating** **Zen** **legend** **.**
复制品 的 绘画 图示 禅 传奇 .

描绘禅宗传说的绘画复制品。

[ˌboʊdi'dɑːrmə] .
BODHIDHARMA **.**
菩提达摩 .

菩提达摩。

([wʌn]) [wɪð] ['taɪtli] [kləʊzd] [lɪps] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪn]
(1) **With** **tightly** **closed** **lips** **,** **as** **he** **appeared** **before** **the** **Emperor** **of** **China** **in**
(1) 和 紧紧 关闭 嘴唇 , 作为 他 出现 前 这 皇帝 的 中国 在
- .
520 **.**
- .

（1）他紧闭双唇，如同公元520年觐见中国皇帝时那样。

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] - , [ˌpiː 'el] . - .
Masterpieces **of** **Sesshū** **,** **Pl** **.** **47** **.**
杰作 的 - , pl . - .

雪舟杰作，图版 47。

([ˌtuː'tuː]) ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋtsi] [ɒn] [ə; eɪ] [riːd] .
(2) **Crossing** **the** **Yangtze** **on** **a** **reed** **.**
(2) 十字路口 这 长江 在 一个 芦苇 .

（2）乘芦苇过长江。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
Perhaps **the** **best** **example** **may** **be** **seen** **not** **in** **a** **reproduction** **,**
也许 这 最好的 例子 可能 是 已见 不是 在 一个 生殖 ,

或许最好的例子并非出现在复制品中，

[bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪntɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
but **in** **No** **.** **22** **of** **the** **original** **Chinese** **Paintings** **at** **the** **British** **Museum** **.**
但 在 不 . - 的 这 原来的 中国人 绘画 在 这 英国 博物馆 .

但在大英博物馆收藏的中国原画第 22 号中。

([θriː]) ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
(3) **Sitting** **with** **his** **face** **to** **the** **wall** **.**
(3) 坐着 和 他的 脸 到 这 墙 .

（3）面朝墙壁坐着。

[hiː; hi] [sæt] [ðʌs] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] - ['mɒnəst(ə)ri] [ɒn] [maʊnt] [sʌŋ] .
He **sat** **thus** **in** **silence** **for** **nine** **years** **in** **the** **Shōrin** **Monastery** **on** **Mount** **Sung** **.**
他 卫星 因此 在 沉默 为了 九 年 在 这 - 修道院 在 山 宋 .

他在嵩山小林寺静坐了九年。

['koʊkə] - .
Kokka **333** **.**
Kokka - .

Kokka 333。

['iːkə] .
EKA **.**
埃卡 .

EKA。

['sekənd] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sekt] .
Second **Patriarch** **of** **the** **sect** **.**
第二 族长 的 这 教派 .

该教派的第二任宗主教。

[sˈɛvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌboʊdiˈdɑːrmə] .
Severed his own arm and presented it to Bodhidharma .
切断 他的 自己的 手臂 和 呈现 它 到 菩提达摩 .

他砍断了自己的手臂，献给了菩提达摩。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəˈnætɪsɪzəm] ([ɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]) [ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] [dɪd] [nɒt] [æt; ət]
In spite of his fanaticism (or because of it) the Founder did not at
在 尽管如此 的 他的 狂热 (或者 因为 的 它) 这 创始人 做过 不是 在
[fɜːst] [rɪˈgɑːd] [hɪm] [wɪð] [kəmˈpliːt] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv]
first regard him with complete confidence and recommended to him the study of
第一的 看待 他 和 完全的 信心 和 受到推崇的 到 他 这 学习 的
[ðə; ði] - [ˈsuːtrə] ,
the Langkāvatāra Sūtra ,
这 - 佛经 ,

尽管他狂热（或者正因为如此），创始人起初并没有完全信任他，而是建议他研读《楞伽经》。

[nɒt] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpliːt] , [nɒn] - [dɒgˈmætɪk] [zen] .
not considering him ripe for complete , non - dogmatic Zen .
不是 考虑 他 成熟 为了 完全的 , 非 - 教条主义 禅 .

不认为他已经具备完全接受非教条式禅宗的条件。

[ˈiːkə] [ˈweɪtɪŋ] [weɪst] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm] .
Eka waiting waist - deep in the snow for the Founder to instruct him .
埃卡 等待 腰部 - 深的 在 这 雪 为了 这 创始人 到 指示 他 .

埃卡在齐腰深的雪地里等待创始人的指示。

[ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] [ɒv; əv] - , [ˌpiː ˈel] . - .
Masterpieces of Sesshū , Pl . 45 .
杰作 的 - , pl . - .

雪舟杰作，图版 45。

- .
ENŌ .
- .

ENŌ。

[sɪksθ] [ˈpeɪtriɑːk] .
Sixth Patriarch .
第六 族长 .

第六任族长。

[siː] [əˈbʌv] , [piː] - .
See above , p 15 .
看 多于 , p - .

见上文第15页。

[ˈkoʊkə] , - , - .
Kokka , 289 , 297 .
Kokka , - , - .

Kokka，289，297。

[tokuːzən] , [daɪd] - [ə; eɪ] . [diː] .
TOKUSAN , died 865 a . d .
德山 , 死亡 - 一个 . d .

德山，卒于公元865年

- - , [ai] , - , [ʃəʊz] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [zen] [stɪk] .
Shimbi Taikwan , I , 13 , shows him with his famous Zen stick .
- - , 我 , - , 演出 他 和 他的 著名的 禅 戳 .

13岁的Shimbi Taikwan向他展示了他著名的禅杖。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [di'pikt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æn; ən][əʊld] ['mɑːkɪt] - ['wʊmənz] ['rɪd(ə)l] ;

He	is	also	sometimes	depicted	failing	to	answer	an	old	market	-	woman's	riddle	;
他	是	还	有时	描绘	失败	到	回答	一个	老的	市场	-	女性的	谜语	;

有时，他还被描绘成无法回答一位老妇人的谜语；

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['suːtrə] .

and	tearing	up	his	commentary	on	the	Diamond	Sūtra	.
和	撕裂	向上	他的	评论	在	这	钻石	佛经	.

并撕毁了他对《金刚经》的注释。

['tæŋkə] .

TANKA	.
短歌	.

短歌。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['ɪndrə] (['koʊkə] -) [ʃəʊz] [hɪm] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdn] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['bʊdə]

A	painting	by	Indra	(	Kokka	173	)	shows	him	burning	the	wooden	statue	of	Buddha
一个	绘画	经过	因陀罗	(	Kokka	-	)	演出	他	燃烧	这	木制的	雕像	的	佛

[æt; ət][ðə; ði]['erɪn]['temp(ə)l] . [-]

at	the	Erin	Temple	.	[	30	]
在	这	艾琳	寺庙	.	[	-	]

因陀罗（Kokka 173）的一幅画描绘了他在梨林寺焚烧木制佛像的场景。[30]

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

BIBLIOGRAPHY	.
参考书目	.

参考书目。

([wʌn]) [ˌjʊərə'piːən] .

(	1	)	EUROPEAN	.
(	1	)	欧洲的	.

（1）欧洲的。

[ðə; ði]['əʊnli]['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

The	only	writer	who	has	made	extracts	from	the	works	of
这	仅有的	作家	WHO	有	制成	提取物	从	这	作品	的

[ˌboʊdi'dɑːrmə] [ɪz] [peə] [wiːgɝ] ,

Bodhidharma	is	Père	Wieger	,
菩提达摩	是	父亲	维格尔	,

唯一一位摘录过菩提达摩著作的作家是维格尔神父。

[huːz] [rɪ'mɑːrks] ([ɪn][hɪz; ɪz] [ɪs'twɑːr] [dez] [krɔɪənsɪz] [rəli'ʒjəːz] [ɪn] [tʃaɪn] , [ˌpiː 'piː] .

whose	remarks	(	in	his	Histoire	des	Croyances	religieuses	en	Chine	,	pp	.
谁	评论	(	在	他的	组织	德斯	克罗扬斯	修女们	英文	中国	,	pp	.

他的言论（在他的《中国宗教史》中，第 177 页）

- - -) [ʃəʊ] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['laɪkəbl] ['bɪgətri] .

517	-	528	)	show	a	robust	and	likeable	bigotry	.
-	-	-	)	展示	一个	强壮的	和	讨人喜欢	偏见	.

517-528）表现出一种强烈的、令人喜爱的偏见。

[ɒv; əv][zen]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hiː; hi] [sez] : “ ['nɑːmbrə] - - ['fəʊliəʊ] [rɛmplɪs] [diː] [reɪ'pɔ̃ːs]

Of	Zen	literature	he	says	:	“	Nombre	d'in	-	folio	remplis	de	réponses
的	禅	文学	他	说道	:	“	名称	-	-	对开本	雷普利斯	德	回答

- , - . . . .

incohérentes	,	insensées	.	.	.	.
-	,	-	.	.	.	.

关于禅宗文学，他说道：“Nombre d'in-folio remplis de réponses incohérentes, insensées.....

[ˌsiː 'iː][ˌen 'iː][sɒnt][pɑːz] , [kɔm] [ɒn] [-] - , [dez] [ə'luːʒnz] - [dez] [ɐf'eəz] - ,

Ce	ne	sont	pas	,	comme	on	l'a	supposé	,	des	allusions	à	des	affaires	intérieures	,
塞	ne	儿子	帕斯	,	comme	在	拉	-	,	德斯	暗示	-	德斯	事务	-	,

Ce ne sont pas, come on l'a supposé, des allusions à des opportunityes intérieures,

[kwɪl] [fɔdreɪt] - [pɔː(r)][puːˈvwɑːr] [kɔmˈprɑ̃ːdr] .
qu'il faudrait connaître pour pouvoir comprendre .
奎尔 福德雷特 - 倒 权力 理解 .

qu'il faudrait connaître pour pouvoir comprendre。

[ˌsiː ˈiː][sɒnt][dez][ˌeksklәˈmeiʃәn] - [dez][әbruːtɪs] , - - [diː] [lɜːr] [ˈkәʊmә] .
Ce sont des exclamations échappées à des abrutis , momentanément tirés de leur coma .
塞 儿子 德斯 感叹词 逃脱 - 德斯 布鲁蒂斯 , - - 德 leur 昏迷 .

伴随着一声惊呼，昏迷的瞬间。

" [fɔː(r); fә(r)][ðә; ði] [tiː] - ['serәmәni] [ɪn][dʒә'pæn] [siː] - [bʊk] [ɒv; әv] [tiː] (['fuːlɪs] , -) .
" For the tea - ceremony in Japan see Okakura's Book of Tea (Foulis , 1919) .
" 为了 这 茶 - 仪式 在 日本 看 - 书 的 茶 (福里斯 , -) .

"关于日本茶道，请参阅冈仓的《茶之书》（Foulis，1919）。

[ðә; ði] " ['mɪlәtri] " [zen][ɒv; әv][dʒә'pæn][ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - ['kaɪˌtɛn][ɪn][hɪz; ɪz][ðә; ði]
The " military " Zen of Japan is well described by Nukariya Kaiten in his The
这 " 军队 " 禅 的 日本 是 出色地 描述 经过 - 回转 在 他的 这
[rɪ'lɪdʒәn] [ɒv; әv][ðә; ði]['sæmәˌraɪ] , - .
Religion of the Samurai , 1913 .
宗教 的 这 武士 , - .

日本的"军事"禅宗在努卡里亚·凯坦的《武士的宗教》（1913年）一书中得到了很好的描述。

([ˌtuːˈtuː]) ['neɪtɪv] .
(2) NATIVE .
(2) 本国的 .

（2）本地。

[məʊst][ɒv; әv] [ðɪs] ['peɪpә(r)][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frәm][ðә; ði]['sekʃ(ә)n][ɒn][zen] (['sɪәriːz][ˌaɪ 'aɪ] ,
Most of this paper is derived from the section on Zen (Series II ,
最多 的 这 纸 是 衍生的 从 这 部分 在 禅 (系列 二 ,

本文大部分内容源自禅宗部分（系列 II，

[vɒl] . - , [siːˈkjuː] .) [ɪn][ðә; ði] " ['sʌplɪmәnt] [tuː; tә][ðә; ði] [kә'lekʃ(ә)n] [ɒv; әv] ['bʊdɪst] ['skrɪptʃәz] ,
Vol . 15 , seq .) in the " Supplement to the Collection of Buddhist Scriptures ,
沃尔 . - , 序列 .) 在 这 " 补充 到 这 收藏 的 佛教徒 经文 ,

《佛教经典汇编补编》第15卷及后续章节

" [daɪ]['niːˈhɔn]['zoʊkuː] - - .
" Dai Nihon Zoku Zō Kyō .
" 戴 日本 佐库 - - .

" 大日本祖库祖京。

[mʌtʃ] [ɒv; әv][ðә; ði] [ˌɪnfә'meɪʃ(ә)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tә][ðә; ði] - [skuːl] [ɪz]['teɪkәn][frɒm; frәm]
Much of the information with regard to the Rokutsūji School is taken from
很多 的 这 信息 和 看待 到 这 - 学校 是 已采取 从
[ðә; ði]['ɑːtɪk(ә)l][baɪ]['mɪstә(r)] . ['sɑːgә][tuː; tә] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] .
the article by Mr . Saga to which I have already referred .
这 文章 经过 先生 . 传奇 到 哪个 我 有 已经 指 .

关于六津寺派的大部分信息都来自佐贺先生的文章，我已经提到过这篇文章了。

[fɔː(r); fә(r)][ðә; ði] - (" ['temp(ә)l][ɒv; әv][ðә; ði][sɪks] [ˌpenɪ'treɪʃәnz] ") [siː] ['sjen] [ʃʌn] [lɪn] -
For the Rokutsūji (" Temple of the Six Penetrations ") see Hsien Shun Lin -
为了 这 - (" 寺庙 的 这 六 渗透 ") 看 贤 回避 林 -
[æn; ən] [tʃiː] (" [tә'pɒgrәfi] [ɒv; әv] ['hæŋ'tʃau] ,
an Chih (" Topography of Hangchow ,
一个 chih (" 地形 的 杭州 ,

关于六贯寺（"六贯寺"），请参阅《杭州地形志》

- - - [ə; eɪ] . [diː] . ") , [tʃeɪtʃ] .
1265 - 1275 a . d . ") , ch .
- - - 一个 . d . ") , ch .

公元 1265-1275 年"，第 1265-1275 章。

- , [ef] . [naɪn]['rektəʊ] .
78 , f . 9 recto .
- , f . 9 直肠 .

78，第 9 页正面。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [juːst] [jə'mɑːdəz] - ['dʒɪtən] (['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [zen]) [ænd; ənd][ðə; ði]
I have also used Yamada's Zenshū Jiten (Dictionary of Zen) and the
我 有 还 用过的 山田的 - 吉腾 (字典 的 禅) 和 这
- , ['edɪtɪd] [baɪ] - , - . [-]
Hekiganroku , edited by Sōyen , 1920 . [31]
- , 编辑 经过 - , - . [-]

我还使用了山田的《禅宗辞典》和宗渊于 1920 年编辑的《碧岩录》。[31]

[ʃɔːt] ['ɪndeks] .
SHORT INDEX .
短的 指数 .

短线指数。

([ˌtʃaɪ'niːz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['brækɪts] .)
(Chinese pronunciations given in brackets .)
(中国人 发音 给定 在 括号 .)

（括号内为中文发音。）

['ɑːmiːdɑː] , [eit] .
Amida , 8 .
阿米达 , 8 .

阿弥陀，8。

['bɑːsoʊ] ([mɑː][tsuː]) , - .
Baso (Ma Tsu) , 20 .
巴索 (马 辻) , - .

巴索（马祖），20。

[ˌboʊdi'dɑːrmə] ([tɑː] - [məʊ]) , [eit][siː'kjuː] . , - .
Bodhidharma (Ta - mo) , 8 seq . , 29 .
菩提达摩 (ta - 莫) , 8 序列 . , - .

达摩（Ta-mo），8 seq.，29。

[ˌbɒdɪ'sɑːtvə] , [eit] .
Bodhisattvas , 8 .
菩萨 , 8 .

菩萨，8.

- (['kiːoʊ] - [ˌeɪ 'aɪ]) , - .
Buddhapriya (Chio - ai) , 11 .
- (奇奥 - 人工智能) , - .

佛爱（Chio-ai），11。

[daɪ] ['bɔntən] - - - - , - .
Dai Bonten Monbutsu - ketsugi Kyō , 14 .
戴 邦登 - - - - , - .

大梵天文佛结京，14。

- ([tɑː] - -) , - .
Daigu (Ta - yü) , 20 .
- (ta - -) , - .

大谷（Ta-yü），20。

['daɪmənd] ['suːtrə] , - .
Diamond Sūtra , 15 .
钻石 佛经 , - .

《金刚经》第十五章

- , [siː] [zen] .
Dhyāna , see Zen .
- , 看 禅 .

禅那，参见禅宗。

['ɔːlsəʊ] , - .
Also , 10 .
还 , - .

还有，10。

['iːkə] (['huːɪ] - [-]) , - .
Eka (Hui - k'o) , 29 .
埃卡 (惠 - K'O) , - .

Eka（Hui-k'o），29岁。

- ([jen] - [gwaːn]) , - .
Enkwan (Yen - kuan) , 14 .
- (日元 - 宽) , - .

恩关（Yen-kuan），14岁。

- (['huːɪ] - -) , - , - .
Enō (Hui - nēng) , 15 , 29 .
- (惠 - -) , - , - .

Enō（慧能），15，29。

- (- - [kaɪ]) , - .
Fujaku (P'u - chi) , 17 .
- (- - 气) , - .

Fujaku（P'u-chi），17。

- (- [ʃuː]) , - .
Haikyū (P'ei Hsiu) , 18 .
- (- 秀) , - .

Haikyū（P'ei Hsiu），18。

- , [siː] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Hokkekyō , see Saddharma , etc .
- , 看 - , ETC .

Hokkekyō，参见 Saddharma 等。

- (- - ['kiːoʊ] - -) , - .
Honkakuji (Pēn - chio - ssŭ) , 28 .
- (- - 奇奥 - -) , - .

本觉寺（Pēn-chio-ssŭ），28。

['dʒoʊdʒi] ([tʃɪŋ] - -) , - .
Joji (Ching - tz'u) , 28 .
乔治 (程 - -) , - .

Joji（Ching-tz'u），28岁。

[kɜːn] , [eit] .
Kern , 8 .
科恩 , 8 .

科恩，8。

- ([hʌŋ] - -) , - .
Kōnin (Hung - jēn) , 15 .
- (洪 - -) , - .

Kōnin（洪仁），15。

['kəurin] ([kuː] - [lɪn]) , - .
Korin (Ku - lin) , 28 .
科林 (库 - 林) , - .

Korin（库林），28岁。

[ˌmɑːhɑːˈjɑːnə] , ['sɛvən] .
Mahāyāna , 7 .
大乘 , 7 .

大乘，7.

- ([mjuː] - [-]) , - , - .
Mokkei (Mu - ch'i) , 22 , 27 .
- (亩 - 气) , - , - .

木奇（Mu-ch'i），22，27。

- ([wuː] - [tʃʌn]) , - .
Mujun (Wu - chun) , 27 .
- (吴 - 春) , - .

穆君（吴君），27岁。

- ([næn] - [-]) , - .
Nanso (Nan - ch'u) , 28 .
- (楠 - 楚) , - .

南楚（Nanso），28岁。

- ([hwɑːŋ] [ˌpiː ˈəʊ]) , - .
Ōbaku (Huang Po) , 18 .
- (黄 波) , - .

Ōbaku（黄坡），18。

[ˌoʊkəˈkʊrə] , - .
Okakura , 30 .
冈仓 , - .

冈仓，30岁。

- ([ləʊ] - -) , - , - .
Rasō (Lo - ch'uang) , 23 , 27 .
- (洛 - -) , - , - .

Rasō (Lo-ch'uang), 23, 27.

- ([liː] -) , - .
Rikaku (Li Ch'üeh) , 27 .
- (李 -) , - .

里觉（李楚），27岁。

['rɪnˌzaɪ] ([lɪn] - [kaɪ]) , - .
Rinzai (Lin - chi) , 20 .
临济 (林 - 气) , - .

临济（临济），20。

- ([ˌɛlˌaɪˈjuː] - - - -) , - .
Rokutsūji (Liu - t'ung - ssŭ) , 22 .
- (刘 - - - -) , - .

六津寺（Liu-t'ung-ssŭ），22。

- [æn; ən] ([ljaʊ] - [æn; ən]) , - .
Ryō - an (Liao - an) , 28 .
良 - 一个 (廖 - 一个) , - .

良安（辽安），28。

- ([lɪɑːŋ] -) , - , - .
Ryōkai (Liang K'ai) , 23 , 27 .
- (梁 -) , - , - .

梁凯（Liang K'ai），23，27。

- - ['suːtrə] , [eit] .
Saddharma Pundarīka Sūtra , 8 .
- - 佛经 , 8 .

《萨达摩本达里卡经》，8。

['sɑːgə][tiː] . - , - .
Saga T . 28 , 30 .
传奇 T . - , - .

Saga T. 28, 30。

[sə'mɑːdi] ([sæn; sɑːn] - [ˌem iː 'aɪ]) , - . [-]
Samādhi (San - mei) , 12 . [32]
三摩地 (圣 - 梅) , - . [-]

三昧（三昧），12.[32]

- ([sæn; sɑːn] - -) , - .
Sanshō (San - shēng) , 21 .
- (圣 - -) , - .

三省（San-shēng），21。

- , ['sɛvən] .
Shākyamuni , 7 .
- , 7 .

释迦牟尼，7.

['ʃiːnə] ['gɑːkuː] , - , - .
Shina Gaku , 28 , 30 .
志那 学 , - , - .

支那学，28岁、30岁。

- (- - [ʃuː]) , - .
Shinshū (Shēn - hsiu) , 16 .
- (- - 秀) , - .

新州（Shēn-hsiu），16。

- (- - [-] - -) , - .
Shōtenji (Ch'ēng - t'ien - ssŭ) , 28 .
- (- - 天 - -) , - .

Shotenji（Ch'ēng-t'ien-ssŭ），28。

['tæŋkə] ([tæn] - [ʃjɑː]) , - , - .
Tanka (Tan - hsia) , 23 , 29 .
短歌 (谭 - 夏) , - , - .

短歌（Tanka），23，29。

['tɛnˌdaɪ] ([-] - [-]) , [eit] .
Tendai (T'ien - t'ai) , 8 .
天台 (天 - 泰) , 8 .

天台（T'ien-t'ai），8.

[tokuːzən] (- - [ʃæn]) , - .
Tokusan (Tē - shan) , 29 .
德山 (- - 山) , - .

德山（Tē-shan），29。

[wiːgɝ] , - .
Wieger , 30 .
维格尔 , - .

维格尔，30岁。

[wuː] [huː] , - .
Wu Hou , 17 .
吴 侯 , - .

吴侯，17岁。

[zen] ([tʃɑːn]) , ['sɛvən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Zen (Ch'an) , 7 , etc .
禅 (禅) , 7 , ETC .

禅（Ch'an），7，等等。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
Footnotes [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[fɜːst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . [[ˌtuː'tuː]]
First century a . d . [2]
第一的 世纪 一个 . d . [2]

公元1世纪[2]

[zen] (['sænskrɪt] : -) [miːnz] ['lɪtərəli] “ [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] . ” [[θriː]]
Zen (Sanskrit : dhyāna) means literally “ contemplation . ” [3]
禅 (梵文 : -) 方法 字面上地 “ 沉思 . ” [3]

禅（梵语：dhyāna）字面意思是"沉思"。[3]

['dɑːktər; draɪv] . [mə'gʌvən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [zen] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli]
Dr . McGovern tells me that Zen would seem to be more immediately
博士 . 麦戈文 讲述 我 那 禅 会 似乎 到 是 更多的 立即地
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌnaɪɪ'lɪstɪk] [skuːl] [ɒv; əv][ˌnɑː'gɑːrdʒuːnə] (1st ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .) . [[fɔːr]]
derived from the Nihilistic School of Nāgārjuna (1st century a . d .) . [4]
衍生的 从 这 虚无主义 学校 的 龙树 (1st 世纪 一个 . d .) . [4]

麦戈文博士告诉我，禅宗似乎更直接地源于龙树（公元 1 世纪）的虚无主义学派。[4]

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]
Concentration . [5]
专注 . [5]

浓度。[5]

[daɪ] ['bɔntən] - - - . [[sɪks]]
Dai Bonten Monbutsu Ketsugi Kyō . [6]
戴 邦登 - - - . [6]

大梵天文佛结吉京。[6]

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʒɛməl] , - .
Translated by W . Gemmell , 1912 .
翻译 经过 W . 杰梅尔 , - .

由 W. Gemmell 翻译，1912 年。

[ɪts] [juːz][baɪ] - [ʃəʊz] [ðæt] [zen] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'vɔɪd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['skrɪptʃəz] . [['sɛvən]]
Its use by Kōnin shows that Zen did not long avoid the use of scriptures . [7]
它是 使用 经过 - 演出 那 禅 做过 不是 长的 避免 这 使用 的 经文 . [7]

光仁使用经文表明禅宗并没有长期回避经文的使用。[7]

[əʊld] [tæŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - . [[eit]]
Old T'ang History , 191 . [8]
老的 唐 历史 , - . [8]

《唐古史》191.[8]

- - - [ə; eɪ] . [diː] . [[naɪn]]
1592 - 1673 a . d . [9]
- - - 一个 . d . [9]

公元 1592-1673 年[9]

[ɒn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒŋgəl] ['ruːlə(r)z][tuː; tə][zen] , [siː] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][prɒf] .
On the attitude of the Mongol rulers to Zen , see an article by Prof .
在 这 态度 的 这 蒙古人 统治者 到 禅 , 看 一个 文章 经过 教授 .
- ,
Kunishita ,
- ,

关于蒙古统治者对禅宗的态度，参见国下教授的文章，

- , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [fɔːr] , - . [-]
Tōyōgakuhō , xi . , 4 , 87 . [10]
- , 十一 . , 4 , - . [-]

东洋学报，xi.，4, 87.[10]

[siː] ['kʊməl] , [daɪ] [kʊnst] - [ˌpiː 'el] . - . [-]
See Kümmel , Die Kunst Ostasiens Pl . 118 . [11]
看 库梅尔 , 死 艺术 - pl . - . [-]

参见 Kümmel，Die Kunst Ostasiens Pl。 118.[11]

[siː] [maɪ][noʊ] [pleɪz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] (['ælən] & [ʌn'wɪn] , -) , [piː] . - .
See my Nō Plays of Japan (Allen & Unwin , 1921) , p . 19 .
看 我的 不 演出 的 日本 (艾伦 & 安温 , -) , p . - .

请参阅我的《日本能剧》（艾伦和昂温出版社，1921 年），第 19 页。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hɪə(r)] [trænz'leɪtɪd] [ɪz] ['teɪkən] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [tuː] - ['tʃæptə(r)]
The passage here translated is taken not from the current , two - chapter
这 通道 这里 翻译 是 已采取 不是 从 这 当前的 , 二 - 章
[ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] - ['daɪəri] ,
abridgement of Gidō's Diary ,
删节 的 - 日记 ,

这里翻译的段落并非出自目前仅有两章的《义道日记》节选本。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [mɪ'seləni] [baɪ] [ðə; ði] 15th ['sentʃəri] [priːst] - ,
but from the Kokuchoshū , a miscellany by the 15th century priest Zuikei ,
但 从 这 - , 一个 杂项 经过 这 15th 世纪 牧师 - ,

但出自15世纪僧侣瑞惠所著的杂集《国鸟集》:

[huː] [kwəʊtid] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] .
who quoted many passages from the lost portion of the Diary .
WHO 引 许多 段落 从 这 丢失的 部分 的 这 日记 .

他引用了日记遗失部分中的许多段落。

[siː] ['mɪstə(r)] . ['sɑːgə] - , ['ʃiːnə] ['gɑːkuː] , [ai] . , [wʌn] . [-] - - - . [-]
See Mr . Saga Tōshū , Shina Gaku , I . , 1 . [12] 1314 - 1384 . [13]
看 先生 . 传奇 - , 志那 学 , 我 . , 1 . [-] - - - . [-]

参见 Saga Toshū 先生，Shina Gaku, I., 1.[12]1314-1384.[13]

[daɪd] - .
Died 1323 .
死亡 - .

卒于1323年。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ˌdʒæpə'niːz] [priːsts] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['tʃaɪnə] . [-]
Both he and Donfu were Japanese priests who visited China . [14]
两个都 他 和 - 是 日本人 神父 WHO 到访 中国 . [-]

他和东夫都是访问中国的日本僧侣。[14]

[æt; ət] [tʃɪə] - [sɪŋ] [ɪn] - . [-]
At Chia - hsing in Chehkiang . [15]
在 奇亚 - 兴 在 - . [-]

在浙江嘉兴。[15]

['entəd] [ðɪs] ['temp(ə)l] [ɪn] - . [-]
Entered this temple in 1334 . [16]
进入 这 寺庙 在 - . [-]

1334年进入这座寺庙。[16]

['vɪzɪtɪd] [dʒə'pæn] ; [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] - - - .
Visited Japan ; was at the Shōtenji from 1342 - 1345 .
到访 日本 ; 曾是 在 这 - 从 - - - .

曾到访日本；1342年至1345年间在圣天寺。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] .
A **duplicate** **title** **page** **has** **been** **removed** **from** **the** **text** **.**
一个 复制 标题 页 有 到过 已移除 从 这 文本 .

文本中已删除重复的标题页。

" - " [ɒn][piː] . - [ɪz][ə; eɪ]['veərɪənt] [fɔːm] [ɒv; əv] " [ɪk'stɜːnəlaɪz] " , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn]
" **Externise** **"** **on** **p** **.** **23** **is** **a** **variant** **form** **of** **"** **externalise** **"** **,** **and** **has** **been**
" - " 在 p . - 是 一个 变体 形式 的 " 外部化 " , 和 有 到过
[left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
left **as** **printed** **.**
左边 作为 打印 .

第 23 页上的“Externise”是“externalise”的变体形式，已按印刷形式保留。

[ðə; ði][ˌdaɪə'krɪtɪks][ɪn] " - - ['suːtrə] " [ɒn][piː] . [eit][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ɪn][pen][ɒn]
The **diacritics** **in** **"** **Saddharma** **Pundarīka** **Sūtra** **"** **on** **p** **.** **8** **were** **marked** **in** **pen** **on**
这 变音符号 在 " - - 佛经 " 在 p . 8 是 标记 在 笔 在
[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpi] ,
the **printed** **copy** **,**
这 打印 复制 ,

印刷本第8页《萨达摩·蓬达里卡经》中的音标是用钢笔标记的。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] .
and **may** **not** **have** **been** **printed** **.**
和 可能 不是 有 到过 打印 .

而且可能没有被印刷出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神